Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 71 (1962)
Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

69/F.T.
** An das Forschungsinstitut für
Fremdenverkehr
Gurtengasse 6
B E R N

A. Z. Basel 2

Basel, den 11. Januar 1962

Nr. 2

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
71e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
71. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 60 Cts. le numéro

hotel revue

Qui trop embrasse . . .

F. S. — Frischfröhlicher Expansionsmus, wie er sich seit geraumer Zeit innerhalb weiter Kreise von Industrie und Gewerbe breit gemacht und hierdurch eine äusserste Anspannung des Arbeitsmarktes mit herbeigeführt hat, ergreift allmählich auch gewisse Elemente in der Hotellerie. Man will sich zur Hauptsache nicht mehr mit der Verbesserung und Verstärkung des Bestehenden begnügen, obwohl die Entwicklungsmöglichkeiten in diesem Bereich noch lange nicht erschöpft sind.

Mit dem Argument, der Wachstumsprozess des Tourismus erheische gebieterisch eine Ausweitung der Beherbergungs- und Verpflegungskapazität, rufen einige Dynamiker, die fortschrittliches Denken als ihre alleinige Domäne zu betrachten scheinen, nach Expansion unseres touristischen Instrumentariums.

Dass da und dort Neugründungen und zusätzliche Hotelunternehmungen erforderlich sind, wird auch in den Kreisen der traditionellen Hotellerie nicht bestritten. Es handelt sich da um einen natürlichen Wachstumsprozess, um eine organische Entwicklung. Solches zu verhindern — falls die Möglichkeit hiezu überhaupt bestünde — wäre Unsinn und Rückschritt.

Etwas anders aber sehen die Dinge aus, wenn die Versuchung Platz greift, die Thesen des versunkenen « Livre Blanc » auszugraben, der Nachfrage vorauszueilen und ein künstliches Angebot zu schaffen, das in der Folge erfahrungsgemäss eine schwere Belastung bedeutet.

Was in der zivilen Flugzeugproduktion geschah — man sehe sich die durchschnittlichen «Auslastungs»-ziffern und die steigenden Defizite führender internationaler Fluggesellschaften an — stimmt nachdenklich und sollte den Übermut und die Euphorie spekulativer Gemüter nachgerade zurückdämmen.

Wir bleiben bei unserer Überzeugung:

Die touristische Schweiz wird ihren Ruf und ihre Anziehungskraft auf die Dauer am besten dadurch wahren, dass sie ihrer Eigenart und ihrer bewährten, durch kontinuierlichen Fortschritt erreichten Tradition treu bleibt, einer Tradition, die auf Vervollkommnung der Qualität, nicht aber auf expansionsbegieriges Quantitätsprestige gegründet ist.

Wir benötigen Arbeitskräfte, um den Wert des Bestehenden zu erhalten und zu festigen. Was nützt aller Einsatz für Personalrekrutierungen, Nachwuchsförderung und Berufsausbildung, wenn das Ergebnis solcher 9nstrengungen durch überstürzte Ausweitung der Beherbergungskapazität aufgesogen, ja aufgehoben werden sollte. Zum Glück sind wir noch nicht so weit. Rentabilitätsfaktoren und anderes mehr sorgen einstweilen auch hier dafür, dass die Bäume nicht in den Himmel wachsen. Trotzdem gilt es, gefährlichen Anfängen zu wehren.

«In der Beschränkung zeigt sich erst der Meister.» Das sollten sich alle Expansionisten hinter die Ohren schreiben, zusammen mit jenem andern Wahrspruch, der da lautet: «Qui trop embrasse mal étreint ».

La pénurie de personnel pose de graves problèmes aux chefs d'entreprises

(Suite et fin de l'article de M. Fr. Dietrich)*

III. Comment éviter ou atténuer les conséquences négatives de la pénurie de personnel?

Il existe heureusement divers moyens de lutter et d'agir avec quelque chance de succès contre les inconvénients ou les conséquences fatales de la pénurie de personnel. Puisse l'un ou l'autre des moyens suggérés ci-après montrer la voie à suivre.

1. Mesures internes

Atmosphère de travail agréable et saine

Tout le monde est d'avis qu'une atmosphère de travail agréable et saine est un facteur décisif pour conserver la main-d'œuvre que l'on occupe. Des statsitiques montrent à l'évidence que les établissements dans lesquels règne un mauvais climat de travail ont de très fréquents changements de personnel. Il est évident que l'on ne peut créer un tel climat du jour au lendemain. Cela suppose une attitude judicieuse des chefs, à tous les degrés, à l'égard de ceux de leurs collaborateurs qui travaillent avec eux, mais aussi, de part et d'autre, une compréhension des hommes et de toutes les situations.

L'employé désire trouver chez son employeur protection, reconnaissance de ses efforts ou de ses qualités et bienveillance. En échange, il est prêt à lui accorder sa confiance. Il est bon d'attribuer tout le soin nécessaire aux relations humaines — participation aux événements personnels, manifestations organisées dans la communauté de travail, etc... — mais il ne faut pas que l'on sente qu'il s'agit de « mesures intéressées ». Ce doit être des manifestations spontanées correspondant à un véritable besoin de contact humain.

Nous devons laisser à nos collaborateurs un maximum de responsabilités et un maximum de liberté dans la manière d'exécuter leur travail, car, ce faisant, nous augmenterons notablement leur joie au travail et leurs prestations. Or, si nous avons à nos côtés des collaborateurs pensant et prenant eux-mêmes leurs décisions, nous nous déchargerons nous-mêmes. Nous devons trouver du temps, beaucoup de temps pour nos collaborateurs, les renseigner et les informer intensivement au cours de discussions, conférences ou d'autres moyens appropriés. A côté d'un sentiment de sécurité sociale, le collaborateur doit avoir la conviction que « son » établissement a un bel avenir devant lui et que la politique commerciale qui y est appliquée repose sur des bases solides. Nous devons aussi lui donner la possibilité d'avancer et, en cas de capacités spéciales, lui prouver notre volonté de le promouvoir.

Si nous parvenons à créer une atmosphère de travail saine et agréable, cela se saura très rapidement grâce à la « propagande chuchotée ». Nous aurons alors beaucoup moins de peine à trouver du nouveau personnel.

Salaires et traitements

Nous devons en outre nous efforcer de fixer et de maintenir les salaires et traitements de la manière la plus équitable possible au sein de l'entreprise. L'échelle des salaires doit tenir compte des fonctions occupées, des prestations, de la situation sociale, etc. Il est très important que les augmentations de salaire et améliorations de traitement donnent l'impression d'être une réaction spontanée venant d'en-haut et que le collaborateur ne soit pas obligé d'abord de les réclamer.

Engagement de nouveaux employés

La pénurie de personnel nous oblige à faire preuve de quelque audace dans l'engagement de nouveaux collaborateurs et de faire plus souvent que jusqu'à présent des essais et tentatives. Dans certaines entreprises, de bons résultats ont été obtenus en n'exigeant pas des capacités et connaissances exceptionnelles de l'employé engagé, mais, en revanche, dans son domaine, des prestations accrues. Il faut toutefois pour cela que l'employé puisse apprendre convenablement ce que l'on exige de lui et qu'il soit mis au courant de l'extension de l'exploitation.

Pour connaître les limites des possibilités de développement et d'efficacité, il est nécessaire de procéder à une qualification systématique du collaborateur.

Formation et perfectionnement

Le développement extraordinairement rapide de la science et de la technique a pour conséquence que les études et la formation sont de moins en moins terminées au moment où la jeunesse entre dans la vie professionnelle. Dans toutes les professions et à tous les degrés, la formation et le perfectionnement doivent se poursuivre.

Il convient d'attribuer une attention spéciale à la formation des cadres, dont ne peuvent s'exclure ni les directeurs ni les tenanciers de l'établissement. Pour donner de bons résultats, la formation doit se faire de haut en bas. Le centre de gravité d'une telle formation devrait se concentrer sur la philosophie de la gestion, sur l'attitude à adopter avec ses collègues et ses collaborateurs et sur certaines questions techniques en relation avec la gestion. La pratique montre que les collaborateurs réalisent le plus de progrès dans leur travail sous l'influence directe de leurs chefs. Chacun de ceux-ci doit s'efforcer de parfaire la formation de ses subalternes.

Dans le cadre des efforts de rationalisation, la Société suisse des hôteliers a mis sur pied des cours de cadres pour traiter précisément des problèmes de gestion et de formation professionnelle et l'on est heureux de penser que de nombreux hôteliers ont déjà profite de cet enseignement.

Rationalisation du travail

L'hôtellerie étant une industrie de service par excellence, les possibilités de rationalisation technique et mécanique sont relativement restreintes. Les établissements qui sont spécialement affectés au tourisme social peuvent prendre des mesures plus draconiennes dans ce sens et aller jusqu'à introduire le libre service. En revanche, dans les établissements qui doivent conserver un niveau international, la rationalisation doit se limiter à la technique d'exploitation, sinon notre hôtellerie perdrait sa réputation.

La commission de rationalisation de la Société suisse des hôteliers s'est donné pour tâche d'étudier systématiquement toutes les possibilités de rationaliser et de mettre un service de renseignements à la disposition des membres.

2. Collaboration entre entreprises

Il est absurde de la part d'établissements de débaucher de la main-d'œuvre chez un collègue, car ce débauchage finira par s'étendre et se retournera forcément contre ceux qui ont commencé. Nous devons cependant nous rendre compte qu'il est extrêmement difficile de prendre des mesures efficaces dans ce domaine. A quoi servirait de conclure une convention au sein d'une branche, si une partie des membres de celle-ci ne la respectent pas ? Touefois, de sérieux progrès pourraient être réalisé si chaque employeur adoptait et observait les principes suivants :

- Ne payer à un nouvel employé un salaire supérieur à celui qu'il touchait que s'il exerce une fonctions plus importante que précédemment ou si des raisons profondes militent en faveur d'un tel traitement (naturellement à condition que le salaire payé jusqu'alors ait tenu compte de la fonction, des prestations et de la situation sociale).
- Ne pas retenir un employé dans son établissement s'il a la possibilité d'exercer une fonction supérieure ou d'accomplir des tâches plus importantes dans une autre entreprise, fonctions et tâches que l'on n'est pas en mesure de lui confier immédiatement ou prochainement dans son établissement.
- Ne pas engager de nouveaux employés sans avoir pris contact à ce sujet avec son actuel employeur. Solidarité et loyauté sont de très belles notions et de très beaux mots. Il appartient à chaque exploitant de donner à ces mots leur véritable sens.

3. Mesures personnelles pour chaque exploitant.

Comment conserver sa santé ?

Des enquêtes ont démontré que le travail exécuté avec joie, même s'il est considérable et prend beaucoup de temps, ne nuit pas à la santé. La statistique montre aussi que les directeurs surchargés de travail qui meurent d'infarctus du myocarde sont relativement moins nombreux que les travailleurs n'ayant pas appris de métier. Il faut cependant pouvoir maîtriser le rythme de notre travail et ne pas se laisser maîtriser par lui. Nous devons, par tous les moyens, trouver du temps pour muser, nous détendre et faire en sorte que notre vie de famille se développe harmonieusement. Il est très important de savoir occuper ses loisirs et de faire modérément du sport.

Les découvertes de la médecine moderne sur l'influence de l'alimentation sur la santé de l'homme ne doivent pas laisser les hôteliers indifférents. C'est en effet notre régime alimentaire qui est souvent cause d'artériosclérose et d'infarctus du myocarde. De nombreuses enquêtes et études ont montré qu'il existe une étroite relation entre la teneur en calories graisseuses de notre alimentation, le pourcentage de cholestérol dans notre sang et le nombre croissant d'artérioscléroses. Le pourcentage de cholestérol dans le sang est abaissé par la consommation d'huiles riches en acides graisseux essentiels qui agissent contre l'artériosclérose. Mentionnons à ce propos l'huile de tournesol, d'arachides, de colza et de maïs. Une nourriture riche en vitamines ou l'adjonction complémentaire de vitamines est très importante comme moyen prophilactique contre l'artériosclérose.

Evitons un poids excessif, ne mangeons pas trop et pas trop gras et n'utilisons dans la cuisine que des graisses et huiles de valeur. Essayons de réduire la consommation de la nicotine à un minimum et même d'arrêter tout à fait de fumer. Comme consolation, mentionnons que l'alcool consommé en quantité raisonnable ne nuit aucunement et peut avoir au contraire des effets plutôt positifs.

Et pour finir, efforçons-nous de faire quelque chose de très difficile : évitons de nous fâcher et de nous énerver !

Comment se décharger soi-même ?

Naturellement, les chefs ont toujours été surchargés de travail, mais en raison de la situation actuelle du marché du travail, beaucoup d'entre eux n'ont vraiment pas assez de collaborateurs pour venir à bout d'un travail qui augmente sans cesse.

Le chef doit absolument chercher à éviter tout travail de routine. Il doit au contraire s'efforcer d'établir un plan et un programme très stricts des nombreuses tâches qu'il accomplit afin de permettre à des collaborateurs d'exécuter ces travaux à sa place. Il vaut toujours la peine de confier à un collaborateur des tâches bien définies, de lui en laisser la responsabilité et le soin de décider quels sont les cas importants qui devront être soumis au chef.

Il est faux de terminer soi-même des travaux à moitié exécuté par des subalternes. On doit impitoyablement renvoyer de tels travaux, mais, en revanche, donner d'exactes instructions aux collaborateurs.

Il se peut qu'un subalterne ne soit pas en mesure d'exécuter complètement un travail, uniquement parce que son chef ne lui a pas donné les instructions nécessaires.

L'amélioration de la technique de gestion de l'entreprise doit commencer chez le chef lui-même. Il doit s'observer dans son travail et reconnaître ses fautes ou ses défauts.

Enfin, enlevons le masque de chef et efforçons nous d'être des hommes de bonne volonté. En gé-

* Voir Hôtel-Revue № 1/1962

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

Ferien ohne Auto 2
Les vœux de la Fédération nationale de l'hôtellerie française 2
Dr. Oskar Michel, Direktor SHTG — 60 Jahre alt 3
Cartes de crédit 3
Mr Hugh Montner, nouveau président de l'AIH 4
Hotellerie im Aufbau in Israel 4
Auf Trübsee ob Engelberg 22
« Maître d' » in amerikanischen Restaurants . . 22
Le tourisme au seuil et derrière le rideau de fer 23

néral l'autorité du chef s'accroît auprès de ses subalternes, lorsque ceux-ci reconnaissent qu'il est non seulement un bon chef, mais surtout aussi un homme droit et compréhensif.

Mesures diverses

Les possibilités du marché du travail sont-elles épuisées ?

Poser cette question, c'est y répondre, pense-t-on généralement, en considérant les difficultés qu'il y a dans toutes les branches à obtenir la main-d'œuvre nécessaire. Pourtant, il existe encore certaines possibilités qui ne sont pas tout à fait épuisées. Nous connaissons les efforts des services de placements et du bureau de recrutement à Rome de la Société suisse des hôteliers et nous avons appris avec soulagement à l'assemblée des délégués qu'il était encore possible de recruter de la main-d'œuvre étrangère pour l'hôtellerie en Italie, en Espagne et en Grèce.

Mais, de manière générale, il y a encore d'autres possibilités auxquelles l'on peut recourir, en empruntant des voies peut-être inhabituelles. Il y a d'une part de nombreux invalides et des personnes physiquement déficientes qui ont énormément de peine à trouver un emploi. Nombreux seraient ceux d'entre eux qui seraient enchantés de faire un travail régulier. Lors de l'exposition d'hygiène et de sport qui a eu lieu à Berne, il était impressionnant de voir comment ces hommes et ces femmes durement touchés par le destin étaient réintégrés dans le circuit normal du travail. Il y a aussi quantité de détenus libérés qui ont beaucoup de peine à trouver un emploi après avoir purgé leur peine. Et c'est souvent parce qu'ils ne trouvent pas de travail qu'ils sont en quelque sorte contraints de récidiver Enfin de nombreuses personnes âgées de plus de 65 ans seraient contentes de travailler pour gagner quelques francs, afin d'arrondir leur rente vieillesse. Il serait certainement, ci-ou-là, possible d'occuper ces gens pour quelques heures ou à la demi-journée et ils pourraient rendre de précieux services. Pensons encore aux étudiants qui seraient volontiers disposés à accepter du travail pendant leurs longues vacances qui coïncident généralement avec la saison. Enfin, il est encore possible d'intégrer davantage dans le circuit du travail des femmes mariées, bien que nous soyons parfaitement conscients des effets négatifs d'une telle mise à contribution.

Devons-nous reviser notre attitude à l'égard de la main-d'œuvre étrangère ?

A fin août 1960, il y avait, sur les 440 000 travailleurs étrangers assujettis au contrôle officiel, 62 266 employés d'hôtels et de restaurants, ce qui représentait environ le 50 % de l'ensemble des employés occupés dans l'hôtellerie et la restauration. Nous sommes donc dans une large mesure obligés de pouvoir compter sur la main-d'œuvre étrangère et nous devons nous habituer à cette idée. Mais si l'on est conscient que la cause de la pénurie de personnel réside dans des modifications structurelles de notre économie et de notre société et qu'il s'agit — comme nous l'avons vu au début de cet article — d'un phénomène durable, nous devons nous demander si notre attitude à l'égard de la main-d'œuvre étrangère est la bonne.

Le Suisse moyen se sent très supérieur aux étrangers et les lois ou règlements décrétés et appliqués par les autorités sont de nature à accroître le complexe de certains travailleurs étrangers qui se sentent socialement déplacés. S'ils ont la possibilité de travailler en Suisse, et le devoir d'y payer des impôts, ils n'ont que fort peu de droits. Si la Suisse ne veut pas se trouver un jour fort en arrière et voir les travailleurs étrangers se détourner d'elle, ne devrions-nous pas adopter une attitude plus libérale. Nous devons bien reconnaître que la main-d'œuvre étrangère est un moyen organ que de développer notre économie. Par conséquent, il serait indiqué de mieux accueillir les étrangers dans nos communautés d'entreprises et de leur permettre d'améliorer leur situation ou de gravir la hiérarchie sociale.

5. Conclusions

Nous avons déjà dit en commençant cet article qu'il n'y avait pas de recette, ni de moyen miraculeux pour remédier à la pénurie de personnel. Il s'agit-là d'un phénomène dont nous devons une fois pour toutes prendre notre parti en tâchant de redresser la situation d'une manière ou d'une autre.

La première question qu'il faut se poser n'est pas : Comment vais-je me procurer davantage de personnel ? mais bien : Comment vais-je m'en tirer avec moins de personnel ? Nous sommes contraints de nous adapter et de modifier notre façon de penser et d'agir.

Il y a des voies et moyens pour remédier aux conséquences de la pénurie de personnel. Le fait que la Société suisse des hôteliers s'occupe très sérieusement du problème de la gestion économique et de la rationalisation et que l'hôtellerie organisée est fermement résolue à maîtriser elle-même la situation, nous en donne la preuve. Mais c'est en nous que la plupart de ces chemins qui mènent vers la réussite prennent naissance et c'est à nous qu'il appartient de trouver des solutions et de créer un climat favorable.

Ein Gast meint...

« See America first ! »

Das habe Präsident Kennedy bei Amtsantritt seinen Landsleuten empfohlen. Und sie schrieben sich den Tip aus allerhöchstem Munde hinter die Ohren und reisten im Land herum, nach Californien, nach Honolulu, nach Florida, in die Rocky Mountains und zum Salt Lake.

Ich weiss nicht, ob wir Schweizer, wenn unser Bundespräsident rät, in der Schweiz zu bleiben, so gehorsam wären. Auf jeden Fall habe die Schweiz die Reaktion auf den amerikanisch-präsidialen Wunsch gespürt. Es seien weniger Amerikaner zu uns gekommen als erwartet, hiess es, und viele Kabinen in den Ozeanschiffen zwischen New York und Europa seien leer geblieben, viele weiche, bequeme Sitze in den Overseas-Flugzeugen seien nicht besetzt worden. Ob daran n u r Mr. Kennedy Schuld trägt?

Nein, es werden vermutlich noch andere Faktoren dazu kommen, wenn amerikanische Gäste ausblieben. Ich habe mit Amerikanern selbst darüber gesprochen und die waren sich im klaren. Zum « see America first» — sieh zuerst Amerika — sei noch das ungute Gefühl gekommen, haben sie mir gesagt, in Europa drüben werde wieder zuviel Militär gezeigt, Gewehrgriffe geklopft, Paraden durchgeführt, mit dem Säbel gerasselt. Da sei man wohl im eigenen grossen Land, getrennt durch ein breites Stück Wasser, etwas sicherer.

Ein weiterer Grund aber liege darin — und das schilderten mir Amerikaner, die nicht als Gäste, sondern als Angesiedelte in der Schweiz leben —, dass der amerikanische Gast es nicht leiden könne, wenn man kleinlich sei. Beispiele: man bezahle lieber pro Tag 1—2 Dollar mehr, als dass man j e d e n Orangensaft zum Frühstück extra berechnet auf der Rechnung finde. Man, eben die USA-Gäste, hasse die berühmten Heizungszuschläge, die nicht in den Pensionspreis einberechneten Kaffees und die lächerlichen andern kleinen Details, die im gelobten Land USA inbegriffen sind.

Recht kann ich ihnen nicht in jeder Beziehung geben, denn schliesslich werden wohl die Pensionspreise auf europäische Frühstücke berechnet worden sein, also exklusive ham and eggs, orange-juice, etc. Unsere Hoteliers sollten also ganz einfach Penisionspreise mit USA-breakfast berechnen, womit d i e s e kleinen Zuschläge wegfallen würden.

Die Heizungszuschläge aber gehen auch mir auf die Nerven, ohne dass ich Amerikaner wäre. Sie sollten l ä n g s t schon im Preis einkalkuliert worden sein, und zwar im Jahrespreis, der Sommer und Winter genau gleich hoch ist. Man überlege sich z. B., wer zahlt schon gerne einen täglichen Heizungszuschlag für warme Tage, die uns die Sonne während der Heizungsperiode beschert, an Tagen, in denen überhaupt nicht oder nur nach dem Einnachten geheizt wurde ?

KEIN Grund aber, nicht nach Europa, und wenn schon, dann natürlich auch nach der Schweiz zu kommen ist für die Amerikaner der Humor, der sie im Gegenteil mit uns, d. h. uns mit ihnen, verbindet und zu dem das hübsche Geschichtchen gehört, das mir ebenfalls ein Amerikaner erzählte:

Ein Amerikaner sei in einem Kurort von einem bäumigen Eingeborenen, der als grosser Esser bekannt war, zu einem Wettessen eingeladen worden. Nach dem zehnten Schnitzel bat der Amerikaner, ehe er umfiel, um einen Cognac. Der Schweizer Bauer bohrte mit dem Zahnstocher zwischen den Zähnen herum und meinte, überlegen lächelnd, zum Wirt: «Chrigu, bring mer no drü Schnitzu u en angere Amerikaner ! »

A. Traveller

Einladung zu einer ausserordentlichen Delegiertenversammlung

Montag, den 15. Januar 1962, 14 Uhr im Kongresshaus, Konzertfoyer, Zürich
(Eingang K, Claridenstrasse)

T r a k t a n d e n :

1. **Protokoll der ordentlichen Delegiertenversammlung SHV vom 13./14. Juni 1961 in St. Gallen**
2. **Aussprache betreffend die Ausrichtung von Kinderzulagen an ausländische Arbeitnehmer (die Beschlussfassung erfolgt in der anschliessenden ausserordentlichen Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV)**
3. **Kündigung des Rahmenvertrages für die Unfall- und Haftpflichtversicherung durch die Vertragsgesellschaften. Beschlussfassung über das weitere Vorgehen und Kompetenzerteilung an den Zentralvorstand.**
4. **Eidg. Arbeitsgesetz Stellungnahme zum Entwurf einer «Sonderverordnung für Betriebe der Beherbergung, Bewirtung und Unterhaltung»**
5. **Revision von Art. 16, Abs. 3 der Preisordnung SHV betreffend Annahme von Kreditkarten**
6. **Anregungen und Verschiedenes**

Anschliessend findet die ausserordentliche Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV statt, gemäss separater Einladung.

Die Sektionen sind gebeten, die Namen ihrer Delegierten dem Zentralbureau in Basel bis spätestens 12. Januar mitzuteilen. Gleichzeitig werden auch die freien Teilnehmer ersucht, sich beim Zentralbureau anmelden zu wollen.

Indem wir recht viele Mitglieder aus allen Landesteilen zu dieser ausserordentlichen Delegiertenversammlung in Zürich erwarten, entbieten wir herzlichen Vereinsgruss.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Der Zentralpräsident: **Dr. Franz Seiler**
Der Vorsteher des Zentralbureau: **Dr. R. C. Streiff**

Ferien ohne Auto

Aus unserem Mitarbeiterkreis wird uns geschrieben: Zahlreiche Verkehrsvereine erblicken eine wesentliche Aufgabe ihrer Tätigkeit darin, dem Feriengast möglichst alle jene Attraktionen und Bequemlichkeiten zu bieten, die für sein Alltagsleben als selbstverständlich gelten. Vor allem glauben diese modernen Fremdenverkehrsapostel, dem Feriengast den Verzicht auf das Auto nicht zumuten zu dürfen. So begegnen wir denn in weltbekannten Fremdenorten an Sonntagen und vor allem während der Ferienzeit einem Verkehrssalat, der sich während des Stossbetriebes ohne weiteres mit städtischen Verhältnissen messen kann. Selbst in jenen Orten, welche noch nicht über die «Segnung» einer Autozufahrt verfügen, regen sich immer wiederum Stimmen zu deren Verwirklichung, ungeachtet aller Kosten und Konsequenzen. So bestehen Pläne für Autostrassen nach Wengen, Zermatt und andern vorläufig noch bevorzugten Orten, die trotz fehlender Autozufahrt den Anschluss an die Welt übrigens keineswegs verpasst haben. Hoffen wir, dass die technischen und finanziellen Hindernisse weiterhin diese Pläne vereiteln !

Eine Meinungsexpertise würde zweifellos beweisen, dass die Automobilisten durchaus keine Motor-Spezialisten sind — von wenigen unrühmlichen Ausnahmen abgesehen. Der Feriengast — mit oder ohne Auto — sucht mehr und mehr die Ruhe und diese lässt sich ohne Auto sicherlich eher finden. Die Technik vermag nicht zu faszinieren, wenn darob Beschaulichkeit und Stille unserer Ferienparadiese verloren gehen. Der Feriengast will am Ort seiner Sehnsucht in erster Linie sich selbst sein: vor allem wünscht er Befreiung von Verkehr und Lärm.

Die meisten Gäste, welche beispielsweise in Zermatt, Wengen und Mürren ihre Ferien verbringen, sind Autobesitzer. Die Diskussion um autofreie Kurorte ist also nicht eine Frage des Autobesitzes, sondern der Einstellung zum Auto. Die wenigsten Automobilisten sind Autofanatiker! Vertrauen wir deshalb auf die autofreie Zukunft zahlreicher Fremdenorte!

Mit dem Rufe «Kampf dem Auto» ist allerdings noch wenig oder gar nichts gewonnen. An den Talstationen oder am Ausgang der Kurorte müssen ausreichend Parkplätze gesichert werden, und zwar mit einwandfreier Signalisierung und Verkehrsdienst an Sonntagen und während der Ferienzeit. Der Feriengast verzichtet gerne und bewusst auf das Auto — für die Hinfahrt zum Ferienort aber will er es nicht missen.

Dieses Problem wurde in Saas-Fee auf vorbildliche Weise gelöst. «Kein Auto darf auf alten Saumpfaden und in malerischen Gassen des Dorfes zirkulieren» — dieses Prinzip ist Gemeindegesetz geworden. Am Dorfrand hingegen wurden grosszügig Parkplätze geschaffen. Das «Benzinwunder» wird in grossangelegten Garagebauten und auf in die Felsen eingehauenen Parkplätzen aufgefangen. — Zehn Jahre glückliche Erfahrung dürfen als Wegweisung für andere Kurorte gelten. Die Bevölkerung von Saas-Fee steht heute noch eindeutig hinter dem damals gefassten Beschluss — aber auch die Kurgäste von Saas-Fee anerkennen die zweckmässige und sympathische Lösung. Der Zubringerdienst ab Parkplatz wird mit unauffälligen und fast lautlosen Elektromobilen besorgt. Der Zustrom von Fremden steigt von Jahr zu Jahr, im Sommer wie im Winter und ist zweifellos nicht allein auf die Naturschönheiten und günstigen Skipisten zurückzuführen. Der Feriengast sucht mehr und mehr die Ursprünglichkeit einer Berglandschaft als Wahlheimat — Umfragen bei den Gästen aller Länder und sozialen Stufen zeigen, dass die heutige Lösung auch den Ansprüchen der Fremden in jeder Hinsicht entspricht.

Es wäre verfehlt, für alle Kurorte Verkehrsfreiheit zu postulieren. Fremdenverkehrszentren mit ausgeprägtem Weekendbetrieb, Kongressen und Sportanlässen, also Orte wie Interlaken, Ascona, St. Moritz oder Arosa lassen sich nicht autofrei denken. Für ausgesprochene Ferienorte aber gilt Motorruhe als oberstes Gebot, das mehr und mehr auch vom Kurgast gewünscht wird. Selbst mit zeitlich beschränkten Fahrverboten — vor allem bei Nacht — lässt sich schon eine Erleichterung erreichen. Zahlreiche Kurorte — denken wir vor allem an Zermatt — lassen sich nicht per Auto erreichen. In diesen Fällen können Fehlinvestitionen durch Strassenbauten vermieden werden. Wir sichern damit dem Tal die Ruhe, den Dörfern den heimatlichen Aspekt und schaffen damit die Grundlage für die Ferienfreude ungezählter Gäste.

Die Zukunft gehört dem autofreien Kurort, sofern dieser in allen anderen Belangen einer gepflegten Hotellerie auf der Höhe seiner Aufgabe ist. W. S.

Les vœux de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière de France

L'assemblée générale annuelle de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière de France (FNIH) a pris fin en décembre dernier par un grand dîner auquel assistaient nombre de personnages de marque.

M. Robert Buron, ministre de tutelle des hôteliers et restaurateurs — dont le nouveau président pour 1962 et 1963 est M. Julien François — a improvisé un discours vantant les mérites des... hôtelières et tout ce qu'elles ont fait pour la renommée de cette noble profession.

Plus d'un millier de délégués ont participé aux séances de travail placées sous la présidence d'honneur du ministre Buron et magistralement dirigées par le président sortant, M. Robert Bideault.

L'Union nationale des hôteliers, présidée par M. Marcel Bourseau, l'Union nationale des restaurateurs, présidée par M. Julien François et l'Union nationale des cafetiers, présidée par M. Robert Bideault, sont les organisations qui constituent la FNIH.

Leurs revendications portaient — dans le domaine fiscal — sur la simplification des formalités, la limitation de l'arbitraire administratif, l'abolition du régime de blocage des prix et la réforme de la taxe locale.

Dans le domaine social, la FNIH demandait que les cotisations de sécurité sociale dépendent désormais d'un autre critère que celui des salaires, ainsi que l'abolition progressive des entraves à la libre circulation des travailleurs.

Dans l'ensemble, la fédération poursuit son œuvre pour parvenir partout à l'amélioration des services proposés à la clientèle.

Chacune des trois unions nationales ci-dessus mentionnées avait un plan de campagne et présentait des vœux qui vont dans le même sens, mais qui offraient pour chacune des trois catégories d'exploitants de légères variantes inhérentes aux particularités des professions en cause.

Vœux de l'Union nationale des hôteliers

Nous ferons spécialement état ici des vœux de l'Union nationale des hôteliers (UNH), car ils sont les plus nombreux et les plus importants. Mais auparavant, précisons que la campagne poursuivie par l'UNH est presqu'entièrement consacrée à la rénovation de l'hôtellerie française composée d'une gamme étendue d'établissements de toutes catégories, dont l'ensemble représente le potentiel de réception le plus considérable d'Europe.

Tarifs d'hôtel

Le bilan de la campagne menée cette année est largement positif. Les hôteliers n'ont-ils pas obtenu notamment :

la libération des prix pour les établissements de classe élevée, ainsi que pour les chambres de toutes les catégories pourvues d'un équipement sanitaire complet. C'est un résultat encourageant qui incitera les hôteliers à moderniser encore davantage leurs établissements.

Mais leurs revendications vont encore plus loin dans ce domaine. Elles visent la libération générale des tarifs des chambres d'hôtels de tourisme. Les interventions de l'UNH se poursuivront, d'autre part, pour que le sénat adopte définitivement la thèse au terme de laquelle les hôtels homologués de tourisme et les maisons meublées soient également libérés de la servitude du maintien dans les lieux.

Crédit hôtelier

A propos du crédit hôtelier et spécialement des prêts susceptibles de favoriser les modernisations, l'UNH vient d'obtenir les améliorations substantielles suivantes :

- durée maximum de remboursement portée de 14 à 20 ans ;
- auto-financement limité à 25 % ;
- prêts accordés pour l'acquisition des immeubles pour les hôteliers locataires leur permettant de procéder à des travaux de modernisation fondamentaux ;
- enfin, une demande présentée depuis 1955 par l'UNH en faveur de l'hôtellerie saisonnière vient d'obtenir satisfaction : ainsi 5 % du produit brut des jeux des casinos des stations pourront être consacrés à des travaux de modernisation d'hôtels.

D'autre part, l'UNH vient d'obtenir un allégement fiscal selon lequel, à partir du 1er janvier 1962, une détaxation sur les investissements des hôtels de tourisme sera appliquée à titre de remboursement forfaitaire de la taxe à la valeur ajoutée. Cette détaxation consistera dans un remboursement par l'Etat de 10 % de la valeur (taxes comprises), des travaux et achats d'équipement.

Rénovations d'hôtels

Sur la politique de l'équipement hôtelier français, il est souligné que l'aide publique doit s'appliquer

en priorité à la rénovation des établissements existants et non pas à la création d'hôtels nouveaux, note étant prise du vaste ensemble de potentiel de réception constitué. Il est souligné qu'une thèse différente placerait l'hôtellerie française dans la grave difficulté de l'aéronautique, par exemple, qui, dans le moment, se trouve en péril par un suréquipement dont l'offre a dépassé la demande. (Nous reviendrons séparément sur l'excellent rapport présenté à ce sujet par M. Emile Mignot de Vichy.)

Autres vœux

Parmi les vœux et les projets des cafetiers et des restaurateurs, mentionnons la campagne des cafetiers pour obtenir l'abrogation des mesures cœrcitives visant à la limitation des débits de boissons. Ils sont heureux que le gouvernement ait l'intention de tempérer l'application de cette ordonnance.

Les restaurateurs vont compléter les normes déjà existantes concernant la classification des restaurants de tourisme dont le développement est rendu de plus en plus nécessaire dans la compétition internationale.

La formation professionnelle a retenu l'attention et l'on soulignera l'idée du versement d'indemnités journalières aux maîtres engageant des apprentis, afin de les encourager à former rationnellement des jeunes.

Enfin la gastronomie étant un des attraits essentiels de la France, les restaurateurs ont demandé une nouvelle fois qu'une propagande intense soit entreprise en sa faveur. Ils en ont étudié les moyens.

Modifications importantes des statuts de la FNIH

Au terme d'une réorganisation interne, chaque union nationale possède désormais la personnalité civile ce qui doit permettre pour chaque organisme une efficacité accrue dans la défense des problèmes particuliers. La même autonomie a été accordée à l'hôtellerie saisonnière qui devient un syndicat national autonome, mais qui reste affilié à l'Union nationale des hôteliers. Il demeure que la FNIH conserve l'étude et le règlement de tous les problèmes communs.

*

Nous reviendrons dans un de nos prochains numéros sur l'importance nationale et internationale de ces magnifiques assises de nos collègues français . . .

Dr Walter B. Bing

Dr. Oscar Michel, Direktor SHTG — 60 Jahre alt

Am kommenden Sonntag, den 14. Januar 1962, kann der in der Hotellerie bestbekannte Direktor der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft, Herr Dr. Oscar Michel, seinen 60. Geburtstag feiern. In beneidenswerter geistiger und körperlicher Verfassung, mit der Arbeitskraft und Begeisterung eines Jungen, vollzieht er seinen Eintritt in ein neues Lebensdezennium; er wird es aber in der stillen Abgeschiedenheit seines schönen Heims und Gartens, oben am Appisberg in Männedorf, im Kreise seiner Familie tun, und in seinem jeder Belobigung abholden Wesen froh sein, wenigstens an diesem Tage den zahlreichen Gratulanten entrinnen zu können.

Seine Jugendjahre erlebte der Jubilar als Sohn der Besitzersfamilie des Hotels Euler in Basel, zusammen mit einer Schwester und einem Bruder. Nach dem frühen Hinschied seiner Eltern übernahm zunächst eine langjährige Angestellte, Frl. Marie Habich, für kurze Zeit das Szepter in Geschäft und Familie, um dann gemeinsam mit Herrn Kurt Michel während längerer Jahre das elterliche Unternehmen weiterzuführen. Oscar Michel hatte inzwischen seine Studien in der Schweiz und im Ausland mit dem Doctor rer. pol. abgeschlossen und begab sich dann in die Vereinigten Staaten, um seine betriebswirtschaftlichen Kenntnisse, vorab im modernen Rechnungswesen und in der Hotellerie, noch zu erweitern und zu vertiefen.

Schon bald nach seiner Rückkehr berief Herr Dr. Franz Seiler, der damalige Direktor der S. H. T. G. und heutige Zentralpräsident des SHV, Herrn Dr. Michel als Revisor mit Prokura und als wissenschaftlich geschulten Betriebswirtschafter in die S.H.T.G., welche damals — 1932 — eben erst reaktiviert worden war und am Beginn einer durch die Weltwirtschaftskrise bedingten neuen Ära ihrer Hilfstätigkeit stand. Genau einen Tag nach seinem 30. Geburtstage, nämlich am 15. Januar 1932, nahm Herr Dr. Michel seine Tätigkeit beim Hilfsinstitut auf, und mit wahrem Feuereifer warf er sich seiner neuen und an Bedeutung ständig wachsenden Aufgabe entgegen, im Einsatz und in der Leistung allen ein Beispiel gebend. Der Verwaltungsrat des Hilfsinstituts anerkannte denn auch das wertvolle Wirken des heute Gefeierten, indem er ihn schon 1935 zum Vizedirektor der S. H. T. G. ernannte.

Als im Jahre 1945 Herr Dr. Franz Seiler nach 18-jähriger bewegter Direktionstätigkeit in der S.H.T.G. zum vollamtlichen Zentralpräsidenten des Schweizer Hotelier-Vereins berufen wurde, war es gegeben, seinem langjährigen Kollegen und Mitarbeiter, Hrn. Dr. Oscar Michel, die Leitung und Führung der Geschicke des Hilfsinstituts anzuvertrauen. Seither sind schon wieder 16 Jahre vergangen; 16 Jahre des Aufstiegs, der Entfaltung und zunehmenden Blüte der schweizerischen Hotellerie, aber auch 16 Jahre der weiteren aufbauenden und helfenden Tätigkeit der S.H.T.G. unter dem bemerkenswert aktiven Einsatz des Jubilars.

Genau so wie er sich früher unermüdlich und zielbewusst der Aufgabe des Durchhaltens und der finanziellen Gesundung der Hotelunternehmungen gewidmet hatte, so setzte er sich nun mit der ihm eigenen Energie und Sachkenntnis für die bauliche Erneuerung, Modernisierung und Rationalisierung ein. Durch zahlreiche Reisen und Kontakte im Ausland festigte er sein Urteil, wo im einzelnen der

Hebel angesetzt werden müsse. Mit Weitblick und Optimismus, aber auch mit sicherem Instinkt und immer auf dem festen Boden der Realität half er, wo immer es ging, die Probleme der Renovation, des Nachholbedarfs und der drohenden Überalterung auf der Basis der wirtschaftlichen Tragbarkeit zu lösen. Hotellerie wie Banken und Behörden fanden in ihm stets einen willigen, sachkundigen Berater, einen wirklichen Praktiker, aber auch einen grosszügigen Förderer und tatkräftigen Mithelfer bei der Verwirklichung gut durchdachter Erneuerungsprojekte.

Unter Dr. Oscar Michels kundiger Leitung hat sich die S. H. T. G. gewissermassen zu einer kleinen «Hotelleriebank» entwickelt. Ihre Bilanzsumme hat sich seit 1946 mehr als verdoppelt. Ihr Beitrag an die Erneuerung des schweizerischen Hotelgewerbes in den vergangenen 16 Jahren ist aber ungleich grösser, da die Jahr für Jahr in steigendem Masse eingegangenen Rückzahlungen immer wieder für neue Darlehenshilfen — ohne die so manche zweckmässige Erneuerung hätte unterbleiben müssen — bei der Finanzierung verwendet werden konnten. Mindestens ebenso wichtig für das Wirken der S. H. T. G. war und ist aber das allgemeine Vertrauen in ihr fachkundiges Urteil, ihre umfassende Erfahrung, ihre fundierte Kenntnis der Hotellerie, in die Objektivität und Unabhängigkeit ihrer Stellungnahme, kurzum: ihr Goodwill bei Behörden, Banken und namentlich auch in der Hotellerie selber. Gibt es aber für all dies einen sinnfälligeren Ausdruck, als es die Person Dr. Oscar Michels ist?

In ihm vereinigen sich in aussergewöhnlich glücklicher Weise die verschiedenen Komponenten, die für eine erfolgreiche Tätigkeit an der Spitze der S. H. T. G. wünschbar sind: von früher Jugend an mit der Hotellerie vertraut und verwachsen, mit einem soliden betriebs- und volkswirtschaftlichen Wissen ausgestattete, grosse Erfahrung im Revisionsfach, ebenso langjährige und vielfältigste Praxis in der Beurteilung der wirtschaftlichen Tragbarkeit von Belastungen im allgemeinen und von neuen Investitionen in der Hotellerie im besondern. Dazu eine fast intuitiv zu nennende Erahnung der Erfolgsgrenzen und — last but not least — der Ausweis über den persönlichen Erfolg und die Bewährung als Praktiker im eigenen Geschäft. Seitdem nämlich Herr Dr. Oscar Michel, gemeinsam mit seiner Schwester Frau Dr. Bommer-Michel, das Hotel Euler selber «in die Hand» nahm, hat er der von ihm gelenkten Investitionspolitik im elterlichen Haus von allem Anfang an in schönster Weise den Stempel seiner Persönlichkeit, seiner Erfahrungen und Überzeugungen aufgeprägt.

Um einer so vielfältigen Persönlichkeit, wie derjenigen Dr. Oscar Michels, einigermassen gerecht zu werden, darf man neben dem Berufsmann den Menschen nicht vergessen. Er ist als Basler geboren und ist es — sich selber treu — bis heute ganz unverkennbar geblieben. Ein kritischer Geist, eine kritische Zunge, manchmal ungeniert, aber immer witzig, unkompliziert und originell, so packt er die Dinge an; furchtlos, wagemutig, aber ohne je den sicheren Boden der Wirklichkeit zu verlieren. Weltoffen und allem Neuen aufgeschlossen, aber dennoch dem Alten, Vertrauten zugetan. Von ungeheurer Schaffenskraft, nie erlahmender Vitalität, manchmal fast überschäumend vor Temperament, aber trotzdem besonnen und überlegt, wenn es ums Ganze geht. Mit Zivilcourage vertritt er seinen Standpunkt; er ist aber niemals nachträgerisch, und immer flexibel genug, um auch eine andere Auffassung gelten zu lassen. So sehr er in kleinerem Kreise Freundschaft, Fröhlichkeit und Geselligkeit schätzt, so sehr hasst er jeden persönlichen Kult. Hinter seiner sich oft etwas bärenhaft und burschikos gebenden Art verbirgt sich ein feines Gemüt mit echtem Sinn für warme Menschlichkeit, für Tradition und Unternehmertum, aber auch für dienende Treue und soziale Aufgeschlossenheit. So offen und unverblümt eine Meinungsäusserung von ihm auch sein mag, immer ist sie gleichzeitig wohlmeinend und verrät verborgene Anteilnahme am Problem des andern und sorgliches Wohlwollen.

So sei denn Dr. Oscar Michels 60. Wiegenfest, das mit dem dreissigsten Jahr seines erfolgreichen Wirkens in der S. H. T. G. zusammenfällt, allen jenen, die ihn kennen und schätzen, ein willkommener Anlass, ihm für das Viele zu danken, was er in seinem tätigen Leben für die schweizerische Hotellerie geleistet hat. Mit diesem Dank verbinden sich die herzlichen Wünsche für Gesundheit und ferneres Wohlergehen sowie die Hoffnung, dass es dem Jubilar vergönnt sei, noch recht lange Jahre sein Wirken und Schaffen in ungebrochener Tatkraft fortzusetzen.

Max Amann

Cartes de crédit

Puisque le question des cartes de crédit figure à l'ordre du jour de la prochaine assemblée extraordinaire des délégués et que ces derniers s'apprêtent à compléter le règlement des prix de la SSH de manière qu'aucune faille ne puisse se produire dans le front de défense que l'hôtellerie suisse constitue contre ce nouveau mode de paiement — en raison des abus et des charges intolérables auxquels il finit fatalement par donner lieu — nous croyons utile de rappeler la position prise dans ce domaine par l'Association internationale de l'hôtellerie. Le conseil d'administration de l'AIH, présidé par le Dr Franz Seiler a voté à l'unanimité la résolution suivante :

1. **Au cours de la réunion du Comité exécutif tenue à Rome, il a été décidé à l'unanimité de recommander au Conseil de maintenir fermement son opposition aux systèmes de cartes de crédit impliquant de la part des hôteliers le paiement de commissions ou autres charges quelconques.**

2. **Le maintien de l'opposition de principe de la part de l'AIH se justifie d'autant plus que les commissions payées par les hôteliers servent uniquement à augmenter les bénéfices de certaines organisations de cartes de crédit ou à réduire les pertes des autres. Or, une telle charge pour d'hôtellerie, qui doit fortement lutter pour assurer à ses entreprises une rentabilité modeste est contraire au bon sens et aux principes fondamentaux d'ordre commercial.**

3. **L'American Express a indiqué clairement, d'une part, que nulle pression, de quelque nature que ce soit, ne serait exercée vis-à-vis des hôteliers membres de l'AIH ayant refusé d'adhérer à son système de cartes de crédit, et, d'autre part, qu'aucune préférence, notamment l'envoi, en priorité, de clients, ne serait accordée aux hôteliers ayant signé le contrat avec l'Amexco.**

4. **L'expérience a prouvé que l'acceptation des cartes de crédit par un hôtel n'a pas réussi à augmenter son potentiel touristique. Dans les rares cas où un américain a présenté sa carte et s'est vu refuser son utilisation, il s'est conformé immédiatement aux usages de l'hôtel lorsque explication lui a été donnée que l'acceptation d'une telle carte impliquerait pour l'hôtel le paiement d'une commission.**

En raison de l'attitude des hôteliers américains qui reconnaissent que ce système de paiement a plus d'inconvénients que d'avantages et de la position ferme et persévérante de l'hôtellerie suisse, d'éminents hôteliers en Grèce et en Italie ont dénoncé les contrats qui les liait aux organisations de crédit.

On ne répétera jamais assez qu'à une époque où le coût de la vie augmente constamment, l'hôtellerie suisse et internationale ont été bien inspirées d'économiser les millions qu'elle aurait dû paier sans obtenir un seul client de plus malgré le travail et les frais supplémentaires.

Convocation à l'assemblée extraordinaire des délégués

lundi, le 15 janvier 1962, à 14 h, au Foyer de la salle de concert du Palais des congrès, Zurich

(entrée K, Claridenstrasse)

Ordre du jour:

1. **Procès-verbal de l'assemblée ordinaire des délégués des 13 et 14 juin 1961 à St-Gall**
2. **Discussion sur le paiement d'allocations pour enfants aux travailleurs étrangers (la décision sera prise lors de l'assemblée extraordinaire des délégués de la Caisse d'allocations familiales de la SSH qui aura lieu immédiatement après)**
3. **Dénonciation du contrat-cadre pour l'assurance de la responsabilité civile par les sociétés contractantes. Décision sur la procédure à suivre et habilitation du comité central à agir ultérieurement.**
4. **Loi fédérale sur le travail**
   Projet d'ordonnance spéciale concernant les hôtels, restaurants, cafés et entreprises de spectacle
5. **Revision de l'art. 16, al. 3, du règlement des prix de la SSH concernant l'acceptation de cartes de crédit**
6. **Propositions et divers**

L'assemblée extraordinaire des délégués de la SSH sera immédiatement suivie d'une assemblée extraordinaire de la Caisse d'allocations familiales de la SSH (voir convocation spéciale).

Les sections sont priées de communiquer les noms de leurs délégués au Bureau central à Bâle jusqu'au 12 janvier au plus tard. Parallèlement, les participants individuels voudront bien aussi s'annoncer au Bureau central.

Dans l'espoir de revoir à cette assemblée extraordinaire des délégués à Zurich de nombreux membres de toutes les parties du pays, nous vous prions d'agréer, nos salutations les plus cordiales.

SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS
Le président central : **Dr Franz Seiler**
Le chef du Bureau central : **Dr R. C. Streiff**

Les hôteliers français demandent une revision de la cotisation à la sécurité sociale

On n'ignore pas que les hôteliers français exigent depuis longtemps que les impôts sur les prestations hôtelières et les cotisations qu'ils paient à la sécurité sociale se basent sur une assiette plus adaptée aux particularités de la profession. Si l'Union nationale des hôteliers a pris acte avec satisfaction, au cours de la récente assemblée générale de la FNIH, des mesures prises en faveur de l'hôtellerie à la suite de nombreuses négociations et de la longue action menée (crédits assouplis, détaxation fiscale, etc. . . .), cette organisation a décidé, confirme-t-on aujourd'hui, de poursuivre sa lutte dans le domaine de la réglementation de l'assiette des cotisations de sécurité sociale actuellement basées uniquement sur les salaires payés par les entreprises. Cette réglementation, estiment les hôteliers, compromet gravement l'équilibre nécessaire des industries de main-d'œuvre en général et de l'hôtellerie en particulier qui ne peut devenir compétitive sur le plan international qu'en obtenant une réforme fondamentale.

Les hôteliers demandent l'élargissement des éléments de cette assiette des cotisations en basant notamment celle-ci sur le volume des affaires des entreprises et non pas sur leurs seuls salaires (les charges de ses concurrents étant nettement inférieures).

« En ce qui concerne le financement des charges sociales, il faudra déborder le cadre des cotisations salariales et attribuer certaines ressources fiscales au financement des prestations sociales, celle-ci ne devant pas s'enfermer dans l'équation : cotisations-prestations, a déclaré, récemment M. Bacon, ministre du travail. L'Union nationale des hôteliers demande donc que cette position de principe se traduise rapidement par une réforme affective.

W. Bg.

Mr. Hugh Wontner, nouveau président de l'AIH

Au début de cette année, M. Hugh Wontner, président désigné de l'AIH, est entré en fonction. Il succède à M. Adelmo Della Casa, qui arrivait au terme de son mandat de deux ans. M. Wontner — qui avait déjà assuré une présidence intérimaire en raison de la maladie de M. Della Casa — a été nommé définitivement par le conseil d'administration qui s'est tenu cet automne à Tel Aviv.

Voici comment la Revue de l'hôtellerie internationale présente le nouveau président de l'AIH:

Monsieur Wontner est le président de la Savoy Hotel Company à Londres dont il est également l'administrateur délégué. Cette société possède et dirige The Savoy et est aussi propriétaire et responsable de la direction des hôtels suivants à Londres: Claridge, Berkeley et Simpson's-in-the-Strand. Elle possède, mais ne dirige pas, le Connaught Hotel à Londres. Elle a également des intérêts dans la Stone's Chop House, un vieux restaurant anglais actuellement en reconstruction, le Savoy Theatre, l'un des principaux théâtres de Londres, ainsi que la blanchisserie Savoy et le garage Savoy, deux entreprises séparées.

Monsieur Wontner est profondément attaché à l'industrie hôtelière depuis 1933. C'est au cours de cette année, en effet, qu'à l'âge de 25 ans, il devint secrétaire général de l'Association des hôtels et restaurants de Grande Bretagne après avoir collaboré pendant plus de six ans à la Chambre de commerce de Londres. Monsieur Wontner travailla ensuite en rapports étroits avec Sir George Reeves Smith, président, pendant de nombreuses années et, en 1938, fut nommé administrateur-délégué-adjoint du Savoy. Il succéda à Sir George Reeves Smith en 1941 et, en 1948, à la mort de Monsieur Ruper D'Oyly Carte, il devint président de la Société.

Monsieur Wontner a 53 ans. Il est le fils aîné d'un acteur illustre et distingué, qui mourut en 1960, à l'âge de 85 ans, après une longue carrière dans le théâtre, principalement en Grande-Bretagne mais aussi en Amérique, en Australie et en Nouvelle-Zélande.

Monsieur Wontner a été membre du comité exécutif de l'Association des hôtels et restaurants britanniques jusqu'en 1941; il fut vice-président du comité de 1952 à 1957, président de 1957 à 1960, et est actuellement vice-président du conseil. Il assista pour la première fois en 1933, à Londres, à une réunion de l'Alliance hôtelière internationale, précurseur de l'IHA, et fut présent à plusieurs importantes réunions dans différentes parties du monde.

Quelques mois après la guerre, en compagnie de Sir Francis Towle, il se rendit à Anvers par avion où le premier pas fut pris en vue de la fondation de l'Association hôtelière internationale en unissant l'ancienne Alliance hôtelière internationale avec l'Association internationale des hôteliers. Monsieur Wontner eut la tâche de rédiger la résolution initiale qui fut signée par les représentants de France, Suisse, Hollande, Belgique et Danemark et que lui-même signa pour la Grande-Bretagne. Trois mois plus tard, cette décision amena la formation de l'IHA qui s'établit en 1946 à Londres. Depuis lors, Monsieur Wontner a toujours maintenu des rapports avec l'association et fut élu vice-président en 1955. Il présida les réunions qui se tinrent à Washington et New York en 1956 et plus récemment, au printemps 1961, à Helsinki.

L'AIH est donc en de bonnes mains et nous souhaitons une féconde présidence à M. Wontner.

Hotellerie im Aufbau

Eindrücke von der IHA-Tagung in Israel

Anlässlich der erweiterten Verwaltungsratssitzung der IHA in Tel Aviv (über deren geschäftlichen Teil in der Hotel-Revue berichtet worden ist) hatten die rund 150 Kongressteilnehmer und Begleiter Gelegenheit, als Touristen, aber gleichzeitig auch als Hoteliers während einigen Stunden «Sight-seeing» zu geniessen, nachdem der Israelische Hotelier-Verein ein sehr reichhaltiges und interessantes Exkursionsprogramm für seine Gäste vorbereitet hatte.

Wenn man heute Israel bereist, muss man sich immer wieder vor Augen halten, dass der heutige Staat erst seit knapp 14 Jahren besteht und eigentlich alles noch im Aufbau begriffen ist. Dieser Aufbau eines neuen und kräftigen Staatswesens ist bereits soweit fortgeschritten, dass bei fremden Besuchern Gefahr besteht, dass sie vergessen, dass unzählige Errungenschaften dieses Landes, die heute zum Teil schon von der einheimischen Bevölkerung als selbstverständlich hingenommen werden, erst in den letzten 14 Jahren geschaffen werden konnten. Dies trifft weitgehend auch für die israelische Hotellerie zu. Die in Israel zu Besuch weilenden IHA-Mitglieder waren denn auch sehr überrascht, in Tel Aviv und Herzlia (ein Villenvorort von Tel Aviv) in sehr neuzeitlichen und modern geführten Hotels untergebracht zu sein, alles Hotels, die erst im Laufe der letzten 10 Jahre erbaut worden sind.

Tourismus = Devisenbringer

Die israelische Regierung hat schon sehr frühzeitig erkannt, dass der Fremdenverkehr auch für dieses junge Land eine äusserst wertvolle Devisenquelle sein könnte und deshalb schon seit Jahren alle Bemühungen zur Entwicklung dieses Wirtschaftszweiges durch besondere Kredite und andere Unterstützungen der öffentlichen Hand entscheidend gefördert. Dabei blieb aber doch das Risiko und die Initiative den privaten Kreisen überlassen. Der Staat half in erster Linie die Finanzierung bereitzustellen, was in einem Lande mit sehr teuren Bankkrediten und allgemeinem Kreditmangel unumgänglich sein dürfte.

Moderne Hotellerie

Die Früchte all dieser Bemühungen liessen denn auch nicht allzu lange auf sich warten. Heute zählt Israel bereits nahezu 200 Hotels, die offiziell als «tourist recommended» bezeichnet werden. Rund 10 dieser Hotels gehören, dank ihrer modernen Einrichtungen und den gebotenen Leistungen, bereits zur internationalen Luxusklasse und dürfen sich mit irgendeinem Betrieb in Europa oder anderswo vergleichen lassen.

Die AIH-Besucher hatten leider nur Gelegenheit, ein halbes Dutzend Hotels zu besuchen und deren Leistungen zu beurteilen. Untergebracht waren alle AIH-Gäste in den Hotels Sheraton und Dan in Tel Aviv und Sharon und Accadia am herrlichen Sandstrand von Herzlia. In diesen 4 Hotels spielten sich auch die offiziellen Bankette ab, die hier nicht einzeln beschrieben werden können. Es sei lediglich erwähnt, dass die beiden Lunchs in den Hotels von Herzlia aus kunstvollen Kalten Buffets bestanden, eines sogar in der für uns Europäer herrlichen sommerlichen Wärme (im November) im Freien serviert.

Den Höhepunkt des kulinarischen Teils der Reise ins Heilige Land bildete aber zweifellos das Abschieds-Galabankett im Dan-Hotel, dessen Speisefolge — jedem Gast auf einer originellen Pergamentrolle mitgeteilt — unseren Lesern nicht vorenthalten bleiben soll:

MENU

Les médaillons «roi de mer Rouge»
Le consommé aux quenelles traditionnelles
La tranche de foie gras «balillée»
Le filet de bœuf piqué
Riz pilaf
Fonds d'artichauts
Célerie braisé
La crème d'or « jaffa »
Les mignardises
Le fumet d'orient
Les fruits du pays

Erwähnt sei noch, dass die Crème d'or in ausgehöhlten Orangen serviert — die an einem echten Orangenbaum hingen — und den Gästen direkt vom Baum auf den Teller gereicht wurden, was die grosse Festgemeinde mit gebührendem Applaus verdankte. Grosse Überraschung bereiteten den verwöhnten Hoteliers auch die einheimischen Weine, deren Anbau in den letzten Jahren sehr gefördert werden konnte und die bei den AIH-Gästen sehr guten Anklang fanden.

Die erbrachten Leistungen und die besichtigten Hotels überzeugten die AIH-Besucher einhellig, dass die israelische Hotellerie bereits ein würdiges Glied der internationalen Hotellerie bildet und dass es den israelischen Kollegen mit Erfolg gelungen ist, in wenigen Jahren den für eine verwöhnte internationale Kundschaft notwendigen Standard zu erreichen, dies unter sehr schweren Umständen und in einem Land, das bisher zur traditionellen Hotellerie sehr wenig Beziehungen hatte und deshalb auch die ganze Personalausbildung von Grund auf neu zu gestalten hatte. Wir möchten auch an dieser Stelle den israelischen Hoteliers zu ihren Leistungen und Erfolgen herzlich gratulieren und nur noch erwähnen, dass der Devisenanfall aus dem Fremdenverkehr bereits schon an zweiter Stelle steht in Israels Zahlungsbilanz und dass im letzten Jahr schon rund 150 000 ausländische Besucher im Heiligen Land weilten.

Ausflug nach Galiläa

Dass sich eine Reise nach dem Heiligen Land aber tatsächlich lohnt, konnten die AIH-Gäste auf zwei Tagesausflügen und anlässlich der Stadtrundfahrt in Tel Aviv feststellen. Tel Aviv ist die Handels- und Industrie-Metropole Israels und entspricht in seiner Ausdehnung und Bevölkerungszahl ungefähr Zürich. Tel Aviv wurde vor rund 50 Jahren erst gegründet und ist heute mit dem viel älteren Jaffa zusammengewachsen. Während Jaffa mit einem der ältesten Meerhäfen der Welt malerische arabische Winkel und sehr alte Gebäude aufweist, ist Tel Aviv zur pulsierenden, äusserst modernen Weltstadt geworden.

Die erste ganztägige, reich befrachtete Exkursion brachte die AIH-Besucher auf der seit Jahrtausenden begangenen Heerstrasse nordwärts in den Landesteil Galiläa, in einer ersten Etappe bis an den See Genezareth nach Tiberias. Nach einer Besichtigung der naheliegenden «Hot Springs», einer sehr grossen und modern gestalteten Thermalquellanlage mit allen möglichen Arten von Heilbädern und einem Besuch in Capernaum, das jedem Christen aus der Heiligen Schrift vertraut sein dürfte, wurde den Gästen im sehr schön gelegenen Hotel Galei Kinnereth ein vorzügliches Mittagessen geboten, das bei bester Stimmung am prächtigen, über 200 m unter Meereshöhe liegenden See Genezareth begeisterten Zuspruch fand.

Nur ungern verliess man Tiberias, um über Nazareth, wo die jedem Christen bedeutungsvollen Stätten besucht wurden, nach der einzigartig schön gelegenen Hafenstadt Haifa zu gelangen. Nach einer kurzen, aber reichlichen Zwischenverpflegung im Zion-Hotel und einer Fahrt über den Carmelberg ging die Fahrt der Küste entlang über Cäsarea nach Tel Aviv zurück. Die vielen neuen Eindrücke und die Häufung von Sehenswürdigkeiten an einem Tag sowie die lange Busfahrt hatten die Exkursionisten rechtschaffen müde gemacht.

Jerusalem, die Hauptstadt

Die zweite Tagesexkursion führte die AIH-Gäste nach Jerusalem hinauf, wo die Gäste nach der Besichtigung des Zionsberges und eines Teiles des modernen Jerusalems mit der neuen Hebräischen Universität, im weltbekannten King-David-Hotel als Gäste der Government Tourist Corporation empfangen wurden. Besondere Ehrung wurde bei dieser Gelegenheit Herrn Dr. Franz Seiler und seiner Gattin zuteil, als Direktor Geffner bekanntgab, dass das im Orient seit Jahrzehnten wohl bekannteste King-David-Hotel zu Beginn der dreissiger Jahre durch Herrn Josef Seiler, den verstorbenen Bruder unseres Zentralpräsidenten, eröffnet und geleitet wurde und ausserdem die architektonische Gestaltung des ganzen noch heute majestätisch und zeitlos wirkenden Baues dem Vater von Frau Dr. Seiler, Herrn Architekt Vogt, zu verdanken ist.

Jerusalem, das seit den kriegerischen Ereignissen bei der Gründung des Staates Israel leider auch eine zweigeteilte Stadt ist, verteilt sich über mehrere Hügel und ist in einem einheitlichen gelblichen Stein erbaut. Neben den sehr alten Stadtteilen, die in biblische und sogar vorbiblische Zeiten zurückreichen, erheben sich heute sehr moderne Wohnquartiere. Gegenwärtig baut man ein neues Regierungszentrum samt Parlamentsgebäude, wobei der mächtige Bau des Finanzdepartements bereits ahnen lässt, welch grosszügiges Quartier hier im Entstehen begriffen ist. Dass die ans Finanzdepartement führende Steinmauer von den Einheimischen bereits als die «moderne Klagemauer» bezeichnet wird, beweist, dass Steuerzahlen auch den Israelis keine unbekannte Erscheinung des modernen Staatswesens ist!!!

Auf der Rückfahrt durch die judäaischen Berge mit ihren weiten Aufforstungsgebieten ergab sich noch kurz Gelegenheit, einen grösseren Kibbuz, jene seltsame Dorfgemeinschaft, die vollständig auf dem Kollektivsystem basiert, zu besichtigen. Die

Festtagsgratulations-Ablösung — Souscription des fêtes de fin d'année

Die Zeichnungsliste auch der letzten Woche lässt einen erfreulichen Verlauf unserer Festtagsgratulationsablösung erkennen und zeigt, dass man nie vergeblich an die Gebefreudigkeit und an das Solidaritätsbewusstsein unserer Mitglieder und Freunde der Hotellerie appelliert. Ihre Geste ist dieses Jahr um so sympathischer, als der Ertrag der Sammelaktion dazu dient, den Fürsorgefonds des SHV zu alimentieren und damit jenen Angestellten und treuen Mitarbeitern der Hotellerie unter die Arme greifen zu können, welche infolge ihres Alters oder wegen Krankheit oder sonst aus irgendeinem Grund in eine ökonomisch bedrängte Lage geraten sind.

Es freut uns, mitteilen zu können, dass zu Beginn dieser Woche die bisherigen Zeichnungen den schönen Betrag von rund

Fr. 8600.—

erreichten, Fr. 2 567.65 mehr als vor einer Woche.

Die Zeichnungsfrist läuft noch weiter, um all jenen, die noch nicht die Zeit gefunden haben, sich an der Spende durch Überweisung des ihnen gutscheinenden Betrages zu beteiligen und sich damit ihren Kollegen und Freunden zu Beginn des neuen Jahres mit der Publizierung der Spenderliste in Erinnerung zu rufen.

Allen bisherigen Zeichnern herzlichen Dank und ein Dank zum voraus allen jenen, die sich noch des ihnen zugestellten Einzahlungsscheines bedienen werden, um ihr Scherflein auf das Postcheckkonto SHV V / 85 Basel einzuzahlen.

Festtagsgratulationen

Ohne Adressangabe, Chêne-Bougeries
Hr. H. Anderhub, Hotel Bündnerhof, Klosters
M. L. Bagnoud, Hôtel Regina, Lausanne
Fam. Baumann, Hotel Besso, Lugano-Bahnhof
Hôtel Beau-Site S. A., Crans-sur-Sierre
Hr. A. Berthod, Dir., Waldhaus, Sils-Maria & Parkhotel Giessbach
Mme L. Biasca-Caroni, Albergo Ascona, Ascona
Fam. A. Blaser-Meisser, Restaurant Schloss Binningen, Binningen
Fam. Max Bölle-Borer, Rest. Zoologischer Garten, Basel
Hr. E. Bolliger, Dir., Hotel Terrasse, al Sasso, Orselina-Locarno
M. H. Bolliger, Hotel Alpina, Klosters
M. Ch. Bolliger, Dir., Hôtel Continental, Lausanne
Hr. F. Borter, Palace Wengen & Villa Magliasina, Magliaso
Hr. H. R. Boss, Hotel Spiezerhof, Spiez
Hr. Arthur Bossi, Posthotel Julier, Tiefencastel
Fam. Bruhin, Hotel Bristol, Basel
Hr. A. Brunner, Hotel Steinbock, Lauterbrunnen & Hotel Schynige Platte
Hr. Hans Buol, Hotel Le Vieux Manoir, Meyriez-Morat
M. D. Campell, Dir. Gén., Sté des Hôtels de Villars, Villars s. O.
Hr. Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet, Zürich HB
Fam. W. & A. Cereda, Hotel Walter, Lugano
M. R. Cherix, Pension des Dents Blanches, Champéry
Fam. St. Chresta-Hurschler, Hotel Alpina, Engelberg
Frau E. Crastan, Hotel Belmont, Wilderswil
Hr. Dr. D. Decurtins-Brenn, Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide
Mme Vve Diserens, Hôtel Beau-Site, Morgins
Hr. H. Dross, Hotel Hohenfels, Schuls
Hr. J. Elmiger, Brunnen
Hr. H. F. Elmiger, Grand Hotel National, Luzern
HH. P. Elwert-Eggen Söhne, Hotel Central, Zürich
Hr. O. Frick, Hotel-Rest. Bahnhof-Süd, Bümpliz-Bern
Hr. E. Furrer, Le Mazot, Bern
M. R. Gaillard, Hôtel Continental, Crans
Fam. Gass, Hotel-Rest. Stadthof, Basel
Geschw. Gassner, Hotel Sonnwendhof, Engelberg
Hr. J. A. Glattfelder, Persischer Caviar & Rauchlachs-Import, Zürich
Fam. Ghisla-Gast, Rest. Trosa, Mergoscia
Fam. Ch. Gibel-Regez, Hotel Bahnhof-Terminus, Winterthur
Fam. A. Gisler-Zwyer, Hotel Tellsplatte, Sisikon
Fam. J. Greter, Hôtel Terme, Acquarossa
Fam. Guaieni, Sport-Hotel Bolgenschanze, Davos-Platz
M. G. E. Guhl, S.A. Hôtel Excelsior, Montreux
M. H. Guhl, Jongny sur Vevey
Fam. Haeberli, Hôtel Royal & Savoy, Lausanne
Hr. Haemmerli, Hotel Bristol, Zürich
Frl. E. & B. Häsler, Pension Gydisdorf, Grindelwald
M. Hauri, Hôtel Lorius, Montreux
Fam. Hauser, Hotel Belvédère, Grindelwald
Fam. O. Hauser, Hôtel du Midi au Lac, Lugano-Cassarate
M. H. Heitz, Hotel de la Gare, St-Maurice
Mme J. Henchoz, Hôtel Victoria, Les Diablerets
Hr. R. Herbig, Bad Ragaz
Hr. T. Hew, Klosters
Fam. E. & E. Hofer, Park Hotel & Weisses Kreuz, Pontresina
Hr. E. Hoffmann, Hotel Surlej, Arosa
Fam. Hotz, Hotel Adula, Waldhaus-Flims
Fam. R. Huber-Sohm, Strandhotel Seegarten, Lugano-Lido
Hr. P. Joss, Dir., Hotel Beatus, Merligen
Hr. O. Kienberger sen., Hotel Waldhaus, Sils-Maria
Hr. K. Krebs, «Les Rives de Prangins», Prangins
Hr. M. Krebs, Hotel Bellevue, Interlaken Kurhaus Tarasp
Hr. F. Lang, Hotel Bahnhof-Terminus, Brugg
Hr. G. Lang, Vorst., Spitalstrasse 22. Wetzikon
Hr. W. J. Lang, Dir., Hotel Du Lac, St. Moritz
Fam. J. C. Laporte, Badhotel Tamina, Bad Ragaz Lausanne-Palace S. A., Lausanne
M. R. Lendi, Hôtel du Rhône, Genève
Hr. W. Leonhard, Hotel Leonhard, Zürich
M. Lichtenberger, 2, rue du Quai, Montreux
Hr. F. Lutz, vorm. Hotel Krafft am Rhein, Basel
Hr. H. Marbach, Hotel Bären, Bern
Hr. John Marshall, Hotel Nobel, Oslo
Fam. H. Martin-Meier, Hotel Lattmann, Bad Ragaz
Hr. R. Meisser, Meisser Hotels, Guarda & Davos
Hr. H. Walther, Hotel Müller, Pontresina
Fam. Neeser-Ott, Hotel Schweizerhof, Ascona
Hr. F. Nussbaumer, Hotel Limmathof, Zürich
Hr. Walter Obrist, Basel
Hr. D. Ochsner, Hotel St. Georg, Einsiedeln Park-Hotel Waldhaus, Flims-Waldhaus
Hr. A. O. Pauli, Hotel Edelweiss, Engelberg
Hr. Pfister, Dir., Hotel Vereina, Klosters
Post- & Sporthotel A.-G., Arosa
Hr. E. Ritzmann, Motel Münsingen
Fam. Ronzi, Hotel Cresta-Kulm, Celerina
Fam. Röthlisberger, Hotel Bad, Balgach SG
Hr. G. P. Saratz, Hotel Saratz, Pontresina
Fam. A. Scheck, Rest. Brauner Mutz, Basel
Hr. Ch. Schenk, Grand Hotel Beau-Rivage, Interlaken
Hr. E. Scherz, Gstaad-Palace, Gstaad
Geschw. H. & W. Scherz, Hotel Loewen, Aarau
Fam. L. Schmid-Gygli, Lugano
Hr. M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, Zürich
Fam. E. Stell-Hess, Hotel-Rest. Schaffhauserhof, Schaffhausen
Hr. E. Streiff, Streiff-Hotel-Juventas, Arosa
Hr. O. Sucher, Hotel Garni Rheingerbe, Stein a. Rh.
Gebr. Supersaxo, Pension Supersaxo, Saas-Fee
Hr. Jos. Supersaxo, Hotel Dom, Saas-Fee
Hr. R. Suter, Hotel Frohe Aussicht, Feusisberg
Hr. Roman Töndury, Sporthotel Pontresina
Fam. B. Tratschin-Calonders Erben, Hotel Calonder, St. Moritz
Grand Hotel Tschuggen A.-G., Pontresina
Hr. E. Ulrich, Hotel «Rigihof», Zürich
Fam. Vogel, Stadthof-Posthotel, Zürich
Hr. A. Pinösch, Waldhaus Vulpera A.-G.
Hr. P. Weber, Hotel Wysses Rössli, Schwyz
Frau M. Wetter, Hotel Carmenna, Arosa
Hr. O. Wetter, Hotel La Perla, Agno-Lugano
Fam. Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken
Hr. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur
Hr. O. Zulian, Hotel Waldhaus am See, Lenzerheide
Hr. O. Zumbühl, Hotel Löwen, Zug
Hr. Hans Zurbriggen-Imseng, Hotel Beau-Site, Saas-Fee

*

Les listes de la semaine dernière et de cette semaine montrent que notre souscription de Nouvelle année remporte un très beau succès de participation et qu'on ne fait jamais en vain appel à la générosité et au sens de la solidarité de nos membres et des amis de l'hôtellerie. Leur geste est cette année d'autant plus sympathique que le produit de cette souscription est destiné à alimenter le Fonds de prévoyance de la SSH et, par conséquent à venir en aide aux employés et fidèles collaborateurs de l'hôtellerie qui, sans qu'il y ait faute de leur part, mais en raison de l'âge ou de la maladie ou pour toute autre cause, se trouvaient dans une situation précaire.

Nous avons la joie d'annoncer que — au début de cette semaine — la souscription avait produit en chiffre rond

Fr. 8600.—

La souscription demeure ouverte pour permettre à tous ceux qui n'auraient pas encore eu le temps de le faire de verser le montant qu'ils jugeront utile et de se rappeler ainsi au souvenir de leurs collègues et amis au début de 1962, car nous continuerons a publier les noms des donateurs. Que tous ceux qui ont souscrit soient ici remerciés de leurs dons et merci d'avance à ceux qui utiliseront encore le bulletin de versement qui leur a été adressés pour verser leur contribution au compte de chèques postaux de la SSH V 85 Bâle.

fröhlichen Dorfkinder, die in Gemeinschaftshäusern erzogen werden, damit ihre Eltern in der dörflichen Wirtschaft mitwirken können, zeigten sich gar nicht überrascht über die vielen fremdländischen Besucher, die sich angelegentlich um ihre Lebensweise erkundigten.

Nur allzu rasch verrannen die wenigen Stunden, die den AIH-Delegierten und Angehörigen in Israel vergönnt waren. Gar vieles wäre noch zu sehen gewesen, konnte aber in einem knapp fünftätigen Programm unmöglich untergebracht werden. Insbesondere hätten viele Tagungsteilnehmer noch gerne einen Flug über die Wüste Negev nach Eilath am Roten Meere unternommen oder gar dem Toten Meer bei Sodom einen Besuch gemacht. Doch all das musste verschoben werden auf eine spätere Reise nach dem Heiligen Land, denn fast alle Teilnehmer waren sich einig, dass dies wohl für die meisten der erste Besuch in Israel, aber wenn irgendmöglich nicht der letzte in diesem vielseitigen und hochinteressanten Land gewesen sei.

Abschliessend möchten wir noch erwähnen, dass die ganze reibungslos verlaufene Tagung durch den Israelischen Hotelierverein, insbesondere durch dessen liebenswürdigen Generalsekretär Dr. K. Licht, in einer Art und Weise organisiert war, die bei allen Teilnehmern Bewunderung und Anerkennung fand. Die israelischen Kollegen hatten den aus aller Welt herbeigereisten Hoteliers in knappen 5 Tagen einen Überblick über ihr Land geboten, der allen Teilnehmern unvergesslich sein wird und gleichzeitig einen grossartigen Beweis der Leistungsfähigkeit ihrer noch jungen, aber qualitativ bereits schon sehr hochstehenden Hotellerie erbracht. Wir wünschen den israelischen Hoteliers und den zuständigen Behörden, dass es gelingen wird, die noch der Lösung harrenden Probleme zu meistern und die sehr weit gesteckten Ziele und hochfliegenden Pläne mit dem bisherigen Elan zu realisieren. R.

Le prix de la benzine sera majoré de 5 centimes dès le 15 janvier

Dans sa 1re séance de l'année, le Conseil fédéral a fixé au 15 janvier 1962 l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral concernant la perception d'une taxe supplémentaire sur les carburants destinée à financer les routes nationales, cet arrêté n'ayant pas été l'objet d'une demande de référendum. A partir de cette date, les importations de carburants pour moteurs seront frappées d'une taxe supplémentaire de 5 centimes destinée à financer la construction des routes nationales. Aux termes de l'article 1er, 4e alinéa, de l'arrêté fédéral, les taux s'entendent par 100 kg brut, ils se montent à 5 fr. 80 pour la benzine et, par suite du poids spécifique différent, à 5 fr. 30 pour l'huile Diesel. La direction générale des douanes est autorisée à grouper, en un taux global par 100 kg, le droit de douane, le droit de statistique et la taxe supplémentaire. Conformément à l'article 2, 2e alinéa, de l'arrêté, le Conseil fédéral a aussi réglé le remboursement de la taxe supplémentaire perçue sur les carburants utilisés à des fins agricoles, sylvicoles et piscicoles. Cette taxe est également remboursée lorsque le droit de base est l'objet d'un allégement douanier. Contrairement au système de la preuve de l'emploi instauré pour les marchandises passibles de droits différentiels, la différence pour les carburants utilisés à des fins agricoles, sylvicoles et piscicoles est remboursée d'après un système de normes élaboré avec le concours des offices fédéraux et des milieux agricoles et sylvicoles. Le système des normes appliqué à l'agriculture prévoit, en outre, la collaboration des offices communaux de la culture des champs. Les dispositions détaillées feront l'objet d'une ordonnance du département fédéral des finances et des douanes.

Les importateurs appliqueront-ils la hausse individuellement ou en commun ?

On estime que les sociétés importatrices d'essence augmenteront le prix de vente au détail de l'essence aux colonnes dans la même mesure que la surtaxe sur les droits de douane qui sera appliquée dès le 15 janvier, soit de 5 centimes par litre. Bien qu'aucun accord ne soit intervenu entre les principaux importateurs, l'augmentation du prix aux colonnes de distribution entrera probablement en vigueur le quinze janvier. On ne sait pas encore si le importateurs appliqueront la hausse individuellement ou en commun. La décision définitive pourrait être prise au début de la semaine prochaine.

Les stocks d'essence déjà constitués dans notre pays ne seront évidemment pas touchés par l'entrée en vigueur de la surtaxe dès le 15 janvier.

Voilà une nouvelle hausse des prix à laquelle on s'attendait depuis longtemps et qui est justifiée à condition que la mise en chantier et l'exécution de notre réseau de routes nationales soient accélérées. Nous avions même préconisé, à l'époque, un supplément de 7 ct., afin que les autorités ne puissent invoquer des raisons financières pour leurs tergiversations et pour leurs retards. Il semble que le compromis trouvé entretemps donne de ce point de vue des garanties suffisantes. A quand donc l'ouverture d'importants secteurs d'autoroutes et non seulement 2 ou 3 km ci ou là aux quatre coins du pays.

Benzin wird fünf Rappen teurer

Am 15. Januar 1962, mit dem Inkrafttreten des Zollzuschlages auf Treibstoffen zur Finanzierung der Nationalstrassen, erhöhen die Lieferanten (Importeure, Grossisten, Tankstellenhalter) die Preise von Normalbenzin, Supertreibstoff und Dieselöl um fünf Rappen per Liter.

Dieser Preisaufschlag ist, wie von zuständiger Seite verlautet, aus folgenden Gründen gegeben: Auf dem weitaus grössern Teil der eingelagerten Mengen Treibstoff, nämlich in den Pflichtlagern, wird die Zolldifferenz durch eine behördlich genehmigte Sonderregelung zugunsten notwendiger Abschreibungen auf den Pflichtlagerwerten abgeschöpft. Der Mehrerlös auf früher verzollten Mengen in den Manövrierlagern der Lieferanten dient als Ausgleich für die spätern Verluste auf Lagerware im Zeitpunkt des Abbaues der Zollzuschläge und zur Deckung der im Zusammenhang mit dem Zollzuschlag erwachsenden zusätzlichen Kosten. Der schweizerische Strassenverkehrsverband (FRS) hat von dieser Sachlage Kenntnis genommen und wird seine Mitglieder näher orientieren.

Das Basler Messeprogramm für 1962

Die Reihe der Messeveranstaltungen in Basel wird von Jahr zu Jahr dichter. Im Jahre 1962 werden ausser der 46. Schweizer Mustermesse, die vom 31. März bis 10. April, ausnahmsweise also vor Ostern, stattfindet, zwei internationale Fachmessen zur Durchführung gelangen, nämlich die HOLZ 62, 3. Internationale Fachmesse für die Holzbearbeitung, vom 26. Mai bis 3. Juni, und die ILMAC 1962, 2. Internationale Fachmesse und Fachtagungen für Laboratoriumstechnik, Messtechnik und Automatik in der Chemie, vom 15. bis 20. Oktober.

Die 46. Schweizer Mustermesse, vom 31. März bis 10. April 1962, wird als grosse nationale Frühjahrsmesse von Industrie und Gewerbe unseres Landes wiederum rund 2300 Aussteller vereinen. Ihr Angebot wird nach der neuen Fachgruppeneinteilung in 27 Messegruppen gegliedert. Die 1961 eingeleitete straffere Zusammenfassung der einzelnen Fachgebiete wird noch deutlicher zutage treten. Zu den alljährlich anwesenden Industriezweigen werden als Turnusgruppen die Werkzeugmaschinen und Werkzeuge für die Metallbearbeitung sowie die Gruppe Karosserie-, Grossfahrzeug- und Anhängerbau hinzukommen.

Die HOLZ 62, vom 26. Mai bis 3. Juni, ist die 3. internationale Fachmesse für die Holzbearbeitung, die in den Hallen der Schweizer Mustermesse durchgeführt wird. Noch umfangreicher als ihre beiden Vorgängerinnen, wird diese dritte Veranstaltung mit der geschlossenen Beteiligung der Schweizer Fabrikanten und einem hervorragenden internationalen Angebot an den Ständen der Handelsfirmen eine einzigartige Übersicht der modernsten Produktionsmittel für die holzverarbeitenden Industrien und Gewerbe sowie für die Forstwirtschaft vermitteln.

Einladung

zur ausserordentlichen Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV

Montag, den 15. Januar 1962, ca. 16 Uhr

(anschliessend an die a. o. D. V. SHV)

im Kongresshaus, Konzertfoyer, Zürich

Traktanden:

1. **Beschlussfassung betreffend die Ausrichtung von Kinderzulagen an ausländische Arbeiter und betreffend die Anpassung des Beitragssatzes.**
2. **Kompetenzerteilung zur Mitwirkung bei der Neuordnung der Versicherungseinrichtungen.**
3. **Diverses.**

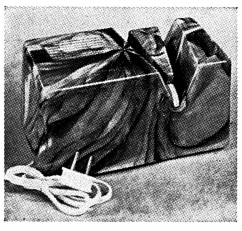
Zur Teilnahme an der Delegiertenversammlung sind alle Kassenmitglieder freundlich eingeladen. An den Wahlen und Abstimmungen nehmen nur die zum voraus bezeichneten Delegierten teil. Die Delegierten werden nach dem für die Delegierten des SHV geltenden Wahlmodus bezeichnet. Es können jedoch für die Familienausgleichskasse besondere Delegierte gewählt werden. Als Delegierte können nur Kassenmitglieder oder Vertreter von solchen gewählt werden.

Wir bitten Sie höflich, allfällige Anregungen und Vorschläge zuhanden der Delegiertenversammlung dem Vorstand bis 12. Januar 1962 schriftlich einzureichen und begrüssen Sie, sehr verehrte Mitglieder, mit vorzüglicher Hochachtung.

Familienausgleichskasse SHV
Der Präsident: F. Tissot

Die ILMAC, Internationale Fachmesse und Fachtagungen für Laboratoriumstechnik, Messtechnik und Automatik in der Chemie, hat sich als hochspezialisierte Fachmesse für ein eng umgrenztes, aber überaus bedeutsames Fachgebiet schon mit der ersten Veranstaltung vom Jahre 1959 hohes Ansehen erworben. Die zweite Veranstaltung, vom 15. bis 20. Oktober 1962, wird zweifellos noch grössere Beachtung finden. Obwohl die Anmeldefrist für Aussteller noch nicht abgelaufen ist, lässt sich schon heute eine erhebliche Erhöhung der Ausstellerzahl und der benötigten Ausstellungsfläche erkennen. Wie schon 1959, werden der Schweizerische Chemikerverband und die Schweizerische Gesellschaft für Automatik parallel zur Fachmesse wiederum internationale Fachtagungen über ausgewählte Probleme aus dem Themenkreis der Veranstaltung durchführen.

Hotel-Sekretär-/Sekretärinnenkurse
Spezialausbildung in allen für den mod. **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufm. und betriebswirtschaftl. Fächern, einschliesslich **Fremdsprachen. Individueller, raschförd. Unterricht. Diplome. Stellenvermittlung.** Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch
Fachschule Dr. Gademann ZÜRICH
Gessnerallee 32, Telephon (051) 251416.



Auch Sie
sollten die neue **Messerschleifmaschine**
SWISLECTRIC
wirklich einmal ausprobieren.

Schonen Sie Ihre teuren Messer mit Swislectric
greift die Verchromung der Messer nicht an
schleift sauber ohne Fadenbildung und ohne die Klinge zu erhitzen
besitzt einen radio- und fernsehstörfreien, geräuschlosen Motor
Schweizer Produkt
Einjährige Garantie
trotz ihrer vielen Vorteile

Kostet nur Fr. 118.-

Dank SWISLECTRIC immer gut geschliffene Messer — Sie und Ihre Gäste werden es schätzen!

An **E. Bolliger,** Postfach 485, **Aarau 6,** Tel. (064) **21225** (in unverschlossenem Couvert mit 5 Cts. frankieren)
Ich / Wir wünsche(n) eine unverbindliche Vorführung der Messerschleifmaschine SWISLECTRIC.
Genaue Adresse: .....

Das moderne Automatenprogramm für Sie
Henkel jederzeit: Sauberkeit!
ONDI, das perfekte Alleln-Waschmittel für alle Waschmaschinen und Automaten bringt Ihnen Vereinfachung und Rationalisierung. Alleln, ohne Zusätze, blendend sauber bei maximaler Schonung der Gewebe, wäscht
ondi
Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb. Unverbindlich arbeiten wir für Sie ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns. 2
Henkel & Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Telephon (061) 81 63 31

GUTSCHEIN
(Bitte ausfüllen, auf Postkarte kleben und einsenden an Kaiser AG, Güterstrasse 311, Basel, Postfach)
Wir interessieren uns für Ihre
AKTION: DER GAST IST KÖNIG
und bitten Sie um kostenlose und unverbindliche Zustellung Ihrer Unterlagen.
NAME .....
ADRESSE .....
UNTERSCHRIFT .....
HR

le vrai connaisseur... exige!

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seidengasse 20, Telephon (051) 236364
Ältestes Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.
Erstklassige Referenzen

In bestem Kurort des Berner Oberlandes, an vorzüglicher Lage, ist umständehalber per sofort zu günstigen Bedingungen und mit gesicherter Finanzierung (Eigenkapital von ca. 150000 Fr. nötig) vorteilhaft **zu verkaufen:**
Hotel-Besitzung
in bestem, neu renoviertem Zustand. 86 Fremdenbetten, überall Toiletten, 20 Bäder/Douschen und 30 Garageplätze, verbunden mit grossem Umsatz versprechendem
Restaurant Tea-Room Bar
Das ganze Haus ist in vollem Betrieb. Jede Aukunft unter Chiffre A 17343 Y an Publicitas **Bern.**

Reklame-Verkauf!
1000 Service-Tücher Halbleinen gebleicht, 45/55 cm, Einwebung: «Service»
Tel. (041) 2 38 61 per Stück nur **Fr. 1.95**
Abegglen-Pfister AG Luzern

Fremdenverkehrsrekord in Österreich

Von Paul W. Stix, Wien

Auch 1961 hat sich die steil aufwärtsstrebende Entwicklung des österreichischen Fremdenverkehrs fortgesetzt, ja, es konnte sogar ein Höchststand an Deviseneinnahmen aus dem Ausländerfremdenverkehr gebucht werden. Nach den Ziffern, die vom Österreichischen Statistischen Zentralamt eigens für eine Mitte Dezember unter dem Vorsitz von Dozent Dr. Bernecker abgehaltene Pressekonferenz der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung errechnet wurden, ergibt sich folgendes Bild: Das Fremdenverkehrsjahr 1960/61 (1. November 1960 bis 31. Oktober 1961) schloss um 27,9 % günstiger ab als das vorangegangene. Die über 28 Millionen Auslandsbesucher haben Devisen in der Höhe von 7 402 186 000 öS ins Land gebracht, um 1 368 192 000 öS mehr als 1959/60 (6 033 994 000 öS).

An die 47,5 Mio Übernachtungen waren gemeldet, von denen 29,7 Mio auf Reisende aus dem Ausland entfielen. Den Hauptanteil an den Auslandsübernachtungen, nämlich 76,64%, mehr als 22,8 Mio., beanspruchten die aus der deutschen Bundesrepublik nach Österreich gekommenen Besucher; ihnen folgten, im weiten Abstand, Grossbritannien mit 1 569 024 (5,27 %), die Niederlande mit 1 153 723 3,88 %) und die Vereinigten Staaten mit 793 026 (2,67 %) Übernachtungen. Im letzteren Falle war ein Rückgang um 70 672 (8,18 %)Übernachtungen zu verzeichnen, seit vielen Jahren zum erstenmal, und nach der einen Version auf den Appell Präsident Kennedys an seine Landsleute, in diesem Jahre weniger Geld im Ausland auszugeben, auf die politische Weltlage und auf das Fehlen grosser Veranstaltungen (Olympiade, Eucharistischer Kongress, Oberammergauer Festspiele usw.) zurückzuführen, nach einer andern Auslegung einfach auf die Tatsache, dass der amerikanische Urlauber heute neben Europa noch andere Erdteile verlockend und auch erschwinglich erscheinen. Die Grenzen der Ferienzone verlieren sich für ihn bereits im Unendlichen, diesen Eindruck erwecken zum mindesten die Reisebeilagen der grossen amerikanischen Tageszeitungen, und tatsächlich wuchs sich z. B. Bangkok in unglaublich kurzer Zeit zu einem Fremdenverkehrszentrum mit einer unwahrscheinlich anmutenden Besucherzahl aus. Der Verlust von weiteren 158 049 Übernachtungen, das sind nicht weniger als 39,85%, durch ein massives Ausbleiben der Italiener verursacht, lässt sich einfacher erklären: Das «heisse Eisen» Südtirol, die in Italiens Augen nicht immer eindeutige Haltung Österreichs hielten zweifellos viele Urlauber des Nachbarlandes davon ab, in diesem Sommer ihr dolce far niente unmittelbar nördlich des Brenners durchzuführen. Mit insgesamt 238 681 Übernachtungen steht also Italien diesmal an siebenter Stelle.

Die Bedeutung, die dem Fremdenverkehr im Staatshaushalt Österreichs zukommt, erhärten folgende Ziffern: Die Einnahmen, die 1960/61 erzielt werden konnten, betrugen über 7,4 Mia öS, wovon als N e t t o ertrag über 5,6 Mia öS verblieben (1959/1960: Einnahmen 6,0 Mia öS, Nettoertrag 4,5 Mia öS). Wie getreulich Österreichs Fremdenverkehr seine volkswirtschaftliche Funktion als Devisenbringer Nummer 1 auch wieder in diesem Jahre erfüllte, beweist die Bilanz des österreichischen Gesamtaussenhandels:

	1960/61	1959/60
Einfuhr	38,7	35,8 Mia öS
Ausfuhr	30,9	28,3 Mia öS
Handelsdefizit .	7,7	7,4 Mia öS
	2,1	2,9 Mia öS

Sehr wesentlich trug zu diesem Erfolg die mit Elan und Umsicht durchgeführte Arbeit der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung bei. Gezielte Pressewerbung erfolgte in 850 internationalen Tageszeitungen sowie über rund 60 Auslandssender und über 40 Fernsehstationen. Zum Ausbau der individuellen Information wurden eine Art «Speisekarte für Reisejournalisten» mit Themen und Tourenvorschlägen (Autorouten, Landschaftsvergleiche, Kontrastziele, wie etwa «Festliche Grossstadt — stilles Gebirgsdorf usw.), Spezial-Presseartikel («Die ruhige Sommerfrische», «Wanderwege abseits der Strasse», «Gastronomische Reise von Bregenz bis Wien» usw.), eigene Artikel, zum Besuch kleinerer Städte mit besonderen Eigenheiten (Reiz: Windmühlen, Ferlach: Büchsenmacher, Leonfelden: historische Postkalesche als Bartheke) zur Verfügung gestellt, eine von über 20 000 Photos begleitete Werbeaktion, die durchschnittlich 25—30 Mio Leser erreicht.

Insgesamt wurden von der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung in diesem Jahre 236 478 Kilo Werbematerial in alle Welt verfrachtet — und auch verteilt, eine Menge, die ungefähr dem Fassungsgehalt von 30 Güterwaggons entspricht. Die Sendungen gingen an 17 hauptamtliche und 27 ehrenamtliche Vertretungen der ÖFVW, an 70 Aussenhandelstellen und 179 diplomatische Stellen. Ferner an 25 Fluggesellschaften und an nicht weniger als 7305 Reisebüros des Auslands, die laufend etwa 1000 grosse Schaufenster in den belebtesten Strassen der europäischen Städte und Verkehrszentren mit Werbematerial aus Österreich ausstatteten. Auf 19 internationalen Messen im Ausland sowie anderen Ausstellungen und Kongressen mit Werbeschauen vermittelt das Referat «Ausstellungen» Einladungen, das Reiseland Österreich zu besuchen. Diese Veranstaltungen konnten schätzungsweise 70 Mio Besucher zählen.

Leider ist das Budget, das zur Durchführung dieses erstaunlich vielseitigen, umfangreichen — und einen so beachtlichen Umsatz erzielenden Programms zur Verfügung steht, relativ sehr gering. Aber Vorstellungen und Bitten um entsprechend bessere Dotierung wird «von oben» mit einer Reserve begegnet, die gegenüber anderen, freilich «politisch wichtigeren» Forderungen vielleicht weniger inkonsequent erscheinen würde.

So auskunftsbeflissen die Herren der österreichischen Fremdenverkehrswerbung auch sind, so erfahren als «gelernte Österreicher» in allen heimatkundlichen Belangen, manche der überaus zahlreich einlaufenden Anfragen lassen sich kaum oder nur sehr schwer beantworten. Eine kleine Kostprobe gefällig? «Wie lange waren die Damenkleider in jenem Jahr, als Johann Strauss zum erstenmal die ‚Fledermaus' dirigierte? Kann man in Österreich gefundene Diamanten zollfrei ausführen, wenn ja, was kostet die Tagespension in einem Gasthof im angeblich diamantfündigen Habach-Tal in Salzburg? Unter welcher Anschrift sind derzeit Mozarts Urenkel zu erreichen? Kann man als Sommergast ein Zimmer mieten, in dem Beethoven komponiert hat (am liebsten in Heiligenstadt oder in Baden)? Wie heisst der Gasthof in Österreich, wo man vom Speisesaal aus direkt in den Kuhstall schauen kann? Gibt es in den Kärntner Badeseen giftige Fische oder Stacheltiere, die Kinder gefährden könnten? Welcher Wiener Philharmoniker wäre bereit, seine Geige zu verkaufen?»

Nouvelle attaque contre la marge de bénéfice sur les cigarettes

Cette fois l'offensive est menée par les grossistes

On peut être d'avis différent sur l'utilité ou non des automates qui se multiplent un peu partout. Mais le fait est que l'industrie hôtelière manifeste un très grand intérêt à l'égard des automates pour cigarettes. L'hôtelier et le restaurateur sont aujourd'hui contraints de faciliter autant que possible la tâche de leur personnel. Si un automate peut vendre des cigarettes, pourquoi faudrait-il charger le personnel de cette tâche supplémentaire ? Combien de pas faut-il souvent faire pour vendre un paquet de cigarettes ! En outre il y a d'autres inconvénients ; sans mauvaise intention aucune, le client qui a commandé un paquet de cigarettes le glisse dans sa poche et oublie souvent de le payer au moment où on lui présente sa note... si le sommelier ou la sommelière n'y pense plus également. C'est dire que l'évolution vers les automates se fera plus ou moins rapidement, mais inéluctablement.

Cependant, ces derniers temps, des méthodes malheureuses tentent de s'infiltrer. Nous pensons spécialement au système des automates pour cigarettes livrés gratuitement aux hôteliers et restaurateurs moyennant un contrat de longue durée. La maison qui installe l'automate en demeure propriétaire et l'hôtelier ou le restaurateur doit se contenter d'un 10 % sur le chiffre-d'affaires comme « récompense », pour avoir facilité la vente des cigarettes. Reconnaissons que pour les chiffres d'affaires importants, il est possible de porter cette marge de participation à 12 et jusqu'à 15 %. Il n'en reste pas moins que la marge de gain que l'hôtelier avait auparavant sur la vente des cigarettes est fortement réduite. En outre, comme les automates sont alimentés par un service spécial, l'hôtelier ou le restaurateur n'a plus aucune influence sur l'achat des cigarettes.

C'est pourquoi, nous vous invitons, ici aussi, à ne pas laisser, une fois de plus, réduire votre marge sur les cigarettes de la moitié, à savoir à 10 ou 12 %. Ne renoncez pas à votre liberté pour l'achat des cigarettes.

Jusqu'à présent, les grossistes qui installent ces automates ont prospecté spécialement les hôtels et restaurants de Suisse allemande, mais maintenant un certain nombre de grossistes de Suisse française se sont également unis pour installer des automates. Une circulaire de prcpagande a été envoyée à la fin de l'année dernière à tous les hôteliers et restaurateurs de Suisse romande.

La Howeg, coopérative d'achat pour les hôtels et restaurants, a accordé l'attention nécessaire à l'évolution qui se manifestait dans le secteur des automates pour cigarettes, afin de venir en aide à l'industrie hôtelière. Elle a décidé de s'opposer à la tendance de réduire les marges de bénéfice sur la vente de cigarettes et de supprimer le libre achat des marques. Elle est parvenue heureusement à offrir des automates qui n'ont pas les inconvénients mentionnés ci-dessus grâce à un système d'amortissement imaginé par la Howeg. Ce système permet à l'hôtelier et au restaurateur de bénéficier de la marge de gain entière qu'il avait sur les cigarettes.

Une fois l'automate complètement amorti, il devient propriété du client. Autre avantage : les cigarettes peuvent être achetées chez les fournisseurs habituels. Comme l'hôtelier ou le restaurateur remplit lui-même l'automate, il n'a pas besoin d'attendre le passage du service spécial lorsqu'une marque est épuisée dans son appareil. Enfin, mais non en dernier lieu, la marge de 20 à 22,5 % n'est pas touchée.

C'est pourquoi, il faut faire attention et se montrer critique en concluant des contrats. N'abandonnez pas votre marge de gain, conservez votre liberté d'achat. Ce que l'on tente aujourd'hui pour la vente des cigarettes peut se répéter demain pour la vente de cartes postales, de chocolats, d'articles de boulangerie, etc. Malheur à ceux qui commencent !

Ein Cognac mit Seltenheitswert, dem Sie nicht überall begegnen . . .

Grande Champagne Marmot Cognac Napoléon VSOP

Nur echt in der antiken Krummhalsflasche
Bezugsquellen-Nachweis durch:
Marmot Kellereien
J. Wertheimer & Co., Zürich 5

Zu mieten gesucht

von tüchtigem, sach- und sprachkundigem **Koch-Geranten-Ehepaar,** auf April oder nach Übereinkunft, kleines

Hotel oder Speiserestaurant

Fremdenkurort bevorzugt. Offerten sind erbeten an: E. Brunn-Kistler, Tea-Room Side-Hus, Seidengasse 18, **Zürich 1.**

Personal-mangel?

62.7.40 d

Da hilft

...mit aussergewöhnlich leistungsfähigen Reinigungsapparaten für den Hotelbetrieb: der Hoover-Klopfsauger zum Beispiel klopft... bürstet... und saugt die Teppiche in einem einzigen Arbeitsgang. Diese dreifache Reinigungswirkung verlängert die Lebensdauer Ihrer wertvollen Teppiche.

Profitieren Sie von einer unverbindlichen Vorführung!
Schreiben Sie, telephonieren Sie – selbst wenn Sie vorläufig nur einen Prospekt wünschen!

Hoover - Apparate A.G.
Beethovenstrasse 20 Zürich 2 Telefon (051) 256680

ORIENTTEPPICHE

für alle Hotels am günstigsten direkt vom Importeur!

Vertreter der Persian Carpet Trading Co. Ltd. Zürich 1, Kämbelgasse 6.

QUALITÄTSWÄSCHE für HOTELS und PENSIONEN

EGGER & CIE., Weberei, Langenthal
Telephon (063) 2 18 14

Konkursamtliche Liegenschaftsversteigerung

Im Konkurs über Peter-Siegenthaler, Werner H., wird am **Dienstag, den 30. Januar 1962, 14.30 Uhr, im Saal des Hotel Schiff in Rheinfelden versteigert:**

Hotel und Restaurant zum «Schiff» in Rheinfelden
Marktgasse

umfassend 674 m² Gebäudeplatz, Restaurant mit Nebenräumen, Hotel mit 34 Betten, ehehaftem Tavernenrecht, schönen Rheinterrassen, Zubehör: Hotel- und Wirtschaftsinventar lt. Verzeichnis. Konkursamtliche Schatzung: Fr. 720000.–.

An der Steigerung sind Fr. 14000.– in bar anzuzahlen. Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen auf dem Konkursamt zur Einsicht auf.

Konkursamt Rheinfelden

Lunch-Artikel

Lunchsäcke und -tragtaschen, Lunchpapier, Salz- und Zuckersäckli, Sandwichtüten, Trinkbecher, Kartonteller — sehr günstig! Verlangen Sie unsern Katalog.

Telephon (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

La construction des autoroutes en Europe

En Suisse

Des chantiers sont certes déjà ouverts sur de courtes distances; mais à l'exception de l'autoroute de Genève à Lausanne, en voie de réalisation, on ne discerne pas encore ce grand élan qui doit conduire notre pays à s'équiper rapidement dans le domaine routier comme il l'a fait dans celui des chemins de fer. Ce n'est pas une critique à l'égard des autorités fédérales qui ont à connaître de ces problèmes; elles ne sont pas en mesure d'agir plus rapidement, tant que les crédits nécessaires ne leur sont pas totalement alloués.

Ailleurs, hélas, cela va plus vite et le nouveau réseau routier, depuis des années, se tisse autour de nous et plus loin encore.

En France

Le gouvernement a déposé au parlement, dans le cadre de son budget pour 1962, le programme des autoroutes à construire en 1962. Il comporte au total 361,7 kilomètres de routes nouvelles, dont 116 concernent le secteur Lyon—Vienne—Valence et de Marseille—Toulon.

On remarque la volonté très nette exprimée de faciliter avant tout l'accès aisé vers les grands centres de tourisme de la Côte d'Azur.

En Belgique

340 millions de francs belges ont été affectés en 1961 à la construction de routes nouvelles et à l'aménagement d'artères importantes.

En Irlande

Ce pays va consacrer 35 millions de livres sterling à la création de nouvelles routes, durant les cinq années à venir.

A Nice, ville de 300 000 habitants, et où la circulation automobile pose de très graves problèmes, on construit un «express-way» en travers de la cité d'une longueur de 8 km, qui passera au nord de la gare. Les travaux du premier secteur seront achevés en 1962.

Un train-auto vers la Suisse

La SNCF et les CFF mettront en circulation, du 29 juin au 14 septembre prochain, un train-auto au départ de Calais. Ce train circulera pour le moment une fois par semaine avec départ à 18 h. 30 et arrivée 12 heures plus tard, via Bâle—Delémont—Bienne à Lyss. De là les automobilistes pourront rayonner dans toutes les directions.

Au retour, le train partira vers 21 h.

Nous complimentons vivement l'administration des chemins de fer suisses pour cette heureuse initiative. A.

Chronique genevoise

Deux cents participants à la 6e Ski-Skål Cup organisée à Zermatt par les Intérêts de Genève!

Quelques heures seulement nous séparent de la 6e Ski-Skål-Cup et de la 4e Curling-Skål-Cup organisées à Zermatt, du 12 au 14 janvier, par l'Association des Intérêts de Genève et le Skål-Club de Genève, en collaboration avec tous les dévouements habituels que compte la station du pied du Cervin.

Deux cents inscriptions sont parvenues tant au siège des Intérêts de Genève qu'au secrétariat du Skål-Club de Genève. La grande famille des skålment et des skålwomen d'Europe sera représentée par des Français, des Italiens, des Espagnols, des Anglais et quantité de Suisses bien sûr, de Genève plus particulièrement. Il n'est pas exclu que, en dernière minute, il y ait quelques Allemands aussi. Tout est parfaitement au point et le programme se déroulera conformément à ce qui a été établi.

Si le soleil veut bien être de la fête — et l'on sait que, à Zermatt, il boude bien rarement en cette saison — ces compétitions sportives, assorties de fastes gastronomiques et des joies que procure l'amitié skal, promettent d'être une réussite de plus à l'actif des Intérêts de Genève et de leurs excellents amis du pied du Cervin. V.

Le 32e Salon international de l'automobile se prépare

C'est du 15 au 25 mars que le prochain salon international de l'automobile aura lieu à Genève, pour la trente-deuxième fois. D'ores et déjà les préparatifs sont en cours. On sait qu'un millier d'exposants des branches voitures particulières, carrossiers, véhicules utilitaires, machines d'entreprises et de chantiers, bateaux, accessoires et équipements de garage, représentant la production d'une douzaine et demie de pays, prendront part à cette grande manifestation.

Comme l'an passé, tout le palais des expositions et ses nombreuses annexes seront occupés, ce qui représente une surface couverte de trente-deux mille mètres carrés. On s'est vu dans l'obligation, faute de place suffisante, de restreindre les demandes d'un certain nombre d'exposants (trois mille mètres carrés environ).

Depuis quelques années, les fabricants de cycles et de motocycles ne participaient au salon international de l'automobile de Genève que tous les deux ans, soit les années paires. Ils devraient donc être présents dans les halles du palais des expositions. Cependant, à titre d'essai, on les a autorisés à organiser une présentation indépendante, qui aura lieu en février, à Zurich. Ce qui ne veut pas dire que, en 1964, année de l'exposition nationale suisse, bicyclettes, motos et scooters ne participeront pas, à nouveau, au Salon de Genève.

L'an passé, sur la plaine de Plainpalais, à la hauteur de la rue de l'école de médecine, une halle provisoire, en toile, avait été construite à l'intention des exposants des secteurs caravaning et camping que, faute de place également, il n'est plus possible de loger à l'intérieur même du complexe du palais des expositions.

Cette année, en raison des frais très élevés que cette solution avait entraînés, on a renoncé à édifier une halle de ce genre. En revanche, les exposants du caravaning et du camping exposeront tout de même, dans le cadre du salon international de l'automobile, mais en plein air, où une vaste surface leur a été concédée, sur la plaine de Plainpalais. Souhaitons-leur un temps clément, exempt de chutes de neige ou de pluies trop abondantes.

Comme à l'accoutumée, le déjeuner d'ouverture — plusieurs centaines de couverts — sera servi en la salle des fêtes de l'Hôtel des Bergues, en présence du président de la Confédération, soit M. Paul Chaudet, chef du département militaire fédéral, qui, pour la seconde fois, aura l'honneur de prendre part à cette manifestation. L'an passé, avec trois cents-trente-cinq mille visiteurs, tous les records d'affluence avaient été battus. Cette année, les organisateurs pensent faire mieux encore... V.

Folklore et sports en janvier 1962

La fête de «Vogel Gryff» à Bâle

Il convient de préciser qu'il est ici question du «Petit-Bâle», car la tradition d'aspect moyenâgeux dont il s'agit et qui sera célébrée le 27 janvier dans son cérémonial immuable concerne strictement la partie de la ville située sur la rive droite du Rhin. La population et les hôtes de la rive gauche où s'étale le «Grand-Bâle» n'y peuvent assister qu'en qualité de spectateurs dont les oboles en faveur des indigents seront néanmoins bien accueillies. — En fait, la coutume ne remonte pas à des temps fabuleux. Elle est une réminiscence de l'époque où le pouvoir était aux mains des sociétés bourgeoisiales et corporatives, et elle se manifeste joyeusement dans l'annuelle parade des trois figures emblématiques :

l'«Homme sauvage», le «Lion» et le «Griffon», représentant les trois importantes associations corporatives du Petit-Bâle de jadis, avec leur folâtre cohorte. Des danses rituelles, rythmées aux roulement des tambours, et les gambades plus désordonnées des accompagnants, sont l'essentiel de la manifestation publique. Il est sévèrement interdit aux figurants de dépasser le milieu du Pont-Moyen du Rhin, et ils doivent, au cours de leur singulier ballet, tourner le dos constamment à la rive gauche!

Le ski et le hockey sur glace en tête d'affiche en janvier 1962

(ONST) — Les championnats du monde et les Jeux Olympiques exercent un effet de plus en plus stimulant sur l'activité des sportifs suisses. Cette influence bienfaisante apparaît une fois encore sur le feuillet de janvier du calendrier. En guise de prélude du championnat du monde de ski alpin à Chamonix (11—18 février) et du championnat du monde de ski nordique à Zakopane (18—25 février) plusieurs manifestations ont eu déjà ou auront lieu en Suisse: le 5 janvier l'Anglo-suisse à St-Moritz, les 6 et 7 les Journées internationales du Gothard (épreuves nordiques) à Andermatt, du 10 au 13 les Courses internat. féminines de Grindelwald (y compris le fond et les courses relais), les 13/14 le fameux Derby international du Lauberhorn à Wengen (uniquement descente et slalom, la participation étant limitée aux messieurs) qui coïncide avec les journées nordiques internationales du Brassus, où l'on incorporera éventuellement au programme des courses de fond et de relais féminines. Bien entendu, la plus grande partie de l'élite européenne participera à ces confrontations, tout spécialement aux épreuves de Wengen, de Grindelwald et du Brassus assises sur une solide tradition et sur une réputation qui n'a rien de factice.

Néanmoins, il convient de ne pas oublier pour autant le Derby du Mont Lachaux des 27 et 28 janvier que Montana-Crans organise régulièrement à la perfection pour la plus grande satisfaction des concurrents étrangers et des hôtes de la grande station valaisanne; le concours de saut couronne parfaitement ces deux journées.

Convocation

à l'assemblée extraordinaire des délégués de la Caisse d'allocations familiales de la SSH,

lundi le 15 janvier 1962 à environ 16 h.

(elle fera suite à l'assemblée extraordinaire des délégués de la SSH)

au Foyer de la salle de concert du Palais des Congrès à Zuich (entrée K, Claridenstrasse)

Ordre du jour:

1. **Décision concernant:**
   a) **le paiement d'allocation pour enfants aux travailleurs étrangers.**
   b) **l'adaptation du taux de cotisation.**
2. **Réorganisation des institutions d'assurances. Habilitation de coopérer.**
3. **Divers.**

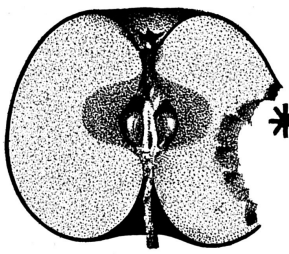
Tous les membres de la caisse sont cordialement invités à participer à l'assemblée des délégués. Toutefois, seuls les délégués désignés à l'avance ont droit de prendre part aux élections et votations. Les délégués seront désignés selon le mode d'élection appliqué pour les délégués de la SSH. Des délégués spéciaux peuvent cependant être élus pour la Caisse d'allocations familiales. Seuls les membres de la caisse et les représentants de ceux-ci peuvent être désignés comme délégués.

Nous vous prions instamment de faire vos éventuelles propositions et suggestions à l'intention de l'assemblée des délégués en écrivant jusqu'au 12 janvier 1962 au comité et nous vous prions, chers sociétaires, de croire à l'expression de notre parfaite considération.

Nous vous présentons, Mesdames et Messieurs, nos salutations distinguées.

Caisse d'allocations familiales de la SSH
Le président: F. Tissot

RO 1-62



* Gesundheit beginnt beim Essen!

Vegetabile Speisemargarine
mit 10% Butter
— dem niedrigen Schmelzpunkt
— den Aufbau-Vitaminen A+D
— dem feinen Geschmack
— erlesenen, rein pflanzlichen Rohstoffen hergestellt

zum Dünsten und Gratinieren
— Verfeinern von Suppen und Saucen
— Backen von Eiern und Rösti
— Abschmelzen von Teigwaren, Kartoffeln und Gemüsen

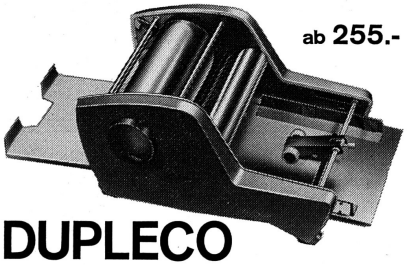
Verlangen Sie kostenlos Rezepte vom Kunden-Beratungsdienst AG Gattiker & Cie, Rapperswil

Le Rôti — ein Produkt für neuzeitliche Ernährung, die meistverkaufte Speise-Margarine für Grossverbraucher!

Führende Gaststätten verwenden Le Rôti — sorgfältige Diät-Küchen vertrauen darauf.

Kochen auch Sie besser und bekömmlicher mit Le Rôti!

Grosse Leistung —kleiner Preis



ab 255.-

DUPLECO der Umdrucker von Format

Handlich und einfach in der Bedienung. Sie erhalten vom kopierfähigen Original grosse wie kleine Auflagen, auch mehrfarbig, in einem Arbeitsgang auf Papier oder Halbkarton. ● Nur Fr. 255.- kostet der DUPLECO HOBBY, ein zweckmässiger Apparat inkl. Staubkappe und Anleitung. ● DUPLECO S-10 für hohe Ansprüche, automatische Befeuchtung, automatische Papierzuführung, punktgenau druckend, 120 Abzüge pro Minute, kostet nur Fr. 650.-. ● Auch Modelle mit elektrischem Antrieb lieferbar. ● Ein Vergleich lohnt sich. Unverbindliche Auskunft oder Vorführung durch

ROBERT GÜBLER A.G. BÜROMASCHINEN

Müllerstrasse 44
Zürich 4
Tel. (051) 23 46 64

Zu verpachten
mittleres, gutgehendes, modern eingerichtetes
HOTEL Café-Restaurant
Offerten mit Referenzen von kapitalkräftigen Interessenten sind zu richten unter Chiffre M 40013 U an Publicitas AG Biel.

Kleines Hotel
mit Umgelände, in erstklasigem Kurort (Kanton Graubünden)
zu verkaufen
Gute Existenz für tüchtigen Fachmann (reform.)
Vermittler verbeten; Kapitalnachweis erforderlich.
Offerten unter Chiffre 8/8 Zb an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Die preisgünstigste Geschirrwaschmaschine in allen Grössen von Hildebrand.
26 verschiedene MEIKO-Modelle.
Preis ab Fr. 3140.—

ED. HILDEBRAND ING.
Apparatebau
Zürich 8 Seefeldstr. 45 Tel. (051) 34 88 66

FABRIKATION + VERKAUF HGZ-AKTIENGESELLSCHAFT ZÜRICH 11/46

Versuchen Sie, bevor Sie wählen, einen Kaffee aus der Kaffeemaschine...

ROYAL

TELEFON 051/57 14 40

Deux championnats nationaux

Les championnats suisses juniors (épreuves alpines) auront lieu les 27 et 28 janvier à Zuoz, dans l'Engadine ensoleillée. Du fait que de nombreuses compétitions doivent absolument être organisées au mois de janvier à cause de la proximité des championnats du monde les « collisions » de manifestations ne peuvent être évitées ; c'est pourquoi, à cette même date, se déroulera à Charmey-Broc, dans le canton de Fribourg, le championnat suisse de fond sur 30 km. Une heure en voiture suffit pour gagner Charmey depuis le chef-lieu fribourgeois.

Les joueurs de curling en action

Reflet brillant du développement croissant pris par le jeu du curling en Suisse, le programme du mois de janvier est riche de manifestations diverses : du 9 au 11 à Saanen, championnats romands ; du 12 au 14 à Samedan, championnat de Suisse orientale en même temps que la fameuse Boca de l'Oberland bernois qui se déroulera à Kandersteg ; puis, du 19 au 21, championnats régionaux à Engelberg et à Wengen.

Autres sports d'hiver

Les championnats internationaux de Suisse en bob à deux et en bob à quatre sont prévus les 13 et 14 à St-Moritz ; le même jour, à Neuchâtel, se disputeront les championnats suisses de patinage artistiques et à Engelberg un polyathlon militaire. Le 20, à Davos, championnat suisse de patinage de vitesse catégorie B, la grande station grisonne offrant toujours l'une des meilleures pistes du monde pour l'exercice de ce sport fascinant. Les 27 et 28, dans la région du Lac Noir, polyathlon militaire et, à Madonna del Campiglio, championnat suisse de patinage de vitesse catégorie A.

Hippisme sur neige

Les courses internationales d'Arosa, du 14 au 21 janvier, sont considérées à juste titre comme l'un des principaux événements hippiques de la saison hivernale. Le dernier dimanche du mois est réservé à la première des journées internationales de Saint-Moritz. La célèbre station de l'Engadine a d'ailleurs doublé cette année la montant de la plupart des différents prix ce qui ne va pas sans influencer très favorablement sur la qualité de la participation. En mettant sur pied l'an passé des concours, St-Moritz avait innové, mais cette fois, élargissant encore une fois son programme au vu de l'expérience positive faite à Davos, les organisateurs y inscrivent non seulement des courses et des concours, mais aussi des épreuves de trot attelé, notamment, et du saut.

Rückblick und Ausblick im Skisport

Das Skijahrbuch, das der Schweizerische Skiverband in einer deutschen und französischen Ausgabe herausgibt, wird uns in der Ausgabe 1961 mit einem Inhalt von erfrischender Lebendigkeit auf den Festtagstisch gelegt. Zu einem sorgfältig ausgewählten Bilderteil einige textliche Beiträge, die für die unaufhörliche Weiterentwicklung des Wintersports als Wettkampf und als Freudenbringer für jung und alt Zeugnis geben. Wenn gar der medizinische Rettungschef des Skiverbandes, Dr. med. P. Gut aus St. Moritz, mit einer begeisternden Zuversicht darlegt, dass das Leben erst mit sechzig recht beginne und wenn er Ferien und Sport als gute Ärzte und billige Apotheker schildert, dann weiss man, was für unsere Generation als Losung gilt. Fritz Ringgenberg, der Schriftsteller aus dem Haslital, fügt gleich die «Gedanken eines Siebzigjährigen» bei, und mancherlei weitere Beiträge stellen uns hinein in das Skifahren, wie es in allen Teilen unseres Landes, aber auch in Übersee und neuerdings als Sommersport auf unsern Gewässern betrieben wird. Eine Reportage führt uns vor Augen, wie die Kunststoffe auch im Skisport ihren Siegeszug angetreten haben und technische Skipisten den Weg freimachen für ein sommerliches Trainingszentrum.

Die vollständige Übersicht über die dem SSV angeschlossenen Vereine und die Ergebnisse der vielerlei Verbandsmeisterschaften runden das schön ausgestattete Heft, dem Direktor G. A. Michel als Jahrbuch-Redaktor das quicklebendige Gepräge gibt. ab.

Der Fremdenverkehr im Berner Oberland

Auf Jahresende ist der Frequenzbericht der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes über den Fremdenverkehr im Sommer 1961 erschienen, der in einer eingehenden Betrachtung und in zahlreichen Tabellen Aufschluss über die Lage und Entwicklung dieses wichtigen Wirtschaftszweiges gibt. Vom April bis September sind in den oberländischen Gaststätten 2 292 345 Übernachtungen oder 157 972 mehr als im Vorjahr registriert worden, und die Gästezahl ist um 32 904 auf 495 245 angestiegen. Die durchschnittliche Besetzung der verfügbaren Betten hat sich trotz höherem Angebot um 2,2 % verbessert und betrug 60,4 % im gesamten Oberland und 61,1 % in den Kurorten. Die verschiedenen Tabellen enthalten Darstellungen über die Zahl der Betriebe und Betten, die Ergebnisse in den einzelnen Monaten, die Ankünfte und Logiernächte nach Herkunftsländern usw. Eine graphische Darstellung zeigt den Verlauf der Sommersaison während der letzten 11 Jahre, und die einzelnen Kurorte können ihre Ergebnisse mit denjenigen des Vorjahres vergleichen. Die Bedeutung des Tourismus für unsere Volkswirtschaft geht aus dem Bericht der Kammer deutlich hervor.

Auslandschronik

Neue Hotels in Israel

Am Strand von Tel Aviv soll demnächst mit dem Bau eines neuen Hilton-Hotels begonnen werden. Die erste Bauetappe hat zum Ziel, einen Neubau mit 400 Zimmern zu erstellen; der Vollausbau sieht 1000 Zimmer vor und damit wird das Hilton-Hotel in Tel Aviv nach seiner Vollendung zum grössten Hotel in Israel. Dieses ist gegenwärtig das neuerstellte Hotel Sheraton in Tel Aviv, das sehr gut belegt ist, denn das Bedürfnis nach Erstklasshotels von seiten der Touristen scheint besonders gross zu sein. Für den Sozialtourismus bestimmt ist ein weiteres Hotel mit 300 Zimmern am Strand von Tel Aviv, als dessen Bauherr der israelische Gewerkschaftsbund Histadrut zeichnet. Ein weiteres Hotel entsteht zwischen Tel Aviv und Haifa, in dem vorläufig 40 Zimmer zur Verfügung stehen. zn

Hilton baut in San Francisco

Vor kurzem hat die Hilton Corp. mit der Errichtung eines 28-Millionen-Dollar-Hotels im Zentrum von San Francisco begonnen. 1200 Gästezimmer werden 15 von den insgesamt 17 Stockwerken belegen.

Eine Kombination Hotel-Motel sind die ersten sieben Etagen. Diese sind so angelegt, dass der Gast mit seinem Wagen direkt vor die Zimmertüre fahren und dort gleich parkieren kann.

Selbstverständlich ist jedes Zimmer mit Privatbad, Klimaanlage, TV, Radio und Telephon ausgestattet (gewisse Gespräche können direkt gewählt werden). Als besondere Attraktion ist ein Dachgarten mit einem geheizten Swimming Pool geplant.

Ein Speisesaal, ein Kaffeehaus und zwei Spezialitäten-Restaurants werden versuchen, allen kulinarischen Wünschen der Gäste gerecht zu werden.

Der Ballsaal soll mit einer Fläche von 20 000 Quadratfuss (ca. 1820 m²) der grösste der Welt werden. Er wird 3000 Personen für Konferenzen oder 2500 Personen für Bankette aufnehmen können, ohne überfüllt zu wirken.

Kleine Chronik

Militärische Beförderung

Wie wir einer Bekanntmachung des Eidgenössischen Militärdepartements entnehmen, ist Herr Siegfried Weissenberger, Direktor unserer Hotelfachschule in Lausanne, auf 1. Januar 1962 zum Major im Generalstab ernannt worden. Wir gratulieren Herrn Direktor Weissenberger zu seiner erfolgreichen militärischen Karriere.

Autobusverkehr Locarno—Ascona

Ab 1. Januar verkehren auf der Strasse Minusio—Locarno—Ascona im Pendelverkehr städtische Autobusse. Die beiden Kurorte sind durch diese Verbindung in recht bequeme Nähe gerückt, ist es doch nun jedermann möglich, jede Viertelstunde ohne Umsteigen nach Locarno oder Ascona zu fahren. Diese Neuerung wird sicher von den zahlreichen Besuchern beider Kurorte am Lago Maggiore begrüsst werden.

Ausweitung des Pendelverkehrs Mailand—St. Moritz

pl. Die Verkehrsmittel der «Autostradale» bilden schon seit mehr als einem Jahrzehnt einen nützlichen Bestandteil der touristischen Beziehungen zwischen Italien und der Schweiz im allgemeinen und der Stadt Mailand und dem Oberengadin im besonderen. Obwohl zu Anfang beträchtliche Schwierigkeiten zu überwinden waren, hielt das Unternehmen aus und liess vom regulären, auch in der Zwischensaison eingehaltenen Fahrplan nicht ab. Neben den Gästen und Geschäftsleuten nehmen auch die italienischen Arbeiter und Angestellten mehr und mehr von dieser schnellen und praktischen Verbindung Notiz. Heute liegen die Verhältnisse so, dass sich die Direktion der «Autostradale» veranlasst sah, erstmals in der Wintersaison 1961/62 täglich je zwei Fahrkurse Mailand—St. Moritz und St. Moritz—Mailand zu führen. Damit ist mit der Industriemetropole Italiens und den Bündner Wintersportorten ein idealer Transportdienst eingerichtet worden, der vor allem von den immer zahlreicher werdenden Skifahrern aus Oberitalien begrüsst werden wird.

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser persönliches Mitglied

Hotelier

Oscar Wetter

Hotel Carmena, Lugano, und La Perla in Agno

am 8. Januar nach längerer Krankheit im 32. Altersjahr verschieden ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Veranstaltungen

14. Saint-Vincent-Fest in Basel

am 23. Januar in den Festsälen der Mustermesse

Das Culinarisch-gastronomische Kollegium von Basel lädt soeben zum 14. Saint-Vincent-Fest ein. Dieser Tag der beruflichen Besinnung gliedert sich wie üblich in den Festakt und das Festmahl. Für die Hoteliers, die sich darum kümmern, welche Aufgabe ihnen innerhalb der Gesellschaft und des Staates

Zu verkaufen aus
LIQUIDATION
Silberwaren
Löffel, Gabel, Masser, Platten, oval und rund, in verschiedenen Grössen
Porzellan
Grosser Posten feuerfester ovaler Gratinplatten, Suppen- und flache Teller sowie diverse Hors-d'œuvre-Platten
Glaswaren
Glas-Saladiers in verschiedenen Grössen
Küchengeschirr
in grosser Auswahl
Diverse Bratpfannen
Sämtliche Gegenstände in neuwertigem Zustand. Alles nur 2 Monate gebraucht.
Interessenten können sämtliche Gegenstände besichtigen im **Restaurant Miescher, Aarbergergasse 6, Bern,** Telephon (031) 2 40 40 (montags geschlossen).

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt
Weisflog Bitter!
Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen.
Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

A remettre
pour cause de décès, après 21 ans d'exploitation par le fondateur
café-restaurant et terrasse «La Chaumière» à Lausanne
Maison de 1er ordre, bien achalandée, de réputation mondiale, situation centrale, avec grand avenir. Long bail inscrit. Loyer raisonnable. - Couple capable et du métier, disposant des fonds nécessaires (250 000 francs) peuvent s'adresser directement à Mme. Vve Ernest Riedo, rue Centrale 23, **Lausanne.** Téléphone (021) 23 53 64.

Bar MIX KURS
der Barfachschule **KALTENBACH**
für Damen und Herren.
Kursbeginn 5. Februar 1962
Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:
Büro **Kaltenbach,** Leonhardstrasse 5, **Zürich** (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Telephon (051) 47 47 91.
Älteste Fachschule der Schweiz

Wir offerieren Ihnen
Tischnelken
zu den niedrigsten Tagespreisen Sendungen ab Fr. 30.— franko.
Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 6 62 88

Schlüssel-birnen
mit sep. Anhänge-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend numeriert. Anfragen und bemusterte Offerten verlangen.
E. Schwägler, Zürich, Gummiwaren, Seefeldstr. 4.

Küchenmöbel und Küchengeräte

schnell gereinigt
mit dem entfettenden Reinigungspulver
Sap
Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

GERENZA DELLA CANTINA MILITARE DELLA PIAZZA D'ARMI DEL MONTE CENERI
La gerenza della Cantina militare della Piazza d'armi del Monte Ceneri è messa a concorso.
Le condizioni d'assunzione possono essere chieste, per iscritto, al seguente Ufficio :
Commissariato centrale di guerra, 4a sezione, Casella postale, Berna 25.
Inizio dell'esercizio: 1. luglio 1962.
Le offerte, corredate da un certificato di buona condotta e dalla patente d'esercente, sono da inoltrare all'Ufficio indicato ed affrancate, entro il 5 febbraio 1962.
I concorrenti devono essere cittadini svizzeri.
COMMISSARIATO CENTRALE DI GUERRA

Zu verkaufen fabrikneue
Wirtschafts- bzw. Saaltische
70 × 70 und 150 × 70 cm, alkoholbeständig lackiert, Stahluntergestell. Solide, formschöne Konstruktion. Liquidationsposten, solange Vorrat äusserst günstig. Möbelfabrik **Geschwend AG, Steffisburg-Thun.** Telephon (033) 2 63 12.

Hotel-Restaurant oder Hotel garni
zu mieten oder kaufen gesucht von tüchtigen, finanzkräftigen Fachleuten. Zentralschweiz oder Stadt Luzern bevorzugt. Offerten unter Chiffre MK 1556 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Verkaufen erstklassige
Bar-Stühle
ab Fr. 48.—
KEUSCH + SOHN
Tischfabrik, **Boswil** AG.
Telephon (057) 7 42 84.

Zu kaufen, evtl. zu mieten gesucht:
Hotel garni
Jahres- oder Zweisaisonbetrieb. Offerten sind zu richten unter Chiffre AZ 1517 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Mobiliar
Wenn Sie oder technische Einrichtungen zu kaufen suchen oder zu verkaufen haben, so lassen Sie eine Annonce in der Schweizer Hotel-Revue erscheinen.

Gesucht auf Frühjahr
DIREKTIONSPOSTEN
in Hotelbetrieb (auch Ausland). Wir sind verantwortungsbewusst, fach-, sprachenkundig und seit einigen Jahren in Stadthotel mit Erstklassrestaurant tätig. Referenzen stehen zur Verfügung.
Offerten sind erbeten unter Chiffre DP 1511 an die Hotel-Revue, **Basel 2.**

Fachtüchtiges Ehepaar sucht
Hotel-Restaurant-Pension
zu kaufen, in Pacht oder Direktion.
Offerten unter Chiffre M 5256 Z an Publicitas **Zürich.**

Offerten von Vermittlungsbureaux auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Kurse für Betriebsinhaber und Direktoren

Es ist uns gelungen, in der Zeit vom 21. bis 25. Januar 1962 im Hotel Villa Castagnola in Lugano-Cassarate einen zusätzlichen Kurs für Betriebsinhaber und Direktoren durchzuführen.

Es sind noch einige Plätze frei!

Anmeldungen telephonisch oder schriftlich an Abteilung Vorgesetztenschulung SHV am Forschungsinstitut für Fremdenverkehr, Gurtengasse 6, Bern, Tel. (031) 3 03 73.

---

zugewiesen sind, bietet der Anlass eine besondere Attraktion, spricht doch im ersten Teil unser ehemaliges Zentralvorstandsmitglied Grossrat Ernst Scherz, Besitzer des Palace-Hotels in Gstaad, über: «Der Schweizer Hotelier als Politiker und praktizierender Fachmann im Gastgewerbe», ein Thema, das sicher in Kollegenkreisen die verdiente Beachtung finden wird. Wiederum liegt die musikalische Umrahmung beim bewährten Henneberger-Trio.

Dass das Gastmahl vielversprechend ist, dafür bietet nicht nur die Zusammenstellung des Menus Gewähr, sondern auch der Amphitryon, Charles Schaerer, der bekannte Mustermesserestaurateur, dessen Spezialität es ist, auch bei Grossanlässen die kulinarische Qualität zu pflegen. Also Dienstag, den 23. Januar, 18.00 Uhr, Rendez-vous im Foyer der Mustermesse zum 14. Tag der beruflichen Besinnung.

Demonstrationen am Objekt

Schüler besichtigen einen modernen Hotelbetrieb in Grindelwald

Dozieren ist gut, praktische Anschauung noch besser! Dies mochte sich der Besitzer des Grand Hotel Regina in Grindelwald, Herr Alfred Krebs, gedacht haben, als er vor Beginn der diesjährigen Wintersaison die oberen Klassen der Talschulen der Reihe nach zur Besichtigung seines Hotels einlud. In der Tat, wenn wir junge Leute für die gastgewerblichen Berufe gewinnen wollen, so wird manchem Jungen und manchem Mädchen ein positiver Entscheid für eine Laufbahn in unserem Berufe viel leichter fallen, wenn sie eine konkrete Vorstellung davon haben, wie ihre künftigen Arbeitsstätten aussehen, was es da für verschiedene Verrichtungen gibt, wie ein Hotelbetrieb organisiert ist, auf was es dabei ankommt, und namentlich wie jede Funktion, mag sie noch so bescheiden sein, ein wichtiges Glied im Ganzen darstellt.

So nahm sich Herr Alfred Krebs Zeit und Mühe, die Kinder der erwähnten Schulklassen persönlich zu führen, von den Gästezimmern bis hinunter in die Betriebsräume – die Küche, Wäscherei und Lingerie. Ihnen allen erklärte er, was ein Grandhotel seinen Gästen bieten kann und muss, welche Leistungen es erbringt und welche Arbeitskräfte hiefür benötigt werden. Er zeigte aber auch, wie heute überall das Bestreben vorherrscht, durch Rationalisierung Arbeitskräfte einzusparen, durch moderne Maschinen die Arbeit der Angestellten zu erleichtern und interessanter zu gestalten.

Die Führungen fanden bei den Schülern und Lehrern lebhaftes Interesse. Die gegen 600 Kinder, die das Grand Hotel Regina mit seinem vielen Drum und Dran kennenlernen durften, erhielten zum Abschluss einen währschaften Imbiss. Sie alle werden nun ihre Eindrücke schildern, und die besten Aufsätze werden prämiiert, dergestalt, dass die Schüler mit den besten Leistungen mit den Lehrern zu einem Zvieri ins Hotel eingeladen werden und einen Beitrag ins Kässeli erhalten.

Dieses Beispiel von Anschauungsunterricht, durch den jungen, vor dem Schulaustritt stehenden Leuten das Verständnis für den Hotelbetrieb geweckt wird, ist nachahmenswert und dürfte sich als geeignetes Mittel der Nachwuchswerbung erweisen. Herrn A. Krebs gebührt für seine Initiative der Dank der Berufsgemeinschaft.

Auskunftsdienst

Schlechter Zahler!

Aus Mitgliederkreisen werden wir darauf aufmerksam gemacht, dass das Reisebureau Göteborgs Resebureau AB, S. Vägen 7, Göteborg, Schweden, seinen Zahlungsverpflichtungen nicht nachkommt.

Avis

Attention ! Mauvais payeur

Des membres nous communiquent que l'agence de voyages «Göteborgs Reisebureau AB, S. Vägen 7, Göteborg, Suède, ne remplit pas ses obligations financières à l'égard d'hôteliers créanciers.

Personalfeiern

Noël à l'Hôtel Excelsior à Montreux

Selon la tradition, tout le personnel de l'Excelsior avec leurs familles, le conseil d'administration, de nombreux clients et invités ont fêté Noël autour du grand sapin illuminé.

En ouvrant cette fête de famille M. et Mme Guhl, directeur, ont souhaité une cordiale bienvenue à chacun et ont remis à quelques jubilaires les diplôme de la Société suisse des hôteliers et fleuri les dames. Les jubilaires de cette année sont Mlle K. Tröndle, femme de chambre, 35 ans de service, Mme E. Deuse, première du Bar, 10 ans, et M. J. Balet, chauffeur, 10 ans.

Au nom de tous, un des anciens employés a remercié à M. et Mme Guhl, de l'intérêt qu'ils portent à leurs employés et formé ses vœux pour l'avenir de chacun et de l'Excelsior. La soirée s'est poursuivie dans une belle ambiance de gaité.

Weihnachtsfeier im Restaurant und Hotel Feldschlösschen du Parc in Zürich

Auch dieses Jahr luden Herr und Frau Hitz ihre Angestellten auf den 24. Dezember 1961 zur traditionellen Weihnachtsfeier ein.

Um 18.30 Uhr wurde im Hotel Feldschlösschen im 1. Stock der Apéritif serviert, um dann gemeinsam um 19.30 Uhr das Nachtessen einzunehmen, das allen ausgezeichnet mundete, wofür die Köche ein spezielles Lob verdienten. Anschliessend verteilte Herr Hitz die Gratifikationen und teilte seinen Angestellten mit, dass unser Küchenchef, Herr Willy Jakob, nach über achtjähriger Tätigkeit im Feldschlösschen seine Stelle auf den 2. Januar 1962 verlassen werde und sich auf den 1. März 1962 selbständig machen wolle, wozu wir ihm alle recht herzlich gratulierten. Zur Unterhaltung wurde ein Film gezeigt mit dem Thema «Eine Weltreise auf einem Ozeanriesen», der allen sehr gut gefallen hat. Noch bis spät in die Nacht hinein wurde getanzt. Die Angestellten des Restaurant Feldschlösschen möchten auf diesem Wege der Familie Hitz nochmals für denn schönen Abend ihren aufrichtigen Dank entgegenbringen.

Divers

Bern-Film nun auch auf englisch und französisch

Der von Armin Schlosser im Auftrag des Verkehrsvereins der Stadt Bern und mit grosszügiger Unterstützung einer Anzahl bekannter Berner Firmen hergestellte, eine Viertelstunde dauernde Bern-Film, der bis jetzt bei allen Vorführungen eine glänzende Aufnahme gefunden hat, ist nun auch noch auf französisch und englisch synchronisiert worden. Dabei hatte das Englische die Bedingung zu erfüllen, dass es sowohl für britische wie für amerikanische Ohren angenehm klingen soll; ein Sprecher des schweizerischen Kurzwellendienstes hat diese Aufgabe vorzüglich gelöst. Der Vorstatnd des bernischen Verkehrsvereins liess sich vor seiner Jahresabschlußsitzung die englische und französische Fassung vorführen und beschloss sodann die Herstelleung von zehn englischen, fünf französischen und fünf deutschen Kopien. Man wird diese Zahl später wahrscheinlich noch erhöhen müssen.

Im übrigen nahm der unter Vorsitz von Stadtpräsident Dr. Freimüller tagende Vorstand mit grosser Genugtuung davon Kenntnis, dass Berns Stimmbürger der Erhöhung der Beherbergungsabgabe von 20 auf 40 Rappen zugestimmt haben

und dass der bernische Hotelierverein die Verdoppelung seines Beitrages an den Verkehrsverein beschlossen hat.

Er hofft, dass das gute Beispiel des Hoteliervereins auch andere Kreise anregen wird, sich vermehrt dafür einzusetzen, dass das Verkehrsbüro die Mittel in die Hand bekommt, um eine möglichst wirksame Werbetätigkeit für Bern zu entfalten. Gerade der Bern-Film ist ein Beispiel dafür, wie auf sympathische und wirksame Weise für unsere Stadt geworben werden kann. Als nächstes steht ein etwas reicher ausgestalteter neuer Prospekt über Bern auf dem Arbeitsprogramm des Verkehrsvereins.

Eine Kunstgalerie in Gstaad

(eg) Gstaad, das in den letzten Jahren immer mehr zu einem der beliebtesten Wintersportplätze einer internationalen Kundschaft geworden ist, bereitet uns diesen Winter eine ganz grosse Überraschung mit der Eröffnung einer Kunstgerie. Obwohl die Gstaader keine Mühe scheuen, die Saison in jeder Hinsicht reicher und attraktiver zu gestalten, ist dies das Werk einer jungen Amerikanerin, die, von der schönen Landschaft des Berner Oberlandes begeistert, sich entschlossen hat, ihre Galerie von Paris nach Gstaad zu verlegen. Ganz im Zuge der Zeit, konzentriert sich Miss Georges Marci vor allem auf die moderne Malerei. Dank ihrem sicheren Urteil und grosser Sachkenntnis ist sie befähigt, die Werke von wirklichen Meistern zu erkennen und auszuscheiden. Es verwundert deshalb nicht, dass die Kunstkenner, die schon Gelegenheit hatten, sich die Ausstellung vor der offiziellen Vernissage am 28. Dezember anzusehen, einig sind über die grosse Qualität der Bilder, die alle nach 1946 geschaffen wurden und die verschiedenen Epochen der Nachkriegsjahre deutlich markieren. Wir sehen in der Galerie Saqqarah daher Bilder von Mark Tobey, Georges Matthieu, Sam Francis, Larry Rivers, Yves Klein und Arman, um nur einige Namen zu nennen von Künstlern, die in Museen und Privatkollektionen von Europa und Amerika schon bekannt sind. Wahrlich, nicht nur Skilifts und Bergbahnen können zur Entwicklung und zum Erfolg eines Wintersportplatzes beitragen.

Inseratenschluss für Stellen-Inserate

Im Interesse einer beidseitig reibungslosen Abwicklung der Stellen-Inserataufträge möchten wir unsere verehrten Mitglieder erneut bitten, ihre Inserate jeweilen schriftlich und frühzeitig aufzugeben und telephonische Aufträge nur in wirklich dringenden Fällen vornehmen zu wollen.

Die Überlastung des Telephons führt zu unliebsamen Störungen, so dass für telephonische Aufträge künftighin keine Verantwortung übernommen werden kann.

Inseratenschluss Montag 18 Uhr

Schriftliche Aufträge, die Dienstag früh noch bei uns einlaufen, können für die betreffende Wochenausgabe berücksichtigt werden.

Wir bitten unsere Mitglieder und alle weitern Inserenten um Verständnis für diese sich aufdrängende Massnahme und danken hiefür im voraus verbindlichst. Die Administration

---

Pour faciliter l'accès des stations de sports d'hiver

Air France communique que les Caravelles qui relient chaque jour Paris à Genève en 50 minutes de vol seront cette année, plus que jamais, le moyen de transport idéal des skieurs parisiens du nord et de l'ouest de la France vers les champs de neige de Savoye, de Haute Savoye et de Suisse.

Quelques heures après leur départ d'Orly, en effet, ces sportifs seront «chaussés», prêts à descendre leurs premières pentes sans avoir perdu un instant. Toutes les stations qui sont dans les environs ou à proximité de Genève-Cointrin sont désormais à la portée directe des skieurs à partir de l'aéroport de Cointrin, la région toute entière étant desservie par un important réseau de transports routiers en correspondance avec les avions d'Air France. De même les CFF assurent d'excellentes correspondances à destination des stations suisses.

C'est ainsi qu'en s'embarquant, par exemple, un samedi à bord d'une Caravelle qui décole à 9 h. 05 d'Orly, le skieur arrive à Genève-Cointrin à 10 h. 00 en correspondance avec l'autocar qui, à 10 h. 30, prend la route pour atteindre Megèves à 12 h. 45. Les stations vaudoises de Leysin et de Villars, de même que les stations valaisannes, sont également accessibles en moins de deux heures depuis Genève.

Il est intéressant de préciser, en outre, que les passagers métropolitains à destination ou en provenance des stations de Savoye et de Haute-Savoye transitant par Genève, n'ont à subir, cette année, aucune formalité de police, de douane ou de devises.

Dans ces conditions, et grâce à la Caravelle, le ski deviendra vraiment un sport de weekend même pour les habitants de la capitale française.

Kiefer

Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL
Gerbergasse 14
Tel. 061 23 00 60

ZÜRICH
Bahnhofstrasse 18
Tel. 051 23 39 67

Eine grosse Chance!

In aufstrebendem Badekurort und Industriestadt ist umständehalber per 1. April 1962 angesehenes und gutfrequentiertes

Hotel-Restaurant

mit heimelig eingerichteter Weinstube und Restaurant Français

zu vermieten

Es kommt nur fachtüchtiges, gut ausgewiesenes Ehepaar in Frage, das durch jugendlich-frischen Geist folgende Bedingungen erfüllen kann:
Mann: tüchtiger Spezialitäten-Küchenchef mit Erfahrungen im Quick-Lunch-Service und in der methodischen Preisberechnung.
Frau: mit allen einschlägigen Arbeiten im Hotel- und Restaurationsbetrieb vertraut.
Bewerber, die beweglich sind und eine positive Einstellung zu den gastgewerblichen Aufgaben haben und sich bisher durch grossen Fleiss auszeichneten, geben wir die Chance, ein interessantes Geschäft zu interessanten Bedingungen zu übernehmen.
Ausführliche Offerten mit Referenzen und Angabe über Eigenkapital unter Chiffre GC 1553 an die Hotel-Revue, **Basel 2.**

Cuisinier

seul, **cherche place à l'année.** Bonnes références. Ecrire sous chiffre M 100054 X à Publicitas **Genève.**

Tochter

Waadländerin, mit Maschinenschreibkenntnissen, die ihre Deutschkenntnisse vervollkommnen möchte, **sucht Stelle in Hotel als**

Bürohilfe

oder zur

Betreuung

von Kindern. Frei ab sofort. Offerten erbeten an Nicole Pasche, **Mézières** (Waadt).

Hilfsportier evtl. Chasseur

24jährig, fliessend Engl., Ital., Franz., Deutsch, **sucht Stelle** ab sofort bis 15. 2. (Schon in Deutschland tätig als Nachtportier.) Erstklassige Zeugnisse vorhanden. Angebote erbeten an: Paolo Zini, Via Gorizia 90 A **Rovigo** (Italien).

Junger **Chef de partie sucht für sofort eine Stelle als**

Chef de froid evtl. Tournant

Als Referenzen nur beste Zeugnisse aus ersten Häusern. Offerten unter Chiffre FT 1397 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lingerie-Gouvernante

gesetzten Alters, versiert und selbständig, **sucht Vertrauensposten** in erstklass. Haus. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten unter Chiffre LG 1554 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger **Koch,** Schweizer, **sucht Stelle** auf Mitte Januar als

Commis de cuisine

in mittleren Hotel- oder Restaurationsbetrieb. Welschland bevorzugt. Offerten sind zu richten an: Heiny Jeandupeux, Hotel Sonne, **Stäfa** ZH.

Cuisinier

allemand, 22 ans, **cherche place** de suite, de préférence Suisse romande. Offre à Rolf Wiendieck, Wilhelmstrasse 31, **Aachen** (Allemagne).

Langjährige

Economatgouvernante

sucht Posten, wo sie sich als

Kontrolleurin

einarbeiten kann. Offerten unter Chiffre GK 1497 an die Hotel-Revue, Basel 2.

16jähriger, aufgeweckter Bursche sucht Stelle als

Kochlehrling

in Sommersaison-Betrieb. Berner Oberland oder Zentralschweiz bevorzugt. Offerten sind zu richten an F. Hubli, Restaurant Traube, **Egg** ZH.

Barmaid

fach- und sprachenkundig, **sucht Stelle** in Dancing, nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre BA 1225 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Serviertochter

Deutsche, **sucht ab 1. 2. 62 Stelle** in Hotel-Restaurant (Saisonbetrieb) im Berner Oberland oder Graubünden. Sehr gute Referenzen, Engl.- und Franz.-kenntnisse, drei Jahre als Serviertochter in der Schweiz tätig gewesen. Angebote mit Verdienstangaben erbeten unter Chiffre SE 1515 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Auf Frühjahr 1962 wird an guter Lage mittlere

Hotel-Pension oder Altersheim

zu pachten gesucht, evtl. wird Leitung übernommen von solchen Betrieben. Offerten erbeten unter Chiffre HP 1491 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffetbursche

Holländer, 19 Jahre alt. Sprachen: Holländisch, Deutsch, Englisch, etwas Französisch, **sucht Jahresstelle** auf 20. 1. 1962 (möglichst Zürich oder Luzern). Offerten an Wim Verhoef, Chalet National, **Gstaad** (Berner Oberland).

Deutsche, 21jähr, **sucht auf April Stelle** in

Hotelbureau

Deutsch, Englisch und Französisch. Offerten unter Chiffre HB 1568 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wiener

Chefköchin

(Alleinköchin), Schweizer Praxis, **sucht Wintersaisonstelle.** Elektroküche, nicht souterrain, schönes Zimmer. Elisabeth Sittsam, **Reichenau** Rax (Austria).

Junger

Concierge

(Schweiz.), **sucht Zwischensaison- bzw. Aushilfsstelle** ab 1. Mai bis 15. Juni 1962. Auch Stelle als **Telephonist** oder **Conducteur** angenehm. Offerten unter Chiffre CO 1565 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme 17 ans et demi cherche place comme

apprenti cuisinier

Ecrire sous chiffre P 16896 S à Publicitas **Sion.**

Umständehalber sucht

Hotelier-Ehepaar

in mittlerem Alter, nach 12 Jahren im Familienbetrieb leitend, **neuen Wirkungskreis**

Direktion oder Miete

von Hotel, Hotel-Garni oder Motel in der deutschsprachigen Schweiz wird vorgezogen. Jahresbetrieb oder 2-Saison-Betrieb. Gute Referenzen stehen zur Verfügung. Termin: Anfang Sommer oder Herbst 1962. Offerten bitte unter Chiffre DM 1463 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de service

sucht Jahresstelle auf 15. Februar. Basel bevorzugt. 43jährig, sprachenkundig, stylé. Offerten unter Chiffre A 50143 Q an Publicitas **Basel.**

Tüchtige, erfahrene, anpassungsfähige **Geschäftspartner** (gelernte Fachleute Konditoreifach und Gastgewerbe) mit Fähigkeitsausweis und besten Referenzen suchen nach Übereinkunft

leitenden Posten oder Geschäftsübernahme

Offerten unter Chiffre R 5278 Z an Publicitas **Zürich 1.**

Schweizerin, gutpräsentierend, **sucht per sofort Stelle als**

Barmaid

evtl. auch zur Aushilfe. Offerten unter Chiffre SB 1566 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bestausgewiesene

Barmaid

sucht Aushilfsstelle in nur gutgehenden Betrieb. Telephon (051) 86 73 57.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen!

Hotel Manager

experienced all departments of leading hotels in Switzerland, Spain, England and USA.

Specialist in opening Front offices. Executive for many years with largest hotel corporation in Amerika and General Manager of large hotel.

Propositions invited from interested parties. Presently in Switzerland. Please write under cipher HM 1395 to the Swiss Hotel-Review, Basle 2.

Junger Hotelfachmann
28jährig, mit abgeschlossener Kochlehre und im Besitze des Diploms der Hotelfachschule Lausanne, **sucht Stelle** als

Vizedirektor

Zürich oder Umgebung bevorzugt. – Befindet sich zurzeit in Stellung als Chef de réception-Vizedirektor in gutgeführtem Zweisaisonbetrieb mit 80 Betten. Offerten unter Chiffre HV 1277 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als **Hotelsekretärin**
ab 15.März, bevorzugt deutsche oder französische Schweiz. Perfekt in Wort und Schrift in Englisch, Französisch und Italienisch sowie in allen Büroarbeiten, langjährige Praxis, beste Referenzen.

Ebenso suche Stelle für **Chef de rang**
im selben Haus, perfekt in Deutsch, Französisch und Italienisch sowie sehr gute Englischkenntnisse, beste Referenzen. Zuschriften erbeten unter Chiffre HR 1219 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid

Deutsche, gute engl. Sprachkenntnisse, längere Tätigkeit in der Schweiz

sucht Stelle

Angebote unter Chiffre BA 1383 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutscher sucht Stelle auf 15. Januar als

Chef de rang oder Restaurationskellner

Gute Sprachkenntnisse, beste Kleidung und Frack. Erste Referenzen, perfekt im Tranchieren und Flambieren. Offerten unter Chiffre RR 1512 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Concierge-Receptionist-Telephonist

sprachenkundig, **sucht Stelle.** Offerten: postlagernd, A.-G., **Nidau**-Biel, oder Telephon (032) 2 59 80.

Patissier, Confiseur

mit guten Kochkenntnissen und Referenzen, bereits 6 Jahre in der Schweiz tätig, **sucht auf sofort Stelle.** Angebote an Walter Rössler, **Ingelfingen,** Wttbg. (Deutschland).

20jährige **Tochter sucht Stelle** in der franz. Schweiz als

Zimmermädchen

oder auch für andere Arbeit in einem Hotel. Spreche ein wenig Französisch. Offerten an M. Lustenberger, bei Fam. Giesler, Kemmaten, **Cham** (Zug).

37jähriger, entremetskundiger **Koch,** an Stossbetrieb gewöhnt, **sucht per sofort Stelle** als

Alleinkoch

(eventuell **Saucier** oder **Entremetier**)

Offerten unter Chiffre AK 1480 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, sprachenkundige

Serviertochter

sucht Stelle ab sofort, in **Tea-Room** oder **Speiserestaurant.** Stadt Bern bevorzugt. Offerten an Heidy Wechsler, Restaurant Zum Tunnel, **Alt-Büron** LU. Tel. (063) 3 81 89.

Koch-Commis

im 2. Jahr, in ungekündigter Stelle, **sucht neuen Wirkungskreis.** Zuschriften erbeten unter M 6100 an Annoncen-Falter, Buchkremerstr. 5 **Aachen,** (Deutschland).

Österreicherin sucht vorzugsweise Dauerstelle in der Ostschweiz als

Sekretärin-Telephonistin

Fünfsprachig in Wort und Schrift. Eintritt sofort möglich. Zuschriften erbeten unter Chiffre ST 1567 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Italiener
22jährig **sucht für Frühjahr oder Sommer Stelle** als

Praktikant

in **Réception** oder **Büro,** um die deutsche Sprache zu erlernen.

Bruno Brambilla, Viale Vittorio Veneto, 25, **Brugherio** (Milano) Italien.

Direktions-Ehepaar

mit gründl. Fachkenntnissen und langjähriger Erfahrung in Gross- und Mittelbetrieben, **suchtfürbaldmöglichst oder auf Frühjahr 1962**

neuen
Wirkungskreis

Pacht könnte evtl. in Frage kommen, nicht aber Kauf. Offerten unter Chiffre WK 1411 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junges Ehepaar sucht Stelle (nur im Tessin) **als**

Aide du patron

Praxis in Réception (Journal und Buchungsmaschine National), Buffet, Kontrolle, Service und Küche. Sprachenkenntnisse (Deutsch, Franz., Englisch, Italienisch). Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre B 2833 Lz an die Annoncen-ExpeditionBucher, **Luzern.**

Junge

Sekretärin

nach besuchter Hotelfachschule,

sucht Stelle

auf Anfang Februar. Anfragen unter Chiffre JS 1569 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Cuisinier

trouverait place stable au Café-Restaurant de la Place au Locle. Faire offre par écrit à Madame Balmer, Café de la Place, **Le Locle.**

TESSIN
Wir suchen auf 1. März oder nach Vereinbarung

Köchin

in Pensionsbetrieb mit 35 Betten. Familie Salvisberg, Christliche Pension Mon Désir, **Orselina** bei Locarno.

Gesucht
(für April bis Oktober)
tüchtiger

Kellner oder Serviertochter

(Anfänger angenommen),

sowie eine

Köchin

für eine einfache, gute Küche. Schöne, moderne Gartenwirtschaft, direkt am See, Nähe Lugano. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Herrn Bruno Biasca, Restaurant Elvezia, **Castagnola-Lugano.**

Gesucht
für die Sommersaison, jüngerer, tüchtiger, zuverlässiger

Alleinkoch

für Hotel von 60 Betten, ohne Restauration. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Berghof, **Wilderswil** bei Interlaken.

Gesucht
tüchtiger

Alleinkoch

in modern eingerichteten Gastbetrieb. Offerten erbeten an: Fam. G. Hoffmann-Huber, Gasthof zum Ochsen, **Villmergen.** Tel. (057) 6 17 38.

Nach Zürich gesucht:

Commis de cuisine

in Mittelbrigade. Eintritt sofort. Zimmer auswärts. Offerten unter Chiffre NZ 1520 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Arosa

zum sofortigen Eintritt:

Bahn- und Etagenportier
Sekretär
Küchenbursche

Offerten unter Chiffre C 4203 Ch an Publicitas **Chur.**

Gesucht
für sofort oder später einen

II. Koch, evtl. Köchin

oder eine gute

Küchenhilfe

die schon etwas kochen kann. Dauerstelle, gute Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit und guter Lohn, je nach Können. Offerten mit Lohnangabe, Photo und Zeugniskopien an Frau M. Müller, Landheim Erlenhof, **Reinach** bei Basel.

ANGLETERRE
Nous cherchons
des

sommelières
femmes de chambre
commis cuisinier(ère)

pour notre hôtel de 60 lits sur le bord de la mer. Gyllyngdune Hotel, **Falmouth** (Cornwall), Engl.

Restaurant Motel LIDO Melano (Lago di Lugano)

sucht für Saison (15. März bis 30. Oktober):

Koch-Patissier
Commis de cuisine
neben tüchtigen Küchenchef
Kaffeeköchin
Office-Küchenburschen
Commis de restaurant
Portier
Zimmermädchen
Lingères

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

Gesucht
in Jahresstelle, tüchtige

Restaurationstochter, Buffettochter oder Anlerntochter

Offerten an Café-Restaurant Aarhof, **Olten.**

CANADA: Hôtel-restaurant saisonnier demande un
jeune CUISINIER

ayant au moins deux ans d'expérience en plus de son apprentissage et sachant quelques notions de pâtisserie. Avril à octobre. Réemploi ailleurs assuré en fin de saison. Frais de transport payés jusqu'à destination. Connaissance d'au moins un peu de français indispensable. Envoyer les copies de certificats et références à C. Leclerc, Chalet Alpenblick, **Klosters.**

THUNERSEE

Hotel Hirschen, Gunten

(total renoviertes Haus)

sucht für lange Sommersaison:

Empfangspraktikant(in)
Sekretär(in)
für Korrespondenz, Kontrolle usw.
Oberkellner - Chef de service
(tüchtiger Restaurateur)
Economat - Officegouvernante
Etagengouvernante
Etagenportiers
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Chasseur
Saucier
Entremetier
Gardemanger (Metzger)
Tournant
Kochlehrling
I. Kaffeeköchin
II. Kaffeeköchin - Mithilfe Economat
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner
Hallentochter
Lingeriegouvernante
Wäscherin
Lingeriemädchen
Flickerin
Officeburschen
Officemädchen
Küchenmädchen
Personalzimmermädchen
Privatmädchen
Hausburschen
Argentier
Bademeister für Strandbad

Angestellte, welche auf ihre früheren Posten reflektieren, wollen sich sofort melden.

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsansprüche an P. Bürdel, Hotel Hirschen, **Gunten.**

Gesucht für lange Sommersaison in Hotel-Neubau:

Koch neben Chef
Hilfsköchin
Office-Küchenmädchen (-burschen)
Buffettochter
Restaurationstöchter
Saaltochter
(sprachenkundig)
Saalpraktikantinnen
Tournante
(Saal und Zimmer)
Zimmermädchen
Portier-Hausbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Bären, **Brienz.**

Grillkoch

gesucht

in Erstklasshotel Graubündens. Gutes Gehalt, je nach Ergebnis. Nur bestausgewiesene, erfahrene Kraft. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre GK 1514 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Moderner Restaurationsbetrieb
Nähe Zürich
sucht in seine mittlere Brigade tüchtigen

Entremetier

Gutbezahlte Dauerstelle für beruflich und charakterlich qualifizierten Koch. Geregelte Arbeits- u. Freizeit. Offerten erbeten unter Chiffre EM 1558 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen:

für die Wiedereröffnung unseres neu renovierten Restaurants auf Anfang Februar:

sprachenkundige
Restaurationstöchter oder -kellner
Servicelehrtochter
für Taverne
Commis de bar oder Tochter
Chasseur / Cafétier
2 Commis de cuisine
Kellerbursche
2 Officemädchen
Casserolier

Offerten an K. Seeger, Grendel 19, **Luzern.**

MÖVENPICK

Hôtel «Mon Repos» Mont-Pèlerin-sur-Vevey

(Lac Léman)

cherche pour longue saison (fin mars à octobre):

secrétaire expérimentée
maître d'hôtel
chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang
concierge de nuit
(connaissant les langues)
femme de chambre
aide-femme de chambre
1ère lingère
filles de lingerie
laveur-tournant
garçon de maison-
IIème portier
cafetier ou cafetière
casserolier-argentier
garçon de cuisine
garçon ou fille d'office

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à: V. Ceranini, avenue des Baumes 21, **La Tour-de-Peilz.**

Secrétaire - aide du patron

demandée

pour la saison d'hiver et d'été 1962
(bureau, services, économat). Poste pour personne de langue allemande, parlant français et sachant taper à la machine. Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à Hôtel Mont-Riant, **Leysin** (Alpes vaudoises).

Hotel International, Lugano

sucht für Mitte März bis November:

Hotelpraktikant
(für Bureau und Hotelbetrieb)
II. Sekretärin
(für Korrespondenz in 4 Sprachen)
Etagengouvernante
(Hausbeamtin)
Chef de rang
(tüchtig und sprachenkundig)
Koch
Etagenportier
(sprachenkundig)
Zimmermädchen
(sprachenkundig)
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Gesucht nach Luzern
jüngere, sprachengewandte

Sekretärin

Dauerstelle, gutes Salär, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten unter Chiffre NL 1557 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Müller Lugano-Castagnola

Wir suchen
für lange Sommersaison, mit Eintritt ab etwa 25. März (bis Ende Oktober):

jungen
Chasseur
Zimmermädchen
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Saucier
Patissier
(entremetskundig)
Commis de cuisine
Wäscherin (Lavandaia)
Küchenmädchen-
(ragazze per aiuto cucina)

Offerten mit Gehaltsanspruch und Photo sind erbeten an die Direktion.

Gesucht nach Übereinkunft tüchtiger

Jungkoch od. Commis de cuisine
evtl. Hilfskoch

neben Chef. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten an H. Heim, Café-Lunch-Room Rex, St.-Jakob-Str. 6, **Zürich.** Telephon 23 83 04.

Erstklasshotel im Berner Oberland

(Saison 10. Mai bis 16. September) **sucht:**

Küchenchef
tüchtig und gewissenhaft, guter Rechner, mit kleiner Brigade)
Etagengouvernante
(sprachenkundig, mittleren Alters)
Zimmermädchen
Conducteur
(sprachenkundig)
Chasseur
Bar- und Hallentochter,
(gut präsentierend und sprachenkundig)

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre EO 1377 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Strandhotel Lützelau, Weggis

sucht auf April/Mai 1962 in sehr lange Sasion folgende Mitarbeiter:

Barmaid
Köchin
Koch in kleinere Brigade
Saal- und Restaurationstöchter
(sprachenkundig), hoher Verdienst
Zimmermädchen
Lingère
Hilfslingère
Buffettochter
Küchen- und Officemädchen

Alle Angestellten haben Zimmer mit fliessendem Warm- u. Kaltwasser).

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an M. Jordan, Direktor, Hotel Furka, **Arosa.**

Beau Rivage Grand Hotel Interlaken

sucht auf Anfang/Mitte April und Anfang Mai:

Sekretär-Réception
Sekretär-Journalführer
Bureaupraktikant
Nachtconcierge
Chasseure
Etagengouvernante
Praktikantinnen
Zimmermädchen
Etagenportier
II. Oberkellner
Chefs de rang
Commis de rang
Kaffeeköchin
Küchen- und Officemädchen oder -burschen

Frühere Angestellte, die auf ihren alten Posten reflektieren, wollen sich bitte sofort melden. Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

Erstklasshotel Graubündens

an bekanntem Saisonplatz, sucht per sofort

tüchtige, auch ältere

Office-Tournante-Gouvernante

Gute Honorierung. Expressofferten mit Unterlagen an Postfach 212, **Chur 1.**

Gesucht
nach Übereinkunft in Jahresbetrieb, Nähe Zürich

Alleinkoch

(gut eingerichtete elektrische Küche) muss im à-la-carte- und Bankettservice versiert sein.

Offerten mit Bild und Lohnangabe unter Chiffre AK 1530 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Etablissement à Lausanne

cherche

employée de bureau

(secrétaire)

capable de travailler seule, ayant si possible formation commerciale et notions de comptabilité, consciencieuse et bon caractère. Mise au courant. Occasion de se perfectionner dans la langue française. Bons gages. Adresser offres écrites avec photo et copies de certificats à Rob. Magnenat, Glacier Bel-Air, **à Lausanne**

Gesucht

Chef de service

Erstklasshotel mit à-la-carte-Restaurant in **Zürich.** Eintritt anfangs März oder nach Übereinkunft. Jahresstelle mit garantiertem Monatsgehalt.

Es wollen sich nur Bewerber mit guter Erfahrung im à-la-carte-Service (Tranchieren, Flambieren) und ausgezeichneten Sprachkenntnissen melden. Zeugnisse und Photo unter Chiffre GS 1543 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Reber au Lac Locarno

sucht für Saison 1962 (März bis November):

Zimmermädchen
Etagenportier
Anfangszimmermädchen
Kaffeeköchin
Officemädchen
I. Lingère
Büglerin
Lingeriemädchen

Offerten an die Direktion.

Dolder Grand Hotel, Zürich

Infolge Einrücken in die Rekrutenschule **suchen wir** mit Eintritt auf 1. Februar 1962

Commis Patissier

Offerten sind zu richten an Paul Spühler, Chef de cuisine.

Repasseuse

pouvant fonctionner comme

chef de service

serait engagée par établissement à Genève. Français indispensable. Place intéressante et bien rétribuée. Ecrire sous chiffre U 250018 X à Publicitas **Genève.**

Gesucht
ab zirka Mitte April bis Anfang Oktober:

Alleinköchin
Haus- und Küchenmädchen
Saaltochter
Zimmermädchen
Anfangsportier-Hausbursche

Offerten erbeten an Hotel Belvédère, **Weggis.**

Gesucht
auf 1. März oder nach Übereinkunft:

Saaltochter
Serviertochter
Buffettochter
Büropraktikantin
Koch
Köchin oder Hilfsköchin
Chauffeur-Hausbursche

Gute Bedingungen. Offerten an Hotel-Restaurant Rotschuo, **Gersau.** Telephon (041) 83 62 66.

Parkhotel Flora Bad Ragaz

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):

Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Tournante
Etagenportier
Kinderfräulein
zu zwei Kindern (6 und 10 Jahre alt)
Hilfsköchin
Küchenmädchen
Küchenbursche
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie W. Leuthold, **Bad Ragaz.** Telephon (085) 9 19 87.

Hotel Pilatus, Hergiswil

am See

sucht für Sommersaison 1962:

Sekretärin
(für Réception und Bureauarbeiten)
Hilfssekretärin
Obersaaltochter
Saal-Restauranttöchter
(alle sprachenkundig)

sowie

Zimmermädchen
Lingère
Kinderfräulein
(zu zwei Kindern, 7- und 8jährig)

Eintritt nach Übereinkunft. Guter Verdienst. Offerten erbeten an Familie Fuchs. Telephon (041) 75 15 55.

Posthotel Bodenhaus Splügen

mit grossem Durchgangsverkehr **sucht für lange Sommersaison:**

3 Serviertöchter
2 Zimmermädchen
Alleinportier
Office-Hausmädchen
Hotelpraktikantin

Eintritt sofort. Für alle Stellen gute Verdienstmöglichkeiten. Offerten erbeten an J. Pfiffner, Direktor.

Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel

cherche pour tout de suite

femme de chambre

Place stable à l'année. Connaissance du français désirée. Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction.

Hotel Limmathof, Baden

sucht in Jahresstellen:

Junge
Bureaupraktikantin
(mit Sprachkenntnissen)
Saaltochter oder Saalpraktikantin
I. Lingère-Stopferin

Angenehmes Arbeitsklima. Offerten erbeten an Dir. Sigm. Schmid.

Gesucht
für sofort sauberer, williger

Küchenbursche

Offerten an Hotel Schweizerhof, **Wengen,** Telephon (036) 3 46 71.

Zur Wiedereröffnung des neurenovierten Motel Nord-Süd

auf dem Hauenstein-Olten suchen wir folgende Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen:

Restaurationstöchter
(sprachenkundig)
Überdurchschnittlicher Verdienst
Buffettöchter
(werden auch angelernt)
Küchenchef
Kochlehrtochter
Kochpraktikantin
Hausburschen
Zimmermädchen

Eintritt 1. Februar oder nach Übereinkunft. Wir bieten sehr gut bezahlte Dauerstellen, inkl. Kost und Logis. Geregelte Frei- und Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima. Wir verlangen sauberes und exaktes Arbeiten, Ehrlichkeit und Sinn für Team-Work. Ihre Offerte erreicht uns unter Motel Nord-Süd, **Hauenstein,** oder privater Adresse: J. Löliger, Engelbergstrasse 3, **Olten.**

Gesucht
per sofort:

Koch oder Köchin

Eilofferten an Café-Restaurant Rickehus, **Wattwil** (St. Gallen).

Erstklass-Hotel im Tessin

sucht

General-Gouvernante

Italienische Sprachkenntnisse unbedingt erforderlich. Eintritt erste Hälfte März. Dauer der Saison bis Ende Oktober. Ausführliche Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Photos und Referenzen unter Chiffre GG 1378 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hôtel National Lucerne

cherche pour la saison d'été 1962:

Ier contrôleur
(qualifié)
réceptionnaire-tournant
chasseurs
chef gardemanger
chef rôtisseur
commis de cuisine
2e gouvernante d'économat
fille d'office-tournante
casserolier
(expérience-hôtel)
garçons de cuisine
garçons ou filles d'office

Faire offre avec copies de certificats, curriculum vitæ et photographie à la direction, Grand Hotel National, **Lucerne.**

Carlton Hotel, St. Moritz

sucht auf 1. Juni 1962 gewandte, sprachenkundige

Etagen-Gouvernante

Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

Erstklasshotel in Graubünden

(über 300 Betten) **sucht ab 1. oder 15. Februar**

II. Chef de réception

Lange Sommer- und Wintersaison.

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre EG 1381 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Seiler's Hotel-Restaurant Ermitage in Küsnacht (Zürich)

sucht:

Küchenchef
Chef de service
Buffetdamen
Chefs de rang
Commis de rang
Office-Personal

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an die Direktion.

Zufolge Rücktritts unserer langjährigen Mitarbeiterin wird der Posten als

I. Lingère

frei. Wir schätzen eine zuverlässige Angestellte, die nach Einführung fähig ist, dem Posten selbständig vorzustehen. Eventuell auch jüngere Bewerberin mit entsprechender Praxis, welche auf eine Jahresstelle reflektiert.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Sonnenberg, **Zürich 7/32.**

Gesucht nach Übereinkunft

Fräulein

im Hotelfach bewandert, als
Stütze des Patrons
(Jahresbetrieb, Nähe Zürich).

Offerten mit Bild unter Chiffre FP 1531 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
ab sofort

Chasseur

Nur deutschsprechende Bewerber wollen sich wenden an Direktion Hotel Roseg-Garni, **Pontresina.**

Gesucht
freundliche und tüchtige

Serviertochter

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Anfragen erbeten an: Familie Stutz, Café Post, **Liestal.** Telephon (061) 84 31 70.

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel
Nr. 2

Offene Stellen
Emplois vacants

Buffet de la Gare Genève-Cornavin cherche pour entrée immédiate ou à convenir: **chef de service** avec expérience, **chef d'office, chef de rang** pour restaurant de ville, **chef de rang** pour 1re classe, **première dame de buffet, dames de buffet, aides de buffet** (hommes et femmes), **aide de cafétéria, deuxième veilleur de nuit.** Places bien rétribuées. Faire offres avec copies de certificats, photographies et prétentions de salaire au Bureau du personnel. (527)

Erstklasshotel Graubündens, an bekanntem Saisonplatz, **sucht** per sofort tüchtige, auch ältere **Office-Tournantegouvernante.** Gute Honorierung. Expressofferten mit Unterlagen an Postfach 212, **Chur 1.** (530)

Eden Hotel, Interlaken (100 Betten), sucht für lange Sommersaison 1962: **Küchenchef, Commis Patissier** (Mithilfe am Herd), **Commis de cuisine, Gouvernante** (Etage-Economat-Office), **Lingeriemädchen, Chasseur, Saalkellner, Saaltöchter** und **-praktikantinnen.** Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten an Eden Hotel, **Interlaken.** (531)

Gesucht: Alleinzimmermädchen, ab Mitte oder Ende Januar. Offerten an Hotel Bolgenschanze, **Davos-Platz.** Telephon (083) 3 64 33. (534)

Gesucht von Hotel Moy, Oberhofen am Thunersee, für Saison Mai bis Oktober: **Obersaaltochter** (jüngere), **Concierge, Sekretärin,** (sprachenkundig), **Kaffeeköchin** oder **Kaffeekoch, Kochgehilfe, Etagenportier, Saaltöchter** und **-praktikantinnen, Zimmermädchen, Küchenbursche, Officeburschen, Lingeriemädchen, Gartenbursche.** Ausführliche Offerten erbeten. (533)

Gesucht in Pensionsbetrieb mit 35 Betten, im Tessin: **Zimmermädchen** und **Saaltochter.** Eintritt ca. 1. März. Offerten an: Familie Salvisberg, Christliche Pension Mon Désir, **Orselina** bei Locarno. (529)

Gesucht für die kommende Sommersaison (1. April bis 15. Oktober 1962) folgendes Personal: **Küchenchef, Commis de cuisine, Küchenburschen, Officeburschen** oder **-mädchen, Hausmädchen, Saal-Restauranttochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen.** Offerten unter Chiffre 532

Gesucht auf Anfang Februar selbständiger **Alleinkoch** oder **Köchin.** Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Edelweiss, **Beatenberg.** Telephon (036) 3 02 24. (528)

Originalzeugnisse
sind nur beizulegen, wenn dies ausdrücklich verlangt wird. In allen anderen Fällen genügen gute Kopien.

Stellengesuche
Demandes de places

Bureau und Reception

Hotel-Sekretärin-Réceptionistin sucht per 1. 2. 1962 oder später Stelle. 25jährige Schweizerin mit KV-Diplom und einigen Jahren Praxis. Deutsch, Französisch, Englisch. Grundkenntnisse in Italienisch. Angebote bitte unter Chiffre P 10900 DE an Publicitas **Lausanne.** [108]

Saal und Restaurant

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig, tüchtig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 827

Junge Italienerin, 23jährige Veltlinerin, sucht Stelle als **Saal-** oder **Restauranttochter,** eventuell mit **Zimmerdienst.** Sprachenkundig. Frei ab Ende April. Basel oder Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre 836

Küche und Office

Commis de cuisine (20jähriger Engländer), sucht Stelle für sofort. Zurzeit in bestem Haus in England tätig. Offerten an A. C. Albrecht, **Visp** VS. (834)

Deutscher, (21jährig), bereits 1½ Jahre in der Schweiz, sucht in nur gutem Hause Stelle als **Koch.** Angebote erbeten an Dieter Küppers, Maurenbrecherstrasse 16, **Krefeld,** Rheinland (Deutschland). Telephon 214 98. (833)

Köchin, gut ausgewiesen und sparsam, empfiehlt sich zur Aushilfe und Ablösung. Schriftliche Offerten an Chiffre 839

Loge, Lift und Omnibus

Italiener, Veltliner, 29jährig, Französisch und Deutsch sprechend, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle in gutem Hotel als **Portier-Conducteur** oder **Alleinportier.** Basel bevorzugt. Frei ab Ende April. Offerten unter Chiffre 837

Divers

Couple français, cuisinier, bon pâtissier et saucier, 40 ans, et serveuse, 30 ans, cherchent places, date à convenir, parlant allemand. Offres sous chiffre 838

Junger Italiener, sprachen- und fachkundig, bereits in der Schweiz, sucht dringend Stelle als **Nachtportier-Telephonist, Logentournant, Bureaupraktikant,** eventuell auch als **Hausbursche.** Offerten an B. Sannia, bei Mantovani, Bedastrasse 24, **St. Gallen.** (835)

Vakanzenliste
der Stellenvermittlung
Liste des emplois vacants
Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken lose beigelegt (Ausland: ein internationaler Postantwortcoupon) an **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel.** (061) 34 86 97

Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres poste non-collés (étranger: 1 coupon réponse international) à **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle.** (061) 34 86 97

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servito, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non-incollati (per l'estero: buono-risposta internazionale) e devono essere indirizzate a **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea.** (061) 34 86 97

Jahresstellen
Places à l'année — Posti annuali

5130 **Officebursche, Officemädchen, Economatgouvernante,** sofort, Erstklasshotel, Kanton Zürich.
5135 **Zimmermädchen,** sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5138 **Serviertochter,** sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland
5144 **Chef de partie, Chef de rang, Ehepaar für Küche und Service,** sofort oder nach Übereinkunft, **Chef Saucier, Commis Saucier, Commis Gardemanger, Küchenburschen, Serviertochter,** sofort, Restaurant, Kanton Fribourg..
5150 **Saaltochter,** sofort, Hotel 80 Betten, Badeort, Aargau
5151 **Restauranttochter,** sofort, Restaurant, Basel.
5153 **Personalzimmermädchen, Hilfe für Economat,** sofort, Erstklasshotel, Basel.
5165 **Alleinkoch,** Februar, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
5168 **Commis de cuisine,** sofort, mittelgrosser Betrieb, Kanton Neuenburg.
5175 **Sekretärin** oder **Praktikantin, Chef de rang, Kellerbursche,** sofort, Grossrestaurant, Basel.
5177 **Sekretärin,** nach Übereinkunft, Passantenhotel, Genf.
5179 **Commis de cuisine, Glätterin, Personalköchin,** nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
5187 **Sekretärin, Commis de cuisine, Etagenportier,** nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Luzern.
5190 **Küchenmädchen,** sofort, Passantenhotel, Basel.
5191 **Commis de cuisine,** Ende Februar; **Küchenbursche,** sofort, **Chef de partie,** nach Übereinkunft, Restaurant, Nähe Basel.
5412 **Küchenchef, Oberkellner,** sprachenkundig; **Chef de service, Generalgouvernante, I. Buffetdame,** Ende April, Grossrestaurant, Basel.
5464 **Hausbursche,** nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Basel.
5468 **Hausmädchen,** sofort, Grossrestaurant, Basel.
5469 **Nachportier, Commis de cuisine,** sofort, **Buffettochter,** nach Übereinkunft, Passantenhotel, Basel.
5475 **Commis de cuisine,** sofort, Restaurant, Basel
5482 **Commis de rang** oder **Serviertochter,** Mitte Januar, Hotel 80 Betten, Ostschweiz.
5484 **Allgemeingouvernante** oder **Hausbeamtin/Stütze der Hausfrau,** Mitte Februar, Hotel 40 Betten, Luzern.
5486 **Hausbursche,** sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten Ostschweiz.
5501 **Journalführer, Direktions-Sekretärin,** 1. April, grosses Passantenhotel, Zürich.
5504 **Sekretärin-Praktikantin,** sofort, Hotel 70 Betten, Zürich.
5509 **Commis de rang,** Deutsch sprechend, 1. Februar, **Oberkellner,** Frühling, Hotel 80 Betten, Zürich.
5511 **Serviertöchter, Patissier,** nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
5515 **Restaurantkellner** eventuell **Praktikant,** sofort oder nach Übereinkunft, **Office-Küchenbursche,** 1. Februar, **Buffetbursche, Anfangszimmermädchen, Saalpraktikantin, Büropraktikant,** sprachenkundig, **Chasseur-Hilfsportier, Commis de cuisine,** nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunersee.
5524 **Buffettochter** eventuell **Anfängerin, Saaltochter,** Französisch sprechend, **Lingère,** sofort, Restaurant, Kanton Bern.
5529 **Alleinköche,** entremetskundig, April, Restaurationsbetriebe Nordwestschweiz.
5530 **Buffettochter** oder **-dame,** Februar/März, Hotel 50 Betten, Nähe Basel.
5545 **Küchenbursche, Officeburschen, Commis de cuisine, Commis Patissier, Serviertochter** (Schweizerin), sofort, Grossrestaurant, Aargau.
5551 **Kontrolleur-Buchhalter, Serviertochter, Demi-Chef de rang, Buffetdame** oder **-tochter,** sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Fribourg.
5579 **Patissier,** 1. Februar, Hotel 100 Betten, Graubünden.
5597 **Lingeriegouvernante, Commis de cuisine,** sofort, grosses Passantenhotel, Zürich.
5600 **Demi-Chef de rang, Hausbursche-Portier,** Mitte Januar, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
5602 **Buffettochter** oder **Hilfsgouvernante, Kellnerpraktikant,** sofort, Hotel 100 Betten, Genf.
5606 **Nachtconcierge,** sofort, Erstklasshotel, Genfersee.
5607 **Chef de partie** oder **Commis de cuisine,** sofort, Passantenhotel, Basel.
5610 **Küchenbursche, Küchenmädchen, Hausbursche,** Mitte Januar, Hotel 50 Betten, Kanton St. Gallen.
5613 **Hausbursche-Portier,** sofort, Hotel 60 Betten, Nähe Biel.
5615 **Serviertochter, Buffettochter,** sofort, Restaurant, Nähe Basel.
5642 **Chef de partie** oder **Commis de cuisine, Anfangssekretär,** sofort, Restaurant, Basel.
5646 **Serviertochter,** sofort, kleines Hotel, Graubünden.
5647 **Buffettochter,** Mitte Januar, **Obersaaltochter,** eventuell **Chef de rang,** sprachenkundig, März, grosses Passantenhotel, Basel.
5652 **Küchenbursche,** 1. Februar, Hotel 70 Betten, Graubünden.
5653 **Economat-Officegouvernante, Lingeriemädchen,** sofort, **Buffetdame,** 1. Februar, Erstklasshotel, Luzern.
5659 **Gardemanger, Commis de cuisine,** nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.
5661 **Lingeriemädchen,** sofort, mittelgrosses Hotel, Zürichsee.
5665 **Restauranttochter** oder **Kellner,** sofort, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
5667 **Küchenbursche,** sofort, Hotel 50 Betten, Lago Maggiore.
5669 **Etagengouvernante, II. Chef de réception-Kassier,** Februar oder März, **Sekretärin für Journal, Oberkellner** März oder April, Erstklasshotel, Badeort, Aargau.
5677 **Commis de cuisine,** sofort, kleineres Hotel, Ostschweiz.
5678 **Hilfszimmermädchen, Angestelltenzimmermädchen, Hausmädchen, Chasseur,** sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
5682 **Commis de cuisine,** sofort, Hotel 50 Betten, Genfersee.
5689 **Commis de cuisine,** nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
5690 **Officeburschе, Küchenbursche, Restaurantkellner,** Mitte Januar, Restaurant, Kanton Solothurn.
5697 **Bureaupraktikantin, Küchenbursche, Commis de cuisine, Serviertochter,** sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
5757 **Serviertochter,** eventuell **Anfängerin,** sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5766 **Commis de cuisine,** nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
5776 **Serviertöchter, Obersaaltochter, Buffettöchter, Anfangsserviertöchter,** sofort, Restaurant, Ostschweiz.
5781 **Sekretärin, Küchenbursche** oder **-mädchen, Officebursche** oder **-mädchen, Garderobier-Chasseur,** sofort, Hotel 60 Betten, Wallis.
5785 **Glätterin,** nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.

Wintersaison-Stellen
Places d'hiver — Posti invernali

5134 **Officegouvernante-Tournante,** sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
5136 **Küchenbursche, Economatgouvernante,** sofort, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
5139 **Küchenchef, Commis de cuisine,** sofort, Hotel 100 Betten, Engadin.
5152 **Zimmermädchen,** sofort, Hotel 80 Betten, Kanton Glarus.
5161 **Chef de rang,** sofort, Hotel 150 Betten, Graubünden.
5162 **Sekretärinpraktikantin,** sofort, Hotel 60 Betten, Wallis.
5164 **Küchenbursche,** sofort, Hotel 40 Betten, Graubünden.
5167 **Commis de cuisine,** Erstklasshotel, Wallis.
5170 **Officebursche, Commis de cuisine** (für Grill-Room), **Saaltochter, Zimmermädchen,** sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
5182 **Sekretärin,** eventuell **Praktikantin,** sofort, mittelgrosses Hotel, Engadin.
5183 **Anfangsnachtportier,** sofort, Hotel 90 Betten, Graubünden.
5184 **Lingère, Buffettochter, Officebursche,** nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5195 **Küchenmädchen oder Tournante,** sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
5198 **Koch oder Köchin,** sofort, kleineres Hotel, Graubünden.
5199 **Chef de partie,** sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
5463 **Tournante für Service,** 13. Januar, Hotel 80 Betten, Engadin.
5478 **Officemädchen, Hilfszimmermädchen, Alleinkoch-Küchenchef,** sofort, Hotel 30 Betten, Engadin.
5481 **Economatgouvernante,** eventuell **Hilfsgouvernante,** sofort, Hotel 120 Betten, Engadin.
5500 **Officebursche,** sofort, kleines Hotel, Graubünden.
5505 **Wäscher,** sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5506 **Gouvernante,** sofort, Hotel 30 Betten, Wallis.
5507 **Hilfsköchin, Küchenbursche,** sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
5527 **Commis Patissier** oder **Commis de cuisine, Officebursche** oder **Küchenbursche,** sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
5533 **Küchenbursche** oder **-mädchen,** sofort, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
5535 **Saaltochter,** sprachenkundig, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
5537 **Saaltochter, Sekretärin,** 20. Januar, Hotel 60 Betten, Graubünden.
5539 **Etagenportier, Buffetdame, Restauranttöchter,** sofort, Erstklasshotel, Wallis.
5574 **Office-Küchenbursche,** eventuell **Kellerbursche,** nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Toggenburg.
5576 **Bureaupraktikant, Hilfssekretärin,** nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5580 **Hausbursche-Portier, Buffet-Officebursche,** eventuell **Buffettochter, Saalpraktikantin,** eventuell **Saaltochter,** sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
5596 **Hausbursche,** sofort, Hotel 80 Betten, Engadin.
5599 **Lingeriemädchen,** sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
5609 **Zimmermädchen,** sofort, Hotel 100 Betten, Kanton Glarus.
5614 **Commis de cuisine,** sofort, kleines Hotel, Graubünden.
5640 **Buffetbursche,** sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5650 **Chef de rang, Commis de cuisine,** nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Engadin.
5657 **Buffetdame, Hausbursche** oder **-mädchen,** sofort, Hotel 80 Betten, Engadin.
5668 **Küchenbursche,** nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
5673 **Buffettochter, Küchenhilfspersonal, Wäscherin, Lingère** oder **Anfangszimmermädchen,** nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
5683 **Alleinkoch,** sofort (eventuell anschliessend Sommersaison), Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5694 **Chef Entremetier,** oder **Commis de cuisine, Economatgouvernante,** eventuell **Hilfe,** 1. Februar, Hotel 140 Betten, Graubünden.
5701 **Köchin, Saalpraktikantin** oder **Saaltochter,** sofort, kleineres Hotel, Graubünden.
5767 **Chef de partie,** sofort, Erstklasshotel, Engadin.
5768 **Servier-Bartochter,** sprachenkundig, **Tournante für Zimmer und Service,** sofort, Hotel 60 Betten, Wallis.
5770 **Commis de cuisine,** 1. Februar, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5771 **Chasseur, Nachtportier, Entremetier,** eventuell **Commis de cuisine, Küchen-Officebursche,** nach Übereinkunft, Hotel 180 Betten, Engadin.
5780 **Glätterin,** 1. Februar, mittelgrosses Hotel, Berner Oberland.
5786 **Küchenchef,** Ende Januar, Hotel 60 Betten, Wallis.

Sommersaison-Stellen
Places d'été — Posti estivi

5193 **Hausmädchen,** Mitte Februar, kleines Hotel, Lago Maggiore.
5203 **Chefs de partie, Commis de cuisine, Küchen-Officemädchen,** ca. Mitte März, Hotel 130 Betten, Lago Maggiore.
5208 **Warenkontrolleur, Kellermeister,** Mitte März, **I. Oberkellner, II. Oberkellner, Grill-Room-Oberkellner,** Mitte April, Erstklasshotel, Badeort, Aargau.
5213 **Saaltochter, Saal-Bartochter, Saalpraktikantin, Portier, Portier-Hausbursche, Hausbursche, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, Hausmädchen, Küchen-Officemädchen,** 25. April, Hotel 50 Betten, Tessin.
5223 **Küchenchef, Commis de cuisine, Etagenportier-Conducteur, Zimmermädchen, Saaltochter, Saalpraktikantin,** Mitte April, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
5229 **Bureaupraktikantin, Economatgouvernante, Gardemanger, Patissier, Commis de cuisine, Chef de rang, Demi-Chef de rang, Commis de restaurant, Kellnerpraktikant,** Mitte März, Restaurant, Basel.
5239 **Commis de cuisine, Chef de partie,** nach Übereinkunft, Restaurant, Nähe Basel.
5241 **Nachtportier, Logen-Etagentournant,** Anfang April, Hotel 80 Betten, Tessin.
5243 **Portier-Tournant,** nach Übereinkunft, **II. Chef de service,** März, Hotel 90 Betten, Kanton Neuenburg.
5244 **Küchenchef, Commis de cuisine,** nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
5246 **Sekretärin,** nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
5247 **Buffetdame** oder **-tochter, Serviertöchter, Saaltöchter, Küchenchef** oder **Alleinkoch, Commis de cuisine, Küchenbursche** oder **-mädchen, Alleinportier, Zimmermädchen, Lingeriemädchen,** März, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
5256 **Buffettochter-Kaffeeköchin, Lingeriemädchen für Nähen und Stopfen, Saaltochter, Hilfsköchin, Zimmermädchen, Serviertochter,** bar- und sprachenkundig, **Restauranttochter, Saaltochter,** sprachenkundig, **Saalpraktikantin,** 1. April, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5265 **Saucier,** Mitte März, **Entremetier,** 20. März, **Tournant,** Mitte Juni, **Küchenmädchen, Küchen-Hausburschen, Buffettochter, Kioskverkäuferin,** 1. März, kleines Hotel, Ostschweiz.
5272 **Sekretär-Aide Patron,** sprachenkundig (eventuell **Ehepaar, Frau als Zimmermädchen**), Anfang März, Hotel 50 Betten, Wallis.
5274 **Küchenchef, Buffetdame, Buffettochter-Officemädchen, Casserolier, Küchenbursche, Hausbursche, Officeburschе** oder **-mädchen, Restauranttöchter, Restaurant-Dancingkellner,** Englisch sprechend, **Portier-Controleur,** Ende März, Restaurant, Luzern.
5284 **Commis de cuisine, Alleinportier** (Bahndienst), **Zimmermädchen, Saaltöchter, Tournante für Saal und Etage, Kaffeeköchin, Küchen-Officeburschen** und **-mädchen, Lingeriemädchen,** Ende März, Hotel 60 Betten, Lago Maggiore.

Die Stellenvermittlung des SHV verfügt zurzeit über die folgenden

Aushilfs-Offerten:

Direktor/Chef de réception/Kassier, 43jährig, Deutsch, Franz., Engl., Ital., sofort bis Ende März.

Sekretärpraktikant, 32jährig, Deutsch, Franz., sofort bis Ende März.

Sekretärpraktikant/Kellnerpraktikant, 19jährig, Deutsch, Franz., Engl., Ital., sofort bis Februar.

Küchenchef, 59jährig, sofort bis März.

Alleinkoch/Gardemanger, 45jährig, Deutscher, zurzeit in der Schweiz, ab sofort.

Patissier, 55jährig, ab sofort.

Oberkellner/Chef de service, 51jährig, Deutsch, Franz., Engl., ab Mitte Januar.

Demi-Chef de rang, 19jährig, Deutsch, Franz., Engl., Ital., sofort bis 28. Februar.

Concierge/Nachtconcierge, 68jährig, Deutsch, Franz., Engl., ab sofort.

Logentournant/Nachtconcierge, 43jährig, Deutsch, Franz., Engl., etwas Ital., ab sofort.

Etagenportier, 44jährig, Deutsch, Franz., Ital., ab sofort für ca. 6–8 Wochen.

Kellnerpraktikant/Chasseur, Holländer, 19jähr., Deutsch, Franz., Engl., Holl., etwas Spanisch, sofort bis 10. März.

Kellnerpraktikant/Chasseur, Holländer, 19jährig, Deutsch, Franz., Engl., Holl., etwas Spanisch und Ital., sofort bis 10. März.

Kellnerpraktikant/Chasseur/Hilfsportier, Engländer, 18-jährig, Engl., etwas Franz. und Deutsch, sofort bis März.

Kellnerpraktikant/Chasseur/Hilfsportier, Engländer, 18-jährig, Engl., Franz., sofort bis 16. Februar.

Hilfssekretär/Chasseur/Kellnerpraktikant, Holländer, 20-jährig, Deutsch, Franz., Engl., Holl., sofort bis 30. Jan.

Hilfsportier/Chasseur, Deutscher, 21jährig, Deutsch, Franz., 1. März bis 1. April.

Hilfsportier/Hilfssekretär/Chasseur, Deutsch, 22jährig, Deutsch, Franz., Engl., Ital., 18. März bis 31. April.

Hilfssekretär/Chasseur, Franzose, 23jährig, Franz., Engl., etwas Deutsch, ab Mitte Januar für längere Zeit (nur Basel oder Umgebung).

Pianist für Unterhaltungsmusik/Chasseur/Kellnerpraktikant, 19jährig, Deutsch, Engl., Franz., Ital., etwas Span., sofort bis 1. Februar.

Sekretärpraktikantin, 21jährig, Deutsch, Franz., Engl., Januar bis April.

Hilfszimmermädchen, Engländerin, 17jährig, Deutsch, Franz., Engl., Januar bis Juli.

Hilfszimmermädchen / Servicepraktikantin, Engländerin, 19jährig, Engl., Franz., etwas Deutsch, Juli bis Ende August.

Bewerbungsunterlagen mit Personalien und Photo werden sofort zugeschickt auf Anfrage an: Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel, Telephon (061) 34 86 97.

5293 **Gardemanger, Commis de cuisine, Patissier-Konditor, Köchin, Küchenmädchen, Küchenbursche, Casserolier, Officemädchen, Bureaupraktikantin, Hallentochter,** sprachenkundig, **Saaltochter, Saalpraktikantin** oder **-praktikant, Portier, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen,** Ende März, Hotel 110 Betten, Lugano.
5309 **Küchenbursche, Officeburschе** oder **-mädchen,** 20. März, **Casserolier, Officeburschе** oder **-mädchen,** 15. April, **Küchenmädchen, Küchenburschen, Officeburschen** und **-mädchen,** 1. Mai, Erstklasshotel, Luzern.
5321 **Obersaaltochter,** sprachenkundig, 1. März, Hotel 90 Betten, Genfersee.
5322 **II. Chef de réception-Kassier, II. Oberkellner** (beide sprachenkundig), **I. Lingeriegouvernante, Journalführer, Kontrolleur, Chasseur, Chef de rang, Chef d'étage, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Saucier, Gardemanger, Patissier, Commis de cuisine, Köchin, Argentinier, Office-Küchenbursche, Office-Küchenmädchen, Etagenportier, Zimmermädchen** (beide Englisch sprechend), **Anfangszimmermädchen, Glätterinnen, Lingeriemädchen, Wäscherin, Gouvernante-Tournante,** eventuell **Anfangsgouvernante, Kaffeeköchin,** Anfang/Mitte April oder nach Übereinkunft, **Gärtner-Hausbursche, Office-Küchenmädchen,** sofort, Erstklasshotel, Luzern.
5351 **Journalführer-Kassier** (National-Buchungsmaschine), **Réceptioniste,** sprachenkundig, **Bureaupraktikant, Chef Entremetier, Grillkoch, Commis Patissier, Bäcker, Commis de cuisine, Portier-Tournant, Zimmermädchen-Tournante** (beide sprachenkundig), **Hilfszimmermädchen, Hilfsportier, Nachtportier, Chasseurs-Telephonisten,** sprachenkundig, **Glätterin, Lingeriemädchen, Commis de rang, Barman** oder **Barmaid, Bar-Restaurantkellner, Buffettöchter, Casserolier, Küchenbursche, Officeburschе, Officemädchen, Bademeister** (mit Fahrbewilligung für Motorboote), **Generalgouvernante,** nach Übereinkunft, Hotel 130 Betten, Lago Maggiore.
5377 **Gouvernante-Stütze der Hausfrau, Tochter für Economat, Sekretärin-Kassierin-Journalführerin-Korrespondentin, Bureaupraktikantin, Bartochterpraktikantin-Mithilfe im Restaurant, Saal-Restauranttochter, Kellnerpraktikant für Saal, Chef Saucier** oder **Chef Rotisseur, Commis Gardemanger, Oberkellner-Chef de service, Lingère, Lingeriemädchen, Tournante für Office und Küche, Personalzimmermädchen, Küchenmädchen, Officemädchen, Küchenbursche, Officeburschе, Portier,** sprachenkundig, **Chasseur-Tournant** (sprachenkundig, für Bahndienst), **Chasseur-Portier, Buffetdame-Kaffeeköchin, Buffettochterpraktikantin** (Ablösung im Service), **Saaltöchter,** April, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
5404 **Oberkellner, Saalkellner, Commis de cuisine,** März, Hotel 80 Betten, Genfersee.
5407 **Koch** oder **Köchin, Küchenmädchen, Hausbursche, Zimmermädchen,** März, **Serviertochter** (sprachenkundig), Mai, kleines Hotel, Vierwaldstättersee.
5417 **Gardemanger-Chef de partie, Commis Gardemanger, Tournant, Angestelltenköchin, Casserolier, Küchenbursche, Officeburschе, Officemädchen, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Lingeriemädchen,** Februar oder nach Übereinkunft, **Officegouvernante, Lingeriegouvernante, Commis de rang, Demi-Chefs,** Mitte März oder nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Luzern.
5432 **Zimmermädchen, Etagenportier, Economatgouvernante, Hilfseconomatgouvernante, Telephonistin, Commis de rang, Demi-Chef, Chef Entremetier, Commis de cuisine, Glätterin,** 1. März, Hotel 110 Betten, Lago Maggiore.
5442 **I. Journalführer-Kassier,** sprachenkundig, Ende März, **Hilfsjournalführer,** 1. April, **Stagiaire für Réception, Chefs de rang, Commis de rang, Hilfszimmermädchen, Küchenbursche, Commis de cuisine,** 1. Mai oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genfersee.
5451 **Sekretärin,** 1. Febraur, Hotel 100 Betten, Lugano.
5452 **Chef de service, Allgemeingouvernante,** Mai, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
5454 **Buffettöchter, Restaurantkellner** oder **-töchter,** 1. oder 15. März, Restaurant, Bern.
5487 **Stütze des Patrons-Tournante, Serviertochter** oder **Saaltochter, Zimmermädchen, Officemädchen, Haus-Küchenbursche,** April, kleines Hotel, Berner Oberland.
5492 **Alleinkoch, Hausburschen-Küchenburschen, Küchenmädchen, Sekretärinpraktikantin,** Englisch sprechend, **Serviertöchter** oder **Kellner, Portier mit Fahrbewilligung, Zimmermädchen, Wäscher(in),** März, Hotel 50 Betten, Lugano.
5556 **Oberkellner,** Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, März oder April, **Chefs de rang,** sprachenkundig, **Commis de rang, Commis de cuisine, Patissier, Sekretärin,** sprachenkundig, **Portier,** Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, **Lingeriemädchen, Lingère, Buffetdame** oder **-tochter, Serviertochter,** nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Fribourg.
5586 **Hausbursche-Portier, Saaltochter, Saalpraktikantin, Serviertochter, Zimmermädchen, Alleinkoch** oder **Küchenchef,** nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
5617 **Masseuse-Badmeisterin, Badehilfe** (Bursche, Deutsch sprechend), März oder April, **Commis de cuisine, Küchenmädchen** oder **-bursche, Saaltochter,** eventuell **Commis de salle, I. Lingère-Stopferin, Hilfszimmermädchen,** Mitte April, Hotel 60 Betten, Badeort, Aargau.
5626 **Alleinkoch, Saaltochter** oder **-praktikantin, Zimmermädchen** oder **Anfängerin, Haus-Küchenbursche, Küchenbursche, Küchenmädchen,** April, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5633 **Küchenchef, Köche, Demi-Chef de rang, Chef de rang, Zimmermädchen, Chasseur, Kellerbursche,** Mai, Hotel 110 Betten, Thunersee.
5656 **Küchenchef,** nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton St. Gallen.
5704 **Chefs de partie, Hotelmetzger, Commis de cuisine, Commis de partie,** (sämtliche sprachenkundig), **Chef de grill, I. Kassier, Journalführer(innen), Sekretärin, Sekretärinpraktikantin, Concierge, Logentournant, Telephonistinnen, Chasseurs, Nachtconcierge, Nachtportier, Etagengouvernante, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Etagenportiers, II. Oberkellner, III. Oberkellner, I. Barman** oder **Barmaid, II. Barman** oder **Barmaid, Commis de bar, Winebutlers, Chef de rang, Chef d'étage, Demi-Chefs, Commis de rang, Kellnerpraktikanten, Courrier-kellner, Chef de service, Restauranttochter, Buffettochter, Buffetbursche, II. Economatgouvernante, Tochter für Economat, Officegouvernante, Kaffeeköchinnen, Kellerbursche, Küchenburschen** oder **-mädchen, Angestelltenservierbursche** oder **-mädchen, Angestelltenzimmermädchen, Wäscherei-Mangemädchen, Glätterinnen, Stopferinnen, Wäscher, Lingeriemädchen, Gärtner, Hilfsgärtner,** Ende April, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5757 **Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Saaltochter, Saaltochterpraktikantin, Office-Hausmädchen, Tochter für Lingerie, Köchin** oder **Koch, Hilfsköchin,** nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.

Aushilfsstellen
Remplacements — Aiuti e supplenze

5179 **Serviertochter,** Ende Januar, für 7–8 Wochen, Hotel 100 Betten, Zürich.
5462 **Einkäufer kontrolleur,** sofort, für 5–6 Wochen, Hotel 120 Betten, Zürich.
5613 **Hausbursche-Portier,** sofort, Hotel 60 Betten, Nähe Biel.

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à
Hôtel-Bureau, 17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Lausanne Tel. (021) 25 92 61).

9527 **Laveur, laveuse, femme de chambre, aide-gouvernante,** de suite, hôtel 100 lits, Valais.
9556 **Chef d'office,** de suite, grand restaurant, lac Léman.
9566 **Sommelière, femme de chambre,** de suite, hôtel moyen, Vaud.
9572 **Fille d'office,** de suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
9585 Une secrétaire expérimentée, **cuisinier seul,** de suite, hôtel 70 lits, lac Léman.
9587 **Tournant cuisine-office-étages,** de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9590 **Cuisinière,** de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9591 **Fille de cafeterie,** de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
9601 **Portier** qualifié, de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
9608 **Chef entremétier, Commis de cuisine,** grand restaurant, Neuchâtel.
9612 **Garçon de maison,** une **secrétaire** expérimentée, de suite, hôtel moyen, Valais.
9615 **Commis de cuisine,** de suite, grand hôtel, lac Léman.
9629 **Femme de chambre** de suite, hôtel moyen, Vaud.
9630 **Dame de buffet, femme de chambre, garçon de maison, sommelière** de suite, hôtel 90 lits, lac Léman.
9635 **Garçon de maison,** de suite, hôtel 100 lits, Vaud.
9636 **Femme de chambre,** de suite, hôtel 70 lits, Vaud.

Gesucht
versierte
Buffetdame
Geregelte Arbeits- und Freizeit. Angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugniskopien an Bahnhofbuffet SBB **Solothurn,** Postfach 899.

Gesucht
Koch-Commis
2 Serviertöchter
für Restauration
Eintritt baldmöglichst. Jahresstelle. Offerten an Hotel-Restaurant Hecht, **Rheineck** SG. Telephon (071) 4 47 30.

Gesucht
in Jahresstelle nach Zürich, gelernte
Glätterin
(für Gästewäsche). Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Butterfly, **Zürich.** Tel. 24 67 90.

Gesucht
auf 1. Februar oder nach Übereinkunft
Commis
neben Chef (oder auch Köchin) sowie
Restaurationstochter od. Kellner
Offerten an Hotel Schweizerhof, Bahnhofbuffet, **Wetzikon** ZH.

Wir suchen
in Jahresstelle für unser Speise- und Café-Restaurant eine freundliche, fachkundige

Restaurationstochter

(sprachenkundig). Eintritt Februar/März.

Für RS- und Ferienablösung suchen wir auf Mitte Februar einen saubern, exakt arbeitenden

Commis de cuisine

Günstige Arbeitsbedingungen. Anfragen an H. Schellenberg, Hotel Krone, **Winterthur.**

Hotel du Lac-Seehof, Lugano

sucht für Saison Ende März bis Ende Oktober:

Sekretärin
Hilfsköchin
Kaffeeköchin
Küchenmädchen
Küchenbursche
Etagenportier
Anfangsportier
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Saaltochter
Saalpraktikantin
Lingeriemädchen

Nur Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo werden berücksichtigt.

AG Hotels Belvédère & Post Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

sucht für lange Sommersaison:

Chef de réception-Caissier
Sekretär
Warenkontrolleur-Kellermeister
Lingeriegouvernante
Officegouvernante
Oberkellner
Chef de rang
Demi-Chefs
Commis de rang
Saaltöchter
Chef Saucier
Chef Entremetier
Chef Gardemanger
Chef Patissier
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Etagenportier
Hilfsportier
Zimmermädchen
Chasseurs
Chasseur-Telephonist
Hilfsgärtner
Angestellten-Zimmermädchen
Wäscherin
Glätterin

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lohnansprüchen und Photo an Dir. Hugo Ferr, AG Hotels Belvedere und Post, **Bad Scuol-Tarasp-Vulpera,** erbeten.

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihre Posten reflektieren, sind gebeten, sich baldmöglichst zu melden.

Hotel Balances, Luzern

sucht für die Sommersaison:

Chef de réception
(guter Korrespondent)
Journalführer
(«National»-Buchungsmaschine)
Kontrolleur
Restaurantkassier
Sekretärin-Korrespondentin
(Deutsch, Französisch, Englisch perfekt)
Bureaupraktikant
Telephonist(in)
Kondukteur
Chasseur-Tournant
Chasseurs
Etagenportiers
Zimmermädchen
Winebutler
Chefs de rang / Demi-Chefs
Commis de rang
Chef-Entremetier
Chef de garde
Commis de cuisine
Officegouvernante
Lingeriegouvernante
Glätterin, Stopferin
Wäscherin
Lingeriemädchen
Casserolier/Argentier
Küchen- und Officeburschen (-mädchen)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Wir suchen:

Etagengouvernante
Sekretärin für Journal
Chef de réception-Kassier
(jüngeren)
II. Oberkellner-Weinbutler

Jahresstellen, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Unterlagen an Hotel Verenahof und Ochsen, Baden bei Zürich.

Hotel Schweizerhof Basel

sucht

Oberkellner

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten an P. und J. Goetzinger.

Hotel St. Gotthard, Zürich

sucht einen jungen

Buchhalter

Gute Ausbildung in allen Belangen der Finanzbuchhaltung. Bilanzsicherheit. Selbständige Arbeitsausführung und Anleitung im Rahmen umschriebener Pflichten.

Gute Kenntnisse betrieblichen Rechnungswesens zur Erstellung eines periodischen B. A. B.

Senden Sie Ihre ausführliche Offerte an Caspar E. Manz Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, **Zürich 1.**

Restaurant Schützenhaus Basel

Umfangreicher Restaurations- und Renovationsarbeiten wegen bleibt der ganze Betrieb bis Mitte März 1962 geschlossen.

Für die Wiedereröffnung wird noch bestqualifiziertes Personal gesucht:

Büro-Praktikantin
Economat-Officegouvernante
Gardemanger
Patissier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Chef de rang
Demi-Chef
2 Commis de restaurant
Kellner-Praktikant

Schriftliche Offerten erbeten.

Hotel Quellenhof, Bad Ragaz

sucht für kommende Saison (April bis Ende Oktober):

Journalführer-Kassier

Chef Entremetier
Chef Patissier
Chef Tournant
Commis de cuisine
Personalkoch

Officegouvernante
Kaffeeköchin

Commis de rang
Kuriertochter

Lingeriemädchen
Küchen / Officemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo u. Lohnansprüchen an Dir. O. Sutter.

Salinenhotel im Park, Rheinfelden

sucht für Saison (Ende März bis Anfang Oktober):

Concierge mit Fahrbewilligung
Chauffeur-Conducteur
Chefs de partie
Patissier
Aide de cuisine
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Personalkoch oder -köchin
Economatgouvernante
Chefs de rang
Demi-Chefs
Commis de rang
Maschinenwäscherin

Offerten mit Saläransprüchen erbeten.

Dolder Grand Hotel, Zürich

sucht per sofort in Jahresstellen:

Hilfskontrolleur
Officegouvernante
Chauffeur-Conducteur
Serviertochter für Kuriersaal

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind an die Direktion erbeten.

Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz

sucht für Sommersaison (Anfang Mai bis Ende Oktober) folgendes qualifiziertes Personal:

Küche: **Chef Régimier**
Diät-Assistentin
Commis de cuisine
Commis Patissier
Hilfspersonal

Service: **Chef de rang**
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Economat: **I. Gouvernante**
Hilfsgouvernante

Offerten sind zu richten an Bernard Branger (Wintersaison, National-Hotel, **Davos).**

Willimann's Grand Hotel, Brunnen

sucht für Sommersaison:

Saucier
Entremetier
Aide de cuisine

Saison Anfang Mai bis Ende September. Offerten erbeten an A. Wyssmann, Dir. Kulm-Hotel, **Arosa.**

Hotel von 100 Betten am Vierwaldstättersee

sucht für Vertrauensposten

Aide du patron

(sprachenkundige Sekretärin, Korrespondentin mit allgemeiner hotelfachlicher Ausbildung und guten Umgangsformen).

Lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle mit 10monatiger Beschäftigung. Eintritt März oder April nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsanspruch unter Chiffre AP 1446 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BAD SCHINZNACH

sucht für Sommersaison in

Parkhotel-Kurhaus

(April bis Oktober)

Journalführer(in)
Bureaupraktikant(in)
Telephonistin
Allgemeingouvernante
Economathilfe
Warenkontrolleur
Kellerhilfe
I. Kaffeeköchin
Hotelchauffeur
Chasseur-Telephonist
Patissier
Chefs de partie
Commis de cuisine
II. Oberkellner
Barmaid
Chef d'étage
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Etagenportiers
Zimmermädchen
Näherin-Stopferin
Glätterin
Lingeriemädchen
Bademeisterin
Bädergehilfen
Casserolier
Diätassistentin
Krankengymnastin

Kurhotel Habsburg

(März bis November):

Küchenchef
Bureaupraktikantin
Telephonistin
Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind einzureichen an: Direktion Bad Schinznach AG, in **Schinznach-Bad** (Aargau). Letztjährige Angestellte, welche wiederum auf ihre Stelle reflektieren, sind gebeten, sich sofort zu melden.

Modernes Erstklasshotel in Lugano

sucht für Sommersaison (Mitte März bis Ende Oktober):

Sekretärin
(Schweizerin) für Kasse, Empfang und Telephon (sprachenkundig)

Koch
Commis neben Chef

Kaffeeköchin od. -koch

Saalkellner
Commis oder Demi-Chefs (sprachenkundig)

Etagenportier
(sprachenkundig) für Hallenablösung

Zimmermädchen

Lingère

Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Hotel Conca d'oro, **Lugano-Paradiso.**

Hôtel Comte, Vevey (Lac Léman)

1er rang, 70 lits. Ouvert toute l'année.
cherche pour fin mars à novembre **ou à l'année:**

une secrétaire expérimentée
(sachant parfaitement le français, l'allemand et l'anglais)
maître d'hôtel
(qualifié, place à l'année)
gouvernante d'office et d'économat
concierge seul
(place à l'année)

Offres manuscrites, copie de certificats, références, photo et prétentions de salaire à la direction.

cuisinier
(avec expérience)
pâtissier
(connaissant la cuisine)
casserolier/argentier
garçons de cuisine
cafetière
ou cafetier débutant
filles ou garçons d'office
demi-chef de rang
commis de salle
apprenti de salle
portier d'étage
Portier de nuit
femme de chambre
femme de chambre débutante
fille de lingerie
(sachant repasser)

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

Salinenhotel im Park Rheinfelden bei Basel

sucht für Saison (Ende März bis Anfang Oktober):

Chef de cuisine

Es kann nur bestausgewiesene Kraft berücksichtigt werden.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten.

Grand Hôtel Eden, Montreux

cherche pour début avril jusqu'à octobre:

secrétaire-débutant(e)
gouvernante d'économat
aide-gouvernante
chef saucier
chef patissier
chef entremetier
commis de cuisine
cafetière (Kaffeeköchin)
chefs de rang
demi-chef
commis de rang
dame de buffet
garçons d'office
garçons de cuisine
garçon de jardin

Willimann's Grand Hotel, Brunnen

sucht für Sommersaison:

Küchenchef

Saison Anfang Mai – Ende September. Offerten erbeten an A. Wyssmann Dir., Kulm-Hotel, Arosa.

Astoria Hotel, Luzern

sucht in Jahresstellen:

Economat-Office-Gouvernante
Buffetdame sprachenkundig

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an C-J. F. Steiner, Direktor

Hotel National, Montreux

sucht für lange Sommersaison evtl. in Jahresstelle mit Eintritt Anfang April:

Loge:
Chasseur-Tournant (sprachgewandt)
Portier de nuit (sprachgewannt)

Etage:
Portiers d'étage
Femmes de chambre
Aide femmes de chambre

Service:
Chef de rang-Winebutler (sprachgewandt)
Commis de rang
Apprenti sommelier

Bar:
Barmaid (evtl. Débutante)

Cuisine:
Commis de cuisine
Commis Patissier (selbständig)
Cafetier oder Cafetière
Garçons de cuisine

Lingerie:
Filles de lingerie

Ehemalige Angestellte, die sich wieder für ihren Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.
Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsanspruch erbeten an die Direkton.

GESUCHT

für lange
Sommersaison
(April–Oktober)

Grand-Hotel Territet-Montreux

5 Monate voll besetzt 500 Betten

Gelegenheit zum Besuch von französischen Sprachkursen (gratis)

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 62, **Territet.**

Kontrolleur Französisch sprechend
Hilfskontrolleur
Aide-Maincourantière
Telephonistin Englisch sprechend
Chasseur
Chef de partie-Saucier
Commis de cuisine
Patissier (selbständig)
Küchenburschen
Officemädchen
Commis de rang
Saaltöchter
Office-Gouvernante
möglichst italienisch sprechend
Buffettochter evtl. Anfängerin
Lingeriemädchen
Hausmädchen
General-Gouvernante
englisch und italienisch sprechend
Hilfs-Gouvernante evtl. Anfängerin
Tapezierer (selbständig)

Hotel Terrasse Lugano-Paradiso

sucht für lange Saison 1962 (April bis Oktober)

Saaltochter Zimmermädchen

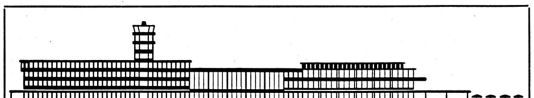
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an E. Niggli, Dir. ACS, Aarau.

Parkhotel Giessbach

(am Brienzersee)
sucht auf Sommersaison, ca. Mitte Mai–Ende September:

Sekretär-Journalführer(in)
Chasseur-Telephonist
Zimmermädchen
Angestellten-Hausmädchen
Glätterin, Stopferin
Lingeriemädchen
Economatgouvernante
Buffetdame, Buffettochter, Buffetgehilfin
Kaffeeköchin
Chefs de partie und Küchen-Commis
(incl. Patissiers)
Küchen- und Officemädchen
Casserolier, Argentier, Burschen
Demi-Chefs und Commis de rang

Offerten mit Unterlagen erbeten an A. Berthod, Chalet Beryll, **Grindelwald.**



FLUGHAFEN-RESTAURANT ZÜRICH-KLOTEN

sucht für lange Sommersaison (anfangs März bis Ende Oktober)

I. Commis de cuisine
Commis Patissiers
} mit Praxis in Erstklassbetrieben

Chefs de rang
bewandert im à la carte-Service
Commis de rang
Commis de bar
Restaurationstöchter
Chasseuse oder Chasseur
} sprachenkundig

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, guten Verdienst, vermehrte Freitage.
Ihre Offerte unter Beilage von Zeugnisabschriften, Photo und Angabe des frühesten Eintrittstermins erbitten wir an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, **Zürich 58.**

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht:

Demi-Chef
Commis de rang
Bar-Praktikantin

Offerten an E. und J. Goetzinger.

Hotel «La Palma au Lac», Locarno

sucht für Saison 1962 (März/April bis Oktober/November) nur bestempfohlene Angestellte bei sehr gutem Verdienst, guter Verpflegung und geregelter Freizeit:

Journalführer-Caissier
(Nationalkasse)
Réceptionist
(sprachenkundig)
Bureaupraktikant
Chef Entremetier
Grillkoch
Commis Patissier
Bäcker
Commis de cuisine
Portier-Tournant
(sprachenkundig)
Zimmermädchen-Tournante
(sprachenkundig)
Hilfszimmermädchen
Hilfsportier
Nachtportier
(sprachenkundig)
Chasseure-Telephonisten
(sprachenkundig)
Feinglätterin
(erstklassige)
Lingeriemädchen
Commis de rang
Barman oder Barmaid
Bar-Restaurationskellner
Buffettöchter
Casserolier
Küchenburschen
Officeburschen
Officemädchen
Bademeister
mit Fahrbewilligung für Motorboot
Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Hotel La Palma au Lac, **Locarno.**

Hotel Camelia, Locarno

sucht:

Commis de cuisine
Alleinportier
(auch für Bahndienst)
Zimmermädchen
Saaltochter
Tournante
(für Saal und Etage)
Kaffeeköchin
Küchen-Officeburschen
Küchen-Officemädchen
(aus. di cucina)
Wäscherei- und Lingeriehilfe
(aus. lavanderia e lingeria)

Lange Sommersaison. Eintritt Ende März/Anfang April. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit wie Ferienanspruch. Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion.

Hotel du Nord, Interlaken (100 Bett.)

Gesucht für lange Saison (April bis Oktober 1962):

Gouvernante-Stütze der Hausfrau (o. evtl. Anfängerin, wird angel.)
Economatpraktikantin
(auch für Kontrollarbeiten und Buffet)
Sekretärin-Kassierin-Journalführerin-Korrespondentin
Bureaupraktikantin
Barpraktikantin-Mithilfe im Service
Saal- und Restaurantkellner
Saal- und Restaurantpraktikantinnen oder -praktikanten
Saucier-Rôtisseur
Commis Gardemanger
(wenn möglich entremetskundig)
Kochlehrling
(gelernter Patissier oder Metzger bevorzugt)
Lingère
Lingeriemädchen
Tournante-Personal-zimmermädchen-Office-Küche (Putzarbeiten)
Saallehrling
Küchenmädchen
Officemädchen
Küchenburschen
Officeburschen
Portier (sprachenkundig)
Chasseur-Tournant
(sprachenkundig; auch für Bahndienst)
Chasseur-Portier (1 Etage)
Buffetdame-Kaffeeköchin
(Mithilfe Economat und Office)
Buffetpraktikantin
(Ablösung Service für Café-Restaurant)
Saaltöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel du Nord, **Interlaken.**

STADT-CASINO, BASEL

sucht auf Ende April in Jahresstellen:

Chef de cuisine
Chef Gardemanger
Chef Rotisseur
Chef Entremetier
Commis Saucier
Commis Gardemanger
Commis Tournant
Commis Patissier
Commis de cuisine
Argentier
Casserolier
Küchenbursche
Officebursche

Oberkellner für Rest. Français
Chef de service
Chef de rang
Commis de rang
Restauranttöchter
Chasseur für Zig. und Patisserie
Buffetdamen
Buffettöchter
Economat-Küchengouvernante
Lingeriemädchen
Personalzimmermädchen
Personalserviertochter
Hausbursche

Ausführliche Offerten sind zu richten an:
Walter Obrist, St.-Alban-Anlage 59, Basel

Hotel- und Bädergesellschaft, Leukerbad

sucht für lange Sommersaison:

Chef de réception
Journalführer(in)
Bon-Warenkontrolleur

Etagenportier
Zimmermädchen
Chasseure

Saaltöchter
Saalpraktikantinnen

Chefs de partie
Commis de cuisine

Economatgouvernante
Office- und Küchenburschen
Office- und Küchenmädchen
Casserolier und Argentier

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Dir. A. Willi, Leukerbad. Letztjährige Angestellte, welche wiederum auf ihre Stelle reflektieren, sind gebeten sich umgehend zu melden.

HOTEL EDEN AU LAC, LUGANO

sucht für Saison März bis Oktober 1962

I. Sekretär(in)
II. Sekretär(in)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an die Direktion

Hotel-Restaurant Belvédère, Interlaken

sucht für lange Sommersaison: Eintritt Mitte April

Küchenchef erstkl. Restaurateur
Chef Saucier
Chef Gardemanger
Chef Entremetier
Chef de garde
Commis de cuisine
Chef Patissier

II. Oberkellner sprachenkundig
Chefs de rang
Demi-Chefs
Commis de rang
Restaurationstöchter
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen

Barmaid (für Bar-Dancing)
Barmaid (für Terrassenbar)
Bartochter

Portier
Hilfsportier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
Chasseur
Nachtportier-Telephonist

Chef de réception (sprachenkundig)
Sekretär(in)
Journalführer(in)
Bureaupraktikant(in)

Buffetdame
Kaffeeköchin
Buffettöchter
Buffetburschen
Tournante
Aide-Directrice

I. Lingère
Glätterin (stiratrice)
Stopferin (cucitrice)
Lingeriemädchen

Casserolier
Küchenburschen und -mädchen
Officeburschen und -mädchen
Hausbursche
Hausmädchen
Hilfsgärtner

Frühere Angestellte, die wieder auf ihren Posten reflektieren, sollen sich baldmöglichst melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: H.R. Scherer, Dir. z. Zt. Kulm-Hotel **Pilatus** bei Luzern.

Hotel Montana, Luzern

sucht auf April 1962 in sehr lange Saison (bis Oktober) folgende gutausgewiesene Mitarbeiter:

Sekretärpraktikant
(Buchungsmaschine)
Hallentournant
(mit Fahrbewilligung)
2 Chasseurs
Chef d'étage und Winebutler
(3 Sprachen)
Chef de rang
(3 Sprachen)
Demi-Chefs de rang
(Englisch sprechend)
Commis de rang
(mit Lehrabschluss)
Entremetier
Tournant
Patissier
Lingères
Personal-Zimmermädchen
Anfangs-Officegouvernante

Offerte mit Photo und Zeugnisabschriften ist zu richten an Ed. W. Gianella, Direktor.

Südschweiz

Saison März bis Oktober

Erstklasshotel

sucht für die kommende Saison:

Chef de cuisine
(erste Kraft)
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Maincourantier
Chasseur-Telephonist
(sprachenkundig)
Etagenportier
Zimmermädchen
Sekretärin
Commis de salle
Office-Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photos sind zu richten unter Chiffre SS 1379 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Reber au Lac Locarno

sucht für Saison 1962 (März–November):

Chef d'étage
Wine Butler
(Ersatz II. Oberkellner)
I. Chef de grill
(tranchier- und flambierkundig)
Demi-Chef de grill
(tranchier- und flambierkundig)
Demi-Chef de rang
Commis de grill
Commis de rang

Offerten von sprachenkundigen Bewerbern an die Direktion.

Erstklasshotel Tessin

sucht für Frühjahr-Sommer-Herbst (Saison März bis November):

Journalführer-Caissier
II. Journalführer
Bureaupraktikant
Liftier-Aide Concierge
Conducteur-Garagiste
Nachtportier
Chasseur
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Barman-Chef de hall
Saucier-Rôtisseur
Patissier
Commis de cuisine
Etagenportier
Zimmermädchen
Praktikantin
für Etage und Economat
I. Lingère-Gouvernante
Maschinenstopferin
Glätterin
Lingeriemädchen
Economatgouvernante
Kaffeeköchin
Casserolier-Küchenburschen
Officemädchen

Offerten mit Referenzen und Photo an Parkhotel, **Locarno.**

Carlton Hotel Tivoli

Journalführer (National-Buchungsmaschine)
Kontrolleur
Chasseur
Portiers
Zimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
Demi-Chef de rang Englisch, Französisch, Deutsch
Commis de rang
Barlehrtochter oder
II. Barmaid
Chefs de partie
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Argentier
Küchen-Officeburschen und -mädchen
Lingeriegouvernante
Näherinnen
Mangemädchen

Hotel Wilden Mann
LUZERN

suchen für lange Sommersaison (April - Oktober)

Sekretär-Chef de réception
Journalführerin, evtl. Journalführer
Bureaupraktikant
Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen
Commis de salle
Commis de rang
Saaltöchter
Lingeriemädchen
Wäscherin
Casserolier
Küchenbursche
Officeburschen
Officemädchen
Kellnerlehrlinge
Servierlehrtöchter

für sofort!

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an die Direktion

Hotel Chateau Gütsch

Sekretärin
Réceptions-Journalführerin
Anfangsconcierge
Zimmermädchen
Etagenportier
Hausbursche-Conducteur
Obersaaltochter
Saaltöchter
Restaurantkellner
Commis de restaurant
Restauranttöchter
Kellnerlehrling
II. Buffetdame
Gardemanger
Kochlehrling
Office- und Küchenburschen

Hotel Beatus, Merligen (Thunersee)

modernes, neues Erstklasshaus, 120 Betten, mit grossem Restaurationsbetrieb, sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt Anfang April oder 1. Mai 1962:

Chef de réception
Journalführerin
Bureaupraktikantin oder -praktikant

Chef de service
II. Oberkellner
Winebutler
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang

Chef Rotisseur
Chef Entremetier
Chef Gardemanger
Commis de cuisine
Kaffeeköchin

Chasseur
Nachtconcierge
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen

Buffetdame (Seegers-Stube)
Buffetbursche
Buffetpraktikantin

Economat-Küchengouvernante

Wäscherin
Glätterin
Lingeriemädchen

Officemädchen
Officeburschen
Küchenburschen
Argentier
Hausburschen

Hilfsgärtner

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Direktion, Hotel Beatus, **Merligen** am Thunersee. Tel. (033) 7 38 33.

Gesucht

für Sommersaison (Ende Mai/Anfang Juni):

Concierge, Conducteur, Chasseur
Oberkellner,
jüngerer, evtl. tüchtiger Chef de rang als
Oberkellner-Anfänger
Chefs de rang, Demi-Chefs
Commis de rang
Hallen-Bar-Tochter
Saaltöchter, Saalpraktikantinnen
2 Etagenportiers
4 Zimmermädchen
Office-Economat-Gouvernante
Aide-Economat-Gouvernante,
evtl. **Praktikantin**
Küchenchef
Saucier, Entremetier, Patissier
Commis de cuisine
Casserolier,Argentier,Küchenburschen
Küchen- und Officemädchen
Lingère, Näherin-Stopferin
Glätterin, Lingeriemädchen
Hilfswäscherin-Aufhängerin
Personal-Zimmermädchen
Gärtner

Bildofferten mit Zeugniskopien unter Angabe von Alter, Sprachkenntnissen und Gehaltsansprüchen an Grand Hotel **Axenstein**, **Axenstein** über Brunnen (Vierwaldstättersee).

Grand Hôtel Suisse et Majestic, Montreux

cherche pour longue saison d'été (Pâques à octobre):

stagiaire de bureau
chefs de partie
pâtissier
commis de cuisine
maître d'hôtel
chefs de rang
demi-chefs
commis de salle
sommelier(ère) de brasserie
garçon de buffet
chasseurs
téléphoniste
portiers d'étage
femme de chambre
lingères
fille de lingerie

Pour entrée immédiate:

2 commis de cuisine
restaurateur

Faire offres détaillées à la Direction.

Kongresshaus Zürich **sucht zu baldigem Eintritt:**

Sekretärin
für Maschinenschreiben, Stenographie und allgemeine Bureauarbeiten. Fremdsprachen. Gute Rechnerin
Buffettochter (auch Anfängerin)
Chasseur (sprachenkundig)
Kellerbursche
Hausmädchen
Office-Küchenmädchen

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsangaben und Photographie sind erbeten an das Personalbureau.

Gesucht
in erstklassige Dancing-Bar

Barlehrtochter

Gelegenheit, den Barmaidberuf gründlich zu erlernen. Eintritt nach Übereinkunft. Junge, gut präsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre BL 1498 an die Hotel-Revue, **Basel 2**.

GESUCHT für JAHRESSTELLE

SEKRETÄRIN-TELEPHONISTIN

in Erstklasshotel Zürich.

Interessentinnen, die Feude an einer initiativen Arbeitsweise in einem angenehmen Arbeitsklima haben, bieten wir eine gute Entlöhnung.
Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre RT 1545 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Strandhotel Belvédère, Spiez

(Thunersee)

sucht für Sommersaison (15. März bis Oktober 1962)

Saucier
Gardemanger
Entremetier
Patissier
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Bild, Lohnansprüchen sind zu richten an: **Dir. J. Urben, Strandhotel Belvédère, Spiez**

Hotel Royal-St. Georges, Interlaken

sucht für Sommersaison:

I. Sekretärin
Büro-Praktikantin
Barmaid
Chefs de rang/Demi-Chefs
Commis de rang
Saaltöchter
Etagenportier
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Chasseur-Nachtportier
Chasseur-Liftier
Chefs de partie
Patissier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Office-Küchenmädchen (-burschen)
Kaffeeköchin
Lingeriemädchen
Glätterin
Wäscher(in)

Offerten mit Gehaltsansprüchen an H. Kurzen, Dir. Royal, **Interlaken.**

Hotel des Alpes in Luzern

sucht für lange Sommersaison:

Commis de cuisine
Bureaupraktikantin
Etagenportier
Hallenportier
Hilfsgouvernante
Tournante
Buffetdame
Buffettochter
Lingeriemädchen
Saaltöchter und Saalkellner
Officemädchen

Offerten sind zu richten an Dir. J. Koch.

Hotel-Restaurant Schlösschen Wörth am Rheinfall, Neuhausen

offeriert folgende gutbezahlte, lange Saisonstellen:

Entremetier
(20. März bis Anfang November)
Tournant
(15. Juni oder nach Übereinkunft bis 1. Oktober)
3 Küchenmädchen
(10. März, 1. April bis Oktober/November)
2 Küchen-Hausburschen
(10. März, 1. April bis Oktober/November)
Buffettochter
(10. März, 1. April bis Oktober/November)
Kioskverkäuferinnen
(10. März, 1. April bis Oktober/November)

Offerten mit Angabe der Lohnansprüche erbeten an N. Britschgi, Hotel Bellevue, RIGI-KALTBAD LU, Telephon (041) 83 13 51.

Hotel am Genfersee

mit 60 Betten und Passantenverkehr, **sucht für Saison** (1. April bis November):

Zimmermädchen
tüchtig und erfahren sowie eine **Anfängerin** auf später

Saal-Restaurationstochter
Französisch und evtl. Englisch sprechend

Saal-Ausbildungstochter
oder aus der Lehre

Bureaufräulein
Hotelierstochter oder Hotelfachschülerin als Stütze für Büro und Service

Küchen-, Office- und Hausbursche
möglichst Deutsch oder Französisch sprechend

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsanspruch an Hôtel du Mont-Blanc au Lac, **Morges** VD.

Hotel Gotthard Lugano

(90 Betten)

sucht per Mitte März bis November:

Gouvernante
Saucier
Entremetier
Argentier
Casserolier
Ragazza aiuto cucina
Officemädchen
Ragazza aiuto caffetteria
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Lingère
Guardarobiera
Aiuto guardarobiera

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind an die Direktion zu richten.

Gesucht
auf 1. April 1962:

Sekretärin

gewandt und sprachenkundig, für Réception, Kassa und Korrespondenz. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion Grand Hotel, **Locarno.**

Hotel Oberland Interlaken

sucht mit Eintritt Ende April/Anfang Mai:

Bureau:
Sekretärin

Restaurant:
Restaurationstöchter oder -kellner

Saal:
Saalkellner
Saaltöchter
Saalpraktikant(in)

Lingerie:
I. Lingère

Küche:
Saucier
Chef de partie -
Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
Köchin Kaffeeköchin
Officegouvernante
Küchenbursche

Etage:
Etagenportier
Hausbursche-Hilfsportier

Tutti gli impiegati che si interessano per il loro vecchio posto sono pregati di scrivere immediatamente.

Alle Angestellten, die sich für ihren alten Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen erbeten an: H. Wagner, Hotel-Restaurant Oberland, **Interlaken.**

Le Cercle catholique romain de La Chaux-de-Fonds, demande pour tout de suite ou à convenir:

tenancier

Nous engageons un couple, dont le mari est chef de cuisine. Les offres sont à adresser à M. Pierre Joly, président, rue du Doubs 23, **La Chaux-de-Fonds.** Téléphone (039) 2 14 91.

Bürgenstock-Hotels

Gesucht für Sommersaison 1962

Guter Verdienst und lange Saison

Vorzügliche Verpflegung und Unterkunft

Chef de réception-Caissier
Journalführer-Caissier
Chef-Kontrolleur
Kontrolleur

II. Oberkellner

Chef d'étage
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar

Chef Saucier
Chef Entremetier
Chef Gardemanger
Chef Patissier
Commis Saucier
Commis Entremetier
Commis Gardemanger
Commis Patissier
Koch-tournant
Communard

Kellermeister
Kellerburschen

Etagenportier
Zimmermädchen
Hausburschen

Concierge (Park-Hotel)

Conducteur
(sprachenkundig)

Postman-Telephonist
oder Telephonistin
Chasseur-Telephonist
Chasseur

Nachtportier

Barmaid evtl. Barman
Aide Barmaid-Hallentochter
Restaurationstöchter

Kaffeeköchin

Officemädchen
Officeburschen
Küchenmädchen
Küchenburschen
Hilfsmädchen
(für Angestelltenservice usw.)

Etagen-Gouvernante (Park-Hotel)

Economat-Gouvernante

Office-Gouvernante

Aides für Economat, Etagen und Office

I. Lingère
Stopferin-Näherin
Wäscherin
Lingeriemädchen

Hilfszimmermädchen
Angest.-Zimmermädchen

Bäckergehilfe

Golfbus-Chauffeur

Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihre Posten reflektieren, mögen sich bitte sofort melden.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

HOTEL EDEN AU LAC, LUGANO

sucht für Saison April bis Oktober 1962

Economat-Gouvernante
Office-Gouvernante
Zimmermädchen-Tournante
Nachtportier
Loge-Etagen-Tournant
Chasseur
Etagen-Portier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion.

Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten
sucht in Jahresstelle, sprachenkundigen

Chef de bar

für die Quick-Lunch-Bar im Passagier-Restaurant.

Wir erwarten: Beherrschung des à-la-carte-Service, flinkes, aufmerksames Arbeiten und Gewandtheit im Umgang mit Gästen.

Wir bieten: Angenehmes Arbeitsklima, sehr gute Verdienstmöglichkeit, vermehrte Freitage. Eintritt zirka Anfang März.

Ihre Offerte mit Beilage eines Lebenslaufs, Zeugnisabschriften und Photo erbitten wir an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach **Zürich 58.**

Gesucht
per sofort oder Übereinkunft:

Nachtportier

in Jahresstelle. Franz. und englische Sprachkenntnisse erwünscht. Offerten an Hotel Olympia, **Zürich.** Telephon 54 77 66.

Eden-Hotel, Interlaken

(100 Betten)

sucht für lange Sommersaison 1962:

Küchenchef
Commis Patissier
(Mithilfe am Herd)
Commis de cuisine
Gouvernante
(Etage-Economat-Office)
Lingeriemädchen
Chasseur
Saalkellner
Saaltöchter und -praktikantinnen

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten an: Eden Hotel, **Interlaken.**

Renoviertes Hotel und Restaurant

am Vierwaldstättersee (Personal-Einzel- und Doppelzimmer mit fliessend Warm- und Kaltwasser, Dusche, Aufenthaltsraum), **sucht für die kommende Sommersaison:**

Restaurationstöchter
(sprachenkundig, sehr guter Verdienst)
Saalpraktikantinnen
Buffettochter
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Lingère
Lingeriemädchen
Küchenbursche
Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an die Direktion Hotel Nidwaldnerhof, **Beckenried** NW.

Famille d'hôteliers de Suisse romande cherche pour son domicile privé

gouvernante-ménagère

habituée à travailler seule. Pas de gros travaux. Entrée début février. Faire offres avec références photo et prétentions de salaire sous chiffres GM 1460 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
per sofort tüchtige, sprachenkundige

Hotelsekretärin

für Empfang, Korrespondenz, Buchhaltung und Kasse. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Anna Maria, **Davos-Dorf.**

Gesucht
tüchtiger

Commis de cuisine

Eintritt März. Offerten an

HOTEL SPEER, RAPPERSWIL
am Zürichsee.

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für Sommersaison 1962 (von April bis Oktober):

Journalführer
Kontrolleur
Chasseurs
II. Oberkellner
Chef de rang
Chef d'étages
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Gardemanger
Patissier
Köchin (für sofort)
Argentier
Office-Küchenburschen
Office-Küchenmädchen
(für sofort)
Etagenportiers (Englisch)
Zimmermädchen (Englisch)
Anfangszimmermädchen
I. Lingère
Glätterinnen
Lingeriemädchen
Wäscherin
Gouvernante-Tournante
(eventuell Anfängerin)
Kaffeeköchinnen
Gärtner-Hausbursche
(für sofort)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind an die Direktion zu richten.

Für die Dauer der Mustermesse

vom 30. 3. bis 10. 4. 1962, eventuell einige Tage früher oder später, **suchen wir**

in Küche:
Saucier
(Chef und Commis)
Gardemanger
(Chef und Commis)

in Restaurant:
Restaurationstöchter oder -kellner

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit Ansprüchen, Bild und Unterlagen an Hotel du Commerce, **Basel.**

Gesucht nach Locarno

für Saison März-Oktober:

Saal- und Restaurationstöchter
Saalpraktikant(in)
Buffetdame
Buffettochter
Zimmermädchen
(auch Anfängerin)
Lingère
Lingeriemädchen
Tournant
Saucier
Koch
Officemädchen
Officeburschen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüche sind baldmöglichst zu richten: an M. Bozzetti, Hotel Seegarten, **Locarno.**

Gesucht
zu sofortigem Eintritt in ruhiges Familien- und Sporthotel:

Commis de cuisine
(evtl. patisseriekundig)
Küchenbursche-Casserolier
Office-Lingeriemädchen

Auf Wunsch kann Sommerstelle zugesichert werden. Offerten mit Lohnansprüchen richte man bitte sofort an Herrn H. L. Moser, Bellavista Sporthotel, **Davos 2.** Telephon (083) 3 51 83.

Ich suche für folgende zwei Posten nach Luzern: zwei Personen, welche eine kollegiale Mitarbeit des Direktors schätzen und welche selbständig und mit grossem Geschäftsinteresse diese Posten erfüllen:

I. Sekretär

für Reception, Kassa, Journal usw.

Chef de cuisine

(viele Passanten, 80 Hotelgäste), muss eine sehr gepflegte Küche führen können. Offerten sind zu richten unter Chiffre LZ 1405 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt in Jahresstelle, tüchtiger

Allein-Patissier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Bahnhofbuffet, **Chur.**

Hotel Majestic Lugano

(Erstklasshotel, 120 Betten)

sucht für Saison (Ende März bis Oktober 1962):

Nachtportier
(sprachgewandt)
Conducteur
(sprachgewandt, sorgfältiger Autofahrer)
Chasseur
(sprachgewandt)
Partiekoch
Koch-Commis
Barman/Chef de hall
Chef de rang
Commis de salle
Portier d'étage
Femme de chambre
Femme de chambre personnel
Fille de lingerie-buanderie
Gouvernante Office-Cafeterie/Etagengouvernante
Fille pour la cafeterie
Fille d'office
Garçon de cuisine

Letztjährige Angestellte, welche auf ihren Posten reflektieren, wollen sich umgehend melden. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo usw. an E. C. Helfenberger, Hotel Majestic, **Lugano.**

Gesucht
zum Eintritt im März oder auf Übereinkunft

Portier-Billet-Kontrolleur

jüngere, gutpräsentierende Kraft mit Sprachkenntnissen und vertraut mit Reinigungsarbeiten. Offerten mit Referenzen, Lohnansprüchen (Kost und Logis auswärts) und Bild an die Kursaal-Direktion, **Luzern.**

Neuenburgersee
Wir suchen gute

Serviertochter

gewandt und freundlich, mit sehr guten Französischkenntnissen, Kost und Logis, 1½ Tage frei, guter Lohn, familiäre Behandlung. Eintritt kann auch nach Wintersaison erfolgen. Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre NS 1394 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Saison-Hotel der Zentralschweiz

mit 150 Betten, **sucht für Sommersaison** (Ende Mai-September) und lange Wintersaison (Dezember bis April) einen jungen, fähigen

Oberkellner

sprachenkundig. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre OK 1401 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kursaal Bad Ragaz

sucht für Sommersaison (Eröffnung 1. Mai):

Buffetdame
Buffethilfe
Bartochter
Serviertöchter
Officemädchen
Chasseur

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an Dir. O. Sutter, Hotel Quellenhof, **Bad Ragaz.**

Hotels Bernerhof-Concordia, Luzern

sucht für lange Sommersaison (März bis Oktober):

I. Sekretärin
(Jahresstelle)
Sekretär(in)
Bureaupraktikant(in)
Gouvernante
Köchin
Koch
Commis de cuisine
Küchenmädchen
Küchenburschen
Hausbursche/Portier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalkellner
Saalpraktikantin
Serviertochter
für Restaurant Bernerhof
Buffetdamen
für Schiffrestauration
Serviertöchter und Kellner
für Schiffrestauration

Offerten sind zu richten an die Direktion der Hotels Bernerhof-Concordia, **Luzern.**

HOTEL EDEN AU LAC, LUGANO

cherche pour saison avril à octobre 1962

chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
commis de rang-débutants

Offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

Europa Grand Hotel au Lac Lugano-Paradiso

sucht auf Ende März 1962 bis Anfang November 1962:

Saucier
Commis Entremetier
Commis Gardemanger
Patissier
Küchenmädchen
Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an die Vizedirektion des Europa Grand Hotel au Lac, **Lugano-Paradiso.**

Wir suchen
in unser alkoholfreies Hotel-Restaurant
junge, tüchtige

Köchin

mit guten Backkenntnissen für gut bürgerliche Küche. Jahresstelle, Eintritt 1. März 1962 oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnissen und Photo an alkoholfreies Hotel-Restaurant Bären, **Thun,** Marktgasse 7.

Gesucht nach Lugano

junger Koch **als Hilfe des Patrons**
Hausbursche
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Buffettochter oder -bursche

Eintritt März/April. Offerten an Jon Wieser, Hotel A B C, **Lugano-Massagno.**

Gesucht
per sofort in bestbekanntes Speiserestaurant

junger Koch
Kochlehrling

Beste Entlöhnung, geregelte Freizeit. Bitte Offerten an Speiserestaurant, Tiergarten, **Schaffhausen.**

Badehotel
im Aargau sucht per Anfang April in Jahresstelle tüchtigen, seriösen

Küchenchef

der auch in der Restauration bestens bewandert ist. Sehr guter Lohn bei geregelter Arbeitszeit.

Offerten unter Chiffre BH 1403 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Hotelsekretär/Sekretärin

15. Mai bis 10. Oktober 1962 in Kurhaus mit 100 Betten, für Journal und Kasse. Journal System Ruf. Offerten unter Chiffre SE 1406 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lugano

Gesucht
für Hotel mit 100 Betten

Kochlehrling

Gelegenheit, den Beruf gründlich zu erlernen. Schulzeugnisse, Lebenslauf sowie eine Photo sind zu richten an die Direktion des Hotel Weisses Kreuz, **Lugano.**

(Eintritt Mitte März oder nach Übereinkunft).

Wir suchen

Hausmechaniker-Hauswart

zur Ausführung der einschlägigen Reparaturen an Einrichtungen und Installationen sowie zur Behebung einfacherer Störungen an Apparaten und Maschinen in Küche, Heizung, Hotel und Restaurant. Leute mit Berufslehre als Schlosser, Mechaniker oder Installateur erhalten den Vorzug. Selbständige und vielseitige Arbeit bei guter Entlöhnung. Offerten mit Zeugnisabschriften, Angaben der bisherigen Tätigkeit und der Lohnansprüche an die Direktion, Hotel International, **Basel.**

Gesucht
für Sommersaison in Erstklasshotel Luzern

II. Chef de réception-Kassier
(guter Korrespondent, sprachenkundig)
II. Oberkellner
(tüchtig, erfahren, sprachenkundig)
Logentournant mit Fahrbewilligung

Ausführliche Offerten sind zu richten unter Chiffre RO 1429 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bekanntes Speiserestaurant Berner Oberland
sucht für die Sommersaison (April bis Oktober):

Küchenchef

zu mittlerer Brigade, versiert in gepflegter Restaurationsküche. Gute Bedingungen. Offerten erbeten unter Chiffre BK 2970 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft:

Hausbursche-Portier

in Jahresbetrieb.

Neues Garni-Hotel Elite, **St. Gallen,** Telephon (071) 22 12 36.

Gesucht
wird für 20. März tüchtiger

Küchenchef

Modern eingerichteter Betrieb in mittlerem Hotel in Lugano. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre GK 2392 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
nach Übereinkunft

Töchter für Service

(auch Anfängerinnen). Gutbezahlte Jahresstellen, Berufskleider, geregelte Freizeit. Offerten an alkoholfreies Restaurant Herkules, **Winterthur,** Telephon (052) 2 67 33.

Gesucht per sofort nach St. Moritz

Restaurationstochter- oder -kellner
junger Koch

Eilofferten unter Chiffre NM 1455 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Strandhotel-Motel Neuhaus Interlaken

sucht für die Sommersaison 1962 (von April bis Oktober):

Sekretärin
(sprachenkundig)
Portier
Zimmermädchen
Lingère
Chef de rang
Demi-Chef
Commis de rang
Saucier
Entremetier
Buffetdame
Buffettochter
Office-Küchenmädchen
Office-Küchenburschen
Casserolier
Kioskverkäuferin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind an die Direktion zu richten.

Erstklasshotel am Thunersee

sucht für die Sommersaison:

Sekretär-Journalführer
Sekretärin
Zimmermädchen
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Chasseur
Kellerbursche

Offerten sind zu richten an H. R. Boss, Hotel Spiezerhof au Lac, **Spiez.**

Gross-Restaurationsbetrieb
sucht in Jahresstelle

Bureaupraktikantin oder Bureauanfängerin

Abwechslungsreicher und interessanter Posten für bewegliche Person. Eintritt ca. 15. Februar 1962. Ausführliche Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre GR 1283 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Lugano

sucht für Sommersaison (Mitte März bis Ende Oktober)

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Hotel Conca d'oro, **Lugano-Paradiso.**

In bekannten Badekurort
wird für lange
Sommersaison bestausgewiesener

Oberkellner

gesucht

Offerten unter Chiffre OB 1442 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grosser Hotelbetrieb

mit schöner, direkter Lage am See, **sucht für lange Sommersaison** (April bis Oktober):

Oberkellner evtl. Obersaaltochter
(englische Sprache unerlässlich)
Concierge-Portier
(englische Sprache unerlässlich)
Saaltöchter evtl. Kellner
Saal-Praktikantinnen evtl. Kellner
Nacht-Portier
(Englisch sprechend)
Etagen-Portiers
Telephonistin
(Englisch sprechend)
Bar-Buffettochter
(Englisch sprechend)
Serviertochter
für Tea-Room (eventuell Anfängerin)
Zimmermädchen
Hilfs-Zimmermädchen
Patissier
Aide-Patissier
Commis de cuisine
Küchenburschen
Office-Mädchen oder -Burschen
Lingère
Lingerie-Mädchen
Personalkoch
Zimmer-Tournante

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Poly Travel Ltd., **Seeburg-Luzern.**

Grand Hotel Locarno

sucht für die Sommersaison 1962 (April bis Oktober):

Chef de service
(Maître d'Hôtel)
Chef de rang
Commis de rang
Saaltochter
Saalpraktikant(in)
Buffettochter
II. Sekretärin
Aide-Gouvernante
Zimmermädchen
Etagenportier
Loge-Etagetournant
Nachtportier
Commis de cuisine
Office-Küchenburschen
Office-Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion.

Hotel Schweizerhof, Bern

sucht per 1. März 1962:

Telephonist(in)
Stenodactylo
Kaffeeköchin
Chasseur-Telephonist
Hallentournant
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang

und für **Hotel-Restaurant du Raisin, Cully VD:**
tüchtigen
Commis de cuisine
per sofort

Offerten erbeten an Gauer Hotels, Bubenbergplatz 11, **Bern.**

Strandhotel Belvédère, Spiez

(Thunersee)

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in gutbezahlte Dauerstellen:

Lingère
Casserolier-Küchenbursche
Gartenbursche-Mithilfe in der Küche
(1. März)
Zimmermädchen
(1. April)

Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht per sofort

Waren- und Bonkontrolleur

Offerten mit Zeugnisabschriften an L. Gredig, Hotel Kronenhof, **Pontresina.**

Gesucht
per Mitte April in Hotel mit 50 Betten und gutem Restaurationsbetrieb: tüchtiger, jüngerer

Entremetier
Buffettochter
Restaurations-Saaltochter
(sprachenkundig)

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Terminus, **Vitznau.**

Gesucht
für Sommersaison (10./15. April bis Oktober) **in Familienhotel** (60 Betten):

I. Saal- und Restaurationstochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Alleinkoch
(entremetskundig und im Restaurationsservice bestens bewandert)
Küchenbursche-Casserolier
Officemädchen
Etagenportier (Allein-)
Zimmermädchen

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften unter Angabe von Alter, Sprachkenntnissen und Gehaltsansprüchen an Park Hotel Axenstein, **Axenstein** über Brunnen (Vierwaldstättersee).

Gesucht per sofort:

Bar-Lehrtochter

Gute, kurze Ausbildungszeit. Rechter Verdienst, geregelte Freizeit. Familienanschluss. Zimmer steht auf Wunsch zur Verfügung. Telephon (056) 2 63 40.

Hotel Albana, Weggis

(100 Betten), Vierwaldstättersee **Gesucht für Sommersaison:**

Entremetier
(Küchenchef, Patissier, Kochlehrling vorhanden) mit guten Referenzen
Sekretärin-Kassierin
sprachenkundig und berufstüchtig
Saalpraktikantin

Eintritt Anfang April nach Übereinkunft, Saison bis Oktober. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsanspruch erbeten an Familie Wolf.

Hôtel Beaulac Neuchâtel

cherche

GOUVERNANTE
énergique, pour caféterie, étage et lingerie
stagiaire de réception
jeune homme ayant au moins une année de pratique et bonnes connaissances des langues.

Places à l'année. Faire offres avec photo, références et prétentions de salaire à la Direction.

Gesucht in erstklassiges Zürcher Speiserestaurant

Chef de service / Oberkellner

sprachenkundig, sehr gute Flambierkenntnisse erforderlich, Personalführung. Gut ausgewiesenem Bewerber wird gutes Einkommen vertraglich garantiert. Zuschriften mit Unterlagen erbeten an Direktion City-Hotel, **Zürich.**

Hotel International, Basel

sucht per sofort

Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

Hôtel Continental, Bienne

cherche pour entrée à convenir

secrétaire-réceptionniste

Faire offres ou se présenter à la direction. Tél. (032) 2 32 55

Gesucht per 1. April oder nach Übereinkunft: jüngeres, tüchtiges

GERANTEN-EHEPAAR

für modern eingerichtetes Hotel, Café-Restaurant. Gutqualifizierten Fachleuten mit Fähigkeitsausweis und guten Umgangsformen ist eine gutbezahlte, selbständige Dauerstelle geboten. – Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf, Lohnansprüchen und Photo sind zu richten unter Chiffre S 40 019 U an Publicitas AG Biel.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Nachtportier-Hausbursche
(sprachenkundig). Gelegentlich Mithilfe am Buffet. Gutbezahlte Jahresstelle.
Februar:
Zimmermädchen
(evtl. auch Anfängerin, sprachenkundig).

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an:
H. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur

Gesucht
für Sommersaison 1962, Eintritt ca. Mai:
tüchtige
Köchin
junger
Hausbursche
in Hotel (50 Betten). Neuzeitliche Elektroküche, Guter Lohn.
Offerten an Hotel Edelweiss, **Beckenried** (Vierwaldstättersee.)

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Bahnhofbuffet Zürich

GESUCHT
für sofort oder nach Übereinkunft ausgewiesene, erfahrene

Gouvernante
als Aufsicht über die Buffets- und Officebrigaden. Fremdsprachenkenntnisse wenn möglich erwünscht.
Sowie eine
Hausgouvernante
für die Betreuung der Kranken und als Aufsicht über ein Personalhaus.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an
Rud. Candrian, Bahnhofbuffet Zürich HB

Hôtel de Ier ordre de Genève

cherche pour date à convenir

maincourantier-réceptionniste
expérimenté et connaissant les langues
gouvernante de lingerie
saucier
entremétier

Faire offre avec copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre HG 1298 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

WIR SUCHEN

Chef de bar

für Snackbar

I. Barman

(Chef-Stellvertreter)

Es wollen sich bitte nur Bewerber melden, die einem Mitarbeiterstab vorstehen können und an selbständige Arbeit gewohnt sind.
Offerten mit den üblichen Angaben und Lohnansprüchen an die Direktion Hotel International, Basel 1.

Restaurationsbetrieb mit Dancing, Bar, Grillroom und Bankettsälen
sucht jüngeren, erfahrenen

Chef de service

sprachenkundiger, initiativer Organisator mit Fähigkeit zur Personalführung. Jahresbetrieb, gute Entlöhnung. Bei Eignung Dauerstellung. – Offerten mit Unterlagen unter Chiffre RE 1349 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für die selbständige Leitung unseres sehr guten **Speiserestaurants mit Bar in Zürich 1 suchen wir** bestens ausgewiesenen

Restaurateur

Bei Eignung ist auch spätere Pachtübernahme möglich. Zuschriften mit vollständigen Berufsunterlagen, Referenzen und Angabe von Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre LS 1410 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Auf unser Passagierschiff

MS BASILEA

welches fahrplanmässig auf der Strecke Basel–Rotterdam–Basel verkehrt, **suchen wir** für die Saison 1962 (Mitte März bis Ende Oktober) junge, frohe, sprachenkundige

Kellner als Stewards

(Schweizer bevorzugt)

sowie junge Küchenburschen

die gewillt sind, mit freudigem Einsatz unsere anspruchsvolle internationale Kundschaft zu verwöhnen. Wir legen grossen Wert auf Team-Work und Sauberkeit. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften erbitten wir an die Schweizerische Reederei AG, Abteilung Passagierdienst, Rittergasse 20, Basel.

Europa Grand Hotel au Lac Lugano-Paradiso

sucht auf Ende März 1962 bis Anfang November 1962:

Chef d'étage
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Zimmermädchen
(sprachenkundig mit Erfahrung, möglicherweise Schweizerin)
Portier (Schweizer)
Chasseur
Restaurationstochter
für Café Boulevard

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an die Vizedirektion des Europa Grand Hotel au Lac, **Lugano-Paradiso.**

Gesucht
für lange Sommersaison (Ende März bis November), mit Eintritt gegen Ende März, evtl. später:

Küchenchef
zu kleiner Brigade
Buffetdamen
(versiert)
Buffet- und Officemädchen
Casserolier
Küchenbursche
Officeburschen (oder Mädchen)
Hausburschen
Restaurationstöchter
Kellner
für Dancing und Restauration, fachtüchtig und Englisch sprechend.

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen, Bild und Referenzen erbeten an die Kursaal-Direktion, **Luzern.**

Gesucht
für die Saison 1. April bis Oktober:

Gouvernante
für Etage, Lingerie und Economat (eventuell wird auch Anfängerin angelernt)
Commis de cuisine (neben Chef)
Saaltochter (sprachenkundig)
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Etagenportier
Officemädchen
Mithilfe in Lingerie

Offerten an Hotel Victoria, **Lugano-Paradiso.** Telephon (091) 2 42 44, jeweils abends von 19 bis 20 Uhr.

Bahnhofbuffet Biel

sucht

Chef de service
(tüchtig und zuverlässig)
Buffetdame oder -tochter
für die I. Klasse
Serviertochter
für die I. Klasse und II. Klasse
Commis de cuisine
Lingeriemädchen

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit. Offerten mit Unterlagen sind zu richten an P. Marques. Telephon (032) 2 33 11.

LUGANO
Gesucht für lange Saison, 15. März bis Mitte November

2 Saaltöchter
selbständig, sprachenkundig (Deutsch, Französisch, Englisch)
2 Zimmermädchen
selbständig, sprachenkundig
Tournante
für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung)
2 Küchenmädchen
oder Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Helvetia, **Lugano-Castagnola.**

Cherchons
pour entrée immédiate ou à convenir

jeune homme ou jeune fille

désirant s'initier au secrétariat d'hôtel (Français et allemand parlé et écrit).

Faire offres sous chiffre HJ 1325 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Tessin

Gesucht
in Pension mit 25 Betten für Saison Mitte März–Oktober:

jüngere Köchin
(auch aus Lehre)
Küchenmädchen
Hausbursche

Offerten erbeten an: H. Graf, Pension Magnolia, **Locarno-Muralto.**

Wir suchen
zu sofortigem Eintritt:

Restaurationskellner
Lingeriehilfe
Buffethilfe
Küchenbursche
Lagerhilfe

Hotel Bahnhof-Terminus, Davos-Platz,
M. Hausammann, Dir.

Nach Lugano gesucht

(Saison März bis November)

I. Sekretär(in)
Sekretär-Praktikant(in)
Aide de cuisine
Commis de cuisine
Etagenportier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Anfangszimmermädchen
Lingeriemädchen
Portier-Hausbursche
Küchen-Officeburschen

Offerten mit Zeugnissen und Bild an Carlton Hotel Villa Moritz, **Lugano-Castagnola.**

Hotel Bernerhof, Gstaad

sucht für die nächste Sommer- und anschliessende Wintersaison

Oberkellner

(nur Schweizerbürger).

Ausführliche Offerten sind an die Direktion zu richten.

Hotel du Lac, Gunten (Thunersee)

sucht auf Mitte April:

Sekretärin
(sprachenkundig)
Saaltöchter
Saal-Praktikantinnen
Zimmermädchen
Kochlehrling

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Familie F. Füri.

Gesucht
für **Sommersaison 1962** (März bis November):

Alleinkoch
(oder Köchin)
Gouvernante
(Stütze der Hotelière)
Alleinportier
Zimmermädchen
Tournante
(für Zimmer und Saal)
Küchenbursche
Badehilfe
(Bäderreinigung)

Offerten an Bad-Hotel Schweizerhof, **Baden** AG, Telephon (056) 2 72 27.

On demande
pour entrée à convenir:

sommelière

connaissant les deux services, ainsi qu'un

commis de cuisine

capable

Faire offres avec références au Buffet de la Gare, **La Chaux-de-Fonds.**

Hôtel des Alpes Vaudoises, Glion-Montreux

(80 Betten, Hotel und **Angestelltenzimmer** vollständig modernisiert)
sucht
für die Sommersaison 1962 (März bis Oktober) und evtl. Wintersaison 1962/63:

Oberkellner
Saalkellner
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an Besitzer G. Hofmann-Aeberli.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft:

Zimmermädchen

in gutfrequentiertes Wintersporthotel. Eilofferten mit Photo und Zeugniskopien an Fam. Schweizer, Hotel Alpenblick & Waldhaus, **Braunwald.**

LUGANO

Hôtel Colorado

de 1er ordre, tout moderne, 50 lits, cherche pour saison mars–octobre 1962:

chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang et bar
portier
femme de chambre
fille de lingerie
femme de cuisine
(aide du chef)
garçon de cuisine

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à l'Hôtel Colorado, **Lugano.**

In bekannten Badekurort
wird eine

General-Gouvernante

in Jahresstelle
gesucht

Offerten unter Chiffre GG 1443 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grossrestaurant in Zürich

sucht tüchtigen

Küchenchef

der befähigt ist, den Mitarbeitern taktvoll vorzustehen. Guter Kalkulator, Tellerservice- und à-la-carte-kundig. Gute Entlöhnung bei geregelter Arbeitszeit. Eintritt 1. Februar oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Referenzen und Lohnanspruch unter Chiffre GZ 1263 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach Lugano gesucht
auf 15. März 1962, tüchtiger

Küchenchef

Offerten mit Referenzen und Bild an Carlton Hotel Villa Moritz, **Castagnola-Lugano.**

Gesucht nach St. Moritz

Hotel Caspar Badrutt
(100 Betten)

Commis de cuisine

für Ablösung, für 3 Wochen ab 17. Januar. Telephon (082) 3 40 12.

---

le Lloyd-Hôtel à Lugano

cherche pour la saison d'été (25 mars à fin octobre 1962):

aide-patron et maincourantier(ères)
gouvernante aux étages
aide-lingères
femmes de chambre et auxiliaires femmes
concierge, portiers d'étage
voiturier, aides de cuisine
cafétier, auxiliaires
chefs de rang
demi-chefs et commis
laveur de linge (sans machines)
chauffeur-conducteur
argentier

S'adresser directement à la Direction. Dernier délai pour offres le 31 janvier 1962.

Lido, Locarno

Für kommende Sommersaison 1962 gesucht:

2 Kassiererinnen (Eintritt 14. 5. und 20. 6.)
6 Studenten (Eintritt 20. 6.)
4 Bademeister (Brevet II)
(Eintritt 15. 5., 25. 5., 15. 6. und 20. 6.)
2 Camping-Wächter
(Eintritt 25. 5. und 25. 6.)
5 Kioks-Verkäuferinnen
(Eintritt 2. und 15. 5., 2. und 20. 6., 1. und 1. 7.)
Köchin (Eintritt 1. 5.)
Koch (Eintritt 15. 6.)
6 Kellnerinnen
(Eintritt 2. und 15. 5., 2. und 18. 6., 2. und 15. 7.)
2 Buffetdamen (Eintritt 14. 5. und 20. 6.)
6 Putzfrauen (Eintritt 1. 5.)
2 Monteure-Handlanger
(Eintritt 20. 4. und 15. 5.)
Chauffeur-Handlanger (Eintritt 17. 4.)
Handlanger (Eintritt 1. 5.)
2 Camping-Sekretärinnen
(Eintritt 15. 5. und 20. 6.)

Angaben mit Zeugniskopien, Photo u. Arztzeugnis sind an die Direktion des Lido, **Locarno** zu richten.

Gesucht
per 1. Februar 1962:

Sekretärin-Praktikantin

(Schweizerin) und

Hotelpraktikantin

in Hotel garni. Offerten an Hotel Montana, beim Hauptbahnhof, **Zürich.** Telephon (051) 426900/01.

Wir suchen
für lange Sommersaison mit Eintritt z. T. auf den 1. April

Junge **Allgemein-Gouvernante**
oder **Tochter als Stütze des Patrons**
Saaltochter sprachenkundig
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Wäscherin-Lingeriemädchen
Officemädchen od. -bursche
Köchin oder Jungkoch
neben Chef
Küchenburschen

Offerten sind erbeten, wenn möglich mit Bild, an Familie Meichtry-Berger, Hotel Friedegg, **Aeschi** ob Spiez.

Grosser Hotel- und Restaurationsbetrieb der Stadt Bern
sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Dauerstellen:

Bürofräulein
tüchtig, sprachenkundig, für Korrespondenz, Réception und allgemeine Büroarbeiten
Buffetdame
tüchtig und erfahren
Buffettochter
eventuell Anfängerin

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre BR 1281 an die Hotel-Revue, Basel 2.

AROSA

Mittleres Hotel sucht auf 1. Februar:

Hotel-Sekretärin
Commis de cuisine

Offerten an Postfach 46, Post **Inner-Arosa.**

Wir suchen
per sofort oder nach Übereinkunft **in gutbezahlte Dauerstellen:**

Lingère
Casserolier-Küchenbursche
Gartenbursche-Mithilfe in der Küche (1. März)
II. Zimmermädchen (1. April)

Offerten unter Chiffre WS 1330 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Telephonistin

per sofort oder nach Übereinkunft. Deutsch, Französisch und Englisch. Bewerberinnen mit PTT-Lehre bevorzugt. Offerten erbeten an Hotel St. Gotthard, **Zürich.** Telephon (051) 23 17 90.

Gesucht
in Erstklasshotel in Zürich

Buffetdame
Etagenkellner
Restaurationstochter
Barmaid

Eintritt nach Übereinkunft (Jahresstellen).

Gefl. Offerten unter Chiffre E. Z. 1415 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für mein modernes, gepflegtes Café-Restaurant suche ich 2 flinke, tüchtige

Buffettöchter

sowie jungen, absolut tüchtigen

Alleinkoch

mit Praxis als solcher. Gut geregelte Arbeitszeit und überdurchschnittlicher Lohn. Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnissen und Photo an Café-Glacier-Restaurant ESCALE, Genfergasse 8, **Bern.**

Berg-Hotel-Restaurant

in der Nordwestschweiz, 1300 m ü. M., in Stadtnähe **sucht ab 1. April 1962** für lange Sommer- und Wintersaison sowie Jahresstellen:

Chef de cuisine
(selbständig, guter Kalkulator)
Saucier
mehrere Chefs de partie
Patissier, Commis de cuisine und Kochlehrlinge
Küchenburschen
Officeburschen
Buffettöchter
Anfängerinnen werden eingearbeitet)
Serviertöchter und Aushilfsserviertöchter
Jungkellner
Chef de rang, Commis de rang
Zimmer- u. Lingeriemädchen
Portier
Haushandwerker
mit allen einschlägigen Arbeiten vertraut
Cavisten
Praktikantinnen für Büro und Service

Bewerberinnen und Bewerber, die bei gutem Betriebsklima einsatzfreudige und zuverlässige Mitarbeiter werden wollen, richten ihre Offerte unter Chiffre P 3765 R an Publicitas **Burgdorf.**

Gesucht per 20. Januar

Buffettochter
Lingerietochter
Officemädchen

Offerten erbeten an Hotel Jungfrau, **Wengernalp**

Gesucht
für Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober)
in gutgehendes Hotel nach Bad Ragaz (60 Betten)

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an W. Trösch, Hotel Wartenstein, **Bad Ragaz.**

Gesucht
auf 15. Januar oder nach Übereinkunft tüchtige

Buffetdame

in modernen, fortschrittlichen Betrieb.

Offerten sind zu richten an: Café ABC, **Arbon,** Telephon (071) 4 71 54.

Bad Ragaz

Gesucht
für lange Sommersaison (Anfang April bis Ende Oktober):

junger Koch
neben Chef
Saalkellner
Buffettöchter
Alleinportier
Zimmermädchen
Lingerietochter
Hausbursche
Küchenmädchen

Guter Lohn, geregelte Freizeit und familiäre Behandlung zugesichert. Offerten erbeten mit Bild und Zeugnisabschriften an W. Trösch, Hotel Wartenstein, **Bad Ragaz.**

Nouveau Hôtel Unione, Bellinzona

cherche pour son ouverture (début mars):

chef de cuisine
commis de cuisine
fille d'office
portier d'étage
2 femmes de chambre
fille de buffet
sommelier(ère)

Places de saison ou stable. Offres écrites à la direction.

Hôtel Mirabeau, St-Cergue VD
sucht per sofort in Jahresstelle

Zimmermädchen

(auch Anfängerin). Gelegenheit, Französisch zu lernen. Telephon (022) 9 96 39.

Derby Hotel, Wil

sucht für Snackbar, Tea-Room, Stadtrestaurant

2 tüchtige, sprachenkundige, gutpräsentierende

Serviertöchter

in Jahresstelle. Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten an die Direktion.

Gesucht nach Bern
jüngere, tüchtige

Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 904, **Bern.**

LUGANO

Gesucht für längere Sommersaison:

Hilfsgouvernante
Telefonist
Chasseur
Patissier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Wäscherin
Officeburschen
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an: Hotel Beaurivage, **Lugano-Paradiso.**

Hotel Terme, Acquarossa

(Tessin)
sucht für Sommersaison (25. April bis Oktober):

Saaltochter
Saal-Bar-Tochter
Saalpraktikantin
Portier
Portier-Hausbursche
Hausbursche
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Hausmädchen
Küchen-Officemädchen

Offerten an Familie J. Greter, **Acquarossa.**

TESSIN

Gesucht
in Hotel mit Restaurationsbetrieb für Saison März bis November 1962:

I. Köchin
II. Köchin
Alleinzimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Küchenmädchen
Officemädchen
Lingère

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an W. Pavan-Aellen, Hotel Paladina. **Pura-Lugano.**

Gesucht wird nach Lugano
(Hotel mit über 100 Betten)
Saison Ende März bis Ende Oktober:

Gardemanger
Commis de cuisine
Patissier-Konditor
Köchin
Küchengehilfin, Küchenbursche
Casserolier
Officegehilfin
(auch Bedienung der Kaffeemaschine)
Bureaupraktikantin
Hallentochter (sprachenkundig)
Saaltochter
Saalpraktikantin oder Saalpraktikant
Portier (jüngerer)
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Altersangabe sind zu richten an: Hotel Ritschard & Villa Savoy, **Lugano-Paradiso.**

Auf Frühjahr oder Sommer
gesucht
in kleineres, stark frequentiertes Tea-Room im Zentrum von Bern, jüngere, nette

Geschäftsführerin/ Gerantin

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Lebenslauf sind erbeten unter Chiffre Z 121462 Y an Publicitas **Bern.** Diskretion zugesichert.

L'Hôtel Dellavalle à Locarno-Brione

avec son Restaurant Français, **cherche pour longue saison d'été** (mars/avril–novembre):

demi-chefs de rang
(Restaurant) notions d'allemand indispensable
commis de rang
commis de cuisine
portier ou chasseur
(avec permis de conduire, cat. a; notions des langues)
femme de chambre
casseroliers
garçons d'office/ argentiers
fille d'office

Offres avec copie de certificats et photos à la Direction de l'Hôtel. Téléphone (093) 7 13 96.

---

sucht zu baldigem Eintritt

Commis de cuisine

Offerten an H. Kaiser-Schuller.

Hôtel-restaurant réputé

cherche pour la saion d'été (1er mars au 15 novembre):

jeune maître d'hôtel
2 demi-chefs de rang
2 commis de rang
jeune secrétaire
serveuse (carnotzet)
commis de cuisine
(expérimenté)
garçon d'office

Prière d'envoyer offres et photos à Ed. Butticaz, Hôtel Bellevue, **Chexbres** sur Vevey.

Gesucht
in mittleren Restaurationsbetrieb in der Zentralschweiz, mit **Eintritt Anfang/Mitte Januar:**

2 Buffettöchter
in rechtbezahlte Dauerstelle, sowie

Commis de cuisine
in rechtbezahlte Jahresstelle, in kleiner Brigade, neben tüchtigem Küchenchef.

Geregelte Arbeits- und Freizeiten. **Kein Freinächtebetrieb.** Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Lohnansprüche an Bahnhofbuffet **Zug.**

Bon-café-restaurant de La Chaux-de-Fonds
cherche pour entrée à convenir,

1ère dame de buffet

capable. Bon salaire. Adresser offres avec copies de certificats et photos, sous chiffre P 10015 N à Publicitas **La Chaux-de-Fonds.**

Erstkoch, Saucier und Küchenchef

ab sofort gesucht für erstrangigen **Düsseldorfer** Nachtclub. Französische Kochkenntnisse erforderlich. Es werden sehr gutes Gehalt und angenehme Arbeitsbedingungen geboten. **J. H. Mattner, Düsseldorf** (Deutschland), Reichswaldallee 68, Telephon 62 61 09.

ENGLAND

Dudley Hotel, Hove (Brighton)
Erstklassiges Hotel an der Südküste (1 Stunde von London), **unter Schweizer Direktion, sucht in Jahresstelle:**

Commis de cuisine
(Frühling, Eintritt nach Übereinkunft)

Kaffeeköchin
(baldmöglichst)

Gute Konditionen und Unterkunft, eigenes Zimmer mit fl. Wasser (für Koch evtl. Doppelzimmer).

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an F. Küng, Dudley Hotel, **Hove,** Sussex (England).

Hotel-Sekretärinnen

werden zum Eintritt per 15. Februar oder später nach Cattolica (Adria)
gesucht

Bewerberinnen mit Fremdsprachenkenntnissen sowie kaufm. Ausbildung erhalten den Vorzug.

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel **Nord-Est** (Schweizerleitung), **Cattolica.**

Hausbeamtin

findet befriedigenden Wirkungskreis mit harmonischer Zusammenarbeit der leitenden Stellen. Eintritt womöglich auf den 1. März oder nach Übereinkunft.

Aufgabenbereich: Führung der Hausarbeit (Küche, Zimmer- und Hausdienst, Waschküche). Anleitung und Überwachung des Hauspersonals, Einkauf, Vorratskontrolle usw.

Dauerstelle, Gehalt, Freizeit und Ferien nach kantonalzürcherischen Ansätzen.

Offerten mit Referenzangaben und Bild sind zu richten an die Verwaltung der Zürcher Hochgebirgsklinik, **Davos-Clavadel** GR, Telephon (083) 3 52 24.

Restaurants Chalet Suisse

Amsterdam, Den Haag, Rotterdam, Scheveningen

suchen mit Dienstantritt zwischen 15. März 1962 und 15. April 1962, in Jahres- oder Saisonsstellen:

I. Oberkellner
II. Oberkellner
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Restaurationstöchter
(Chefs und Demi-Chefs de rang, Commis de rang)
Chefs de partie
Patissier
Commis de cuisine
Praktikantin-Tournante
Buffetdame
Buffettöchter
Kaffeeköchin
Zimmermädchen
Hausburschen
Küchenburschen
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: Zentralbureau Restaurants «Chalet Suisse», Noordeinde 123, **Den Haag** (Holland).

Victoria-Hotel, Amsterdam

sucht für die Saison vom 1. 4. bis 1. 11. 1962:

Chefs de partie
Aides de fourneau
Commis de cuisine
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang

Bewerbungen mit Hinzufügung von Zeugnisabschriften und Photo sind an die Direktion zu richten.

Gesucht
für lange Sommersaison, in **erstklassigem** Hotel-Restaurant in einem Luftkurort **im Süden** der Niederlande:

tüchtiger Demi-Chef de rang
Commis de rang

In beiden Stellen bindet man sich bis zum 1. November 1962. Gute Verpflegung und hoher Lohn werden geboten. Eintritt am 1. April 1962. Offerten mit neuem Passbild und Zeugnis-Kopien an: Direktor A. Stevens (Propr.), Hotel Prinses Juliana, **Valkenburg,** (Limb.).

SPANIEN

Playa de Aro - Costa Brava, Erstklass-Hotel, 250 Betten, sucht:

Réceptions-Sekretärin
(sprachenkundig, auch spanisch)
Sekretärin
für Maincourante (Deutsch, Französisch)
Sekretärin
für Kontrolle und Kasse (sprachenkundig)
Entremetier
Gardemanger

Saisondauer April bis Ende Oktober. Schweizer Direktion. Offerten mit Ganzbild an Postfach 4, **Weggis.**

Gesucht für Alassio
versierte

Hotelsekretärin
Concierge

ab März/April bis Oktober. Offerten unter **Chiffre FA 1285** an die Hotel-Revue, **Basel 2.**

Auf Trübsee ob Engelberg

Ein altes Berghotel erhält einen modernen Anbau

Am Fusse des Titlis, wenige Schritte von der Endstation der Luftseilbahn Gerschnialp - Trübsee, steht seit 1887 ein ehrwürdiges Berggasthaus, das stolz auf Engelberg und das Engelberger Tal hinunterblickt. Hunderttausende von Touristen, die auf der normalen Route den Titlis bestiegen, oder die über den Jochpass nach der Engstlenalp und weiter, entweder durchs Gental nach Innertkirchen, oder über die Frutt ins Melchtal wanderten, hielten dort Einkehr und fanden gastliche Aufnahme. Seit 1928 die Luftseilbahn den Zugang auch im Winter erleichterte und später noch der Jochpass-Skilift bzw.

-Sesselbahn hinzukam, wurde Trübsee auch zum beliebten Ausgangspunkt für herrliche und schneesichere Skiabfahrten, und viele benützten die sonnige Terrasse des Hotels zu einer Siesta.

Als 1885 Eugen Hess auf Trübsee zu bauen begann, ahnte er wohl, dass hier oben ein Berghotel einem Bedürfnis entsprach, doch konnte er den spätern Frequenzaufschwung sowohl im Sommer wie im Winter, wie er namentlich seit dem Bahnbau eintrat, nicht voraussehen. Nachdem sein kürzlich verstorbener Sohn, Carl Hess, 1921 eine Aufstockung vornahm, liess er 1929, also im Jahr, da die Gerschnialp—Trübsee-Bahn eingeweiht wurde, einen grossen Saal mit Terrasse anbauen, um Platz zu schaffen für den zu erwartenden zusätzlichen Touristenstrom. Seither blieb alles unverändert. Es kamen die Krisen- und Kriegsjahre, die nicht dazu angetan waren, die Unternehmungslust in der Berghotellerie zu fördern. Der Aufschwung des Skisportes, der noch während den Kriegsjahren eintrat und seither gewaltige Ausmasse annahm, besonders seit der Jochpasslift die längste und schönste Skiabfahrt der Zentralschweiz, die mit den zwei parallel verlaufenden neuen Skilifts vom Jochpass aufwärts noch eine Verlängerung erfährt, erschloss, brachte eine solche Frequenzzunahme, dass nicht nur eine Parallelseilbahn Gerschnialp—Trübsee gebaut werden musste, sondern auch die Restaurations- und Unterkunftsmöglichkeiten auf Trübsee den Touristenstrom nicht mehr zu fassen vermochten. Das bewog dann die Gebrüder Hess zu einer umfassenden Erneuerung und Erweiterung der Hotel- und Restaurationsräumlichkeiten, deren Führung in den Händen von Herrn Carl Hess jun. und dessen liebenswürdiger und geschäftskundiger Gattin liegt.

Schon im letzten Jahr wurde der Hoteleingang, Eingangshalle und das Restaurant vollständig neu gestaltet. Das Restaurant ist für die Zeit des Hochbetriebes auf Selbstbedienung eingestellt. Rechts vorne befindet sich die Kasse und darüber die Preistafel, an der sich die Gäste über die feilgebotenen Gerichte und Getränke orientieren können. Von der Kasse zum Selbstbedienungsbuffet sind nur wenige Schritte. Hier sind Wärmeschränke eingebaut, denen die gewünschten Platten heiss entnommen und dem Gast übergeben werden können. Der mittlere Teil des Buffets ist dem Servicepersonal reserviert, während links hinten die Getränkeausgabe erfolgt. Zu hinterst im Passantenrestaurant ist ein Teil für Gäste mit individuellem Service reserviert. Hiefür sind 80 Plätze verfügbar, während das Passantenrestaurant 140 Sitzplätze aufweist. Vom Restaurant gelangt man direkt auf eine Terrasse, die 300 Personen Raum bietet.

Über dem Restauranttrakt entstand durch Aufstockung das neue Hotel Trübsee, das vom alten Teil vollständig getrennt ist. Durch eine breite Treppe oder mit dem Lift gelangt man zur Réception und zu einer geräumigen Halle, die in ihrer sachlich-modernen und gleichwohl gediegenen Ausstattung farblich ausserordentlich ruhig und vornehm wirkt, etwas vom Besten, was wir bisher in dieser Beziehung gesehen haben. Für die Hotelgäste ist daneben ein geschmackvoll eingerichtetes Restaurant vorhanden, so dass sie mit den Gästen des Passantenrestaurants nicht in Berührung kommen. Auf der gleichen Etage befindet sich ein Teil der Zimmer, während die zweite Etage ausschliesslich aus Hotelzimmern besteht. Die Möblierung ist schlicht, zweckmässig, aber ansprechend und wohnlich. Ausgesuchte Vorhänge, gute Beleuchtung, eine Holzdecke erhöhen die angenehme Zimmeratmosphäre, die weit über dem steht, was man in einem Berghotel erwartet. Einige Zimmer sind mit Spannteppichen belegt, der grössere Teil jedoch besitzt Parkettböden, die sich anscheinend besser bewähren als die unter der auf 1800 m ü. M. in Fensternähe besonders intensiven Sonnenbestrahlung ausgesetzten Spannteppiche. Jedes Zimmer hat separaten Balkon, Telephon- und Radioanschluss und verfügt über ein Privat-WC sowie über eine Dusche oder — in einigen Zimmern — Bad. Neben eingebauten Schränken stehen für Feriengäste im Gang weitere zusätzliche Einbauschränke zur Verfügung. Insgesamt sind im neuen Beherbergungstrakt 38 Betten vorhanden, wodurch sich die Bettenkapazität des Hotels auf 65 erhöht. Dazu kommen 55 Plätze im Touristenlager.

In sämtlichen Räumen des Neu- und Altbaues wird zurzeit die vollautomatische Feuermeldezentrale «Cerberus» installiert.

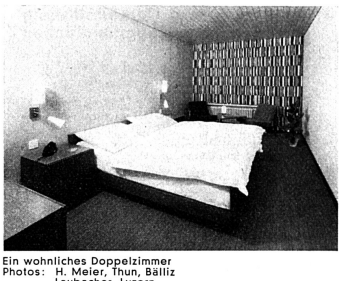
Über der zweiten Etage befindet sich eine separate Dachterrasse, auf der sich die Gäste in Liegestühlen sonnen können. 150 Liegestühle stehen für sie bereit, was auch einen Begriff von der Grösse dieser Terrasse gibt.

Um den Gästen auch eine Unterhaltungsmöglichkeit zu bieten, wurde im Untergeschoss, d. h. unter dem Touristenrestaurant eine heimelige Bar eingerichtet, in der bei dezenter Musik eines Barpianisten auch ein Tänzlein gedreht werden kann. Dieser intime Raum bietet Platz für 50 Personen.

Das Ausmass dieser Hotelerweiterung, die dipl. Architekt Walter Rigert, Bern, plante, machte auch eine Erneuerung der im Altbau befindlichen Betriebsräume notwendig. Die Küche wurde wesentlich erneuert, neue Kühlanlagen geschaffen, der Keller erweitert und die Wäschereianlagen modernisiert. Erwähnt seien auch die vorbildlichen Toilettenanlagen.

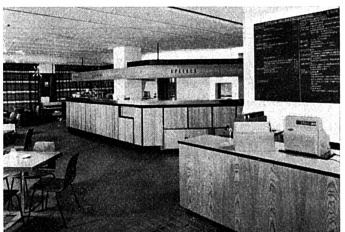
Die Gebrüder Hess und die Leitung können wir zum neuen Trübseehoteltrakt nur beglückwünschen. Was hier geschaffen wurde, darf schlechthin als vorbildlich bezeichnet werden, insbesondere was den gebotenen Komfortgrad betrifft. Engelberg darf stolz sein, oben auf Trübsee den Touristen ein so schönes Haus zur Verfügung stellen zu können, das besonders auch für Feriengäste eine Attraktion bildet — im Winter für die Skifahrer und Eislauffreunde (eine grosse Natureisbahn ist auf einer prächtigen Anhöhe neben dem Hotel in Betrieb) — im Sommer für die Freunde des Bergsportes und des Bergwanderns.

Im eleganten Speisesaal fühlt sich der Gast wohl



Ein wohnliches Doppelzimmer
Photos: H. Meier, Thun, Bälliz
Laubacher, Luzern
Carl Hess, Trübsee

Der neue Hoteltrakt mit Terrasse



Kassa- und Selbstbedienungsbuffet im Touristenrestaurant

Die geräumige, komfortabel und gediegen möblierte Hotelhalle

«Maitre d'» in amerikanischen Restaurants

Die Zentralfigur in grossen Restaurants hat viele Aufgaben

Von unserem New-Yorker Korrespondenten

Wenn man in ein amerikanisches Restaurant kommt, so wird man in der Regel von einer «hostess» empfangen. Ihre Aufgabe ist es, dem Gast rasch einen Platz anzuweisen, mit dem er zufrieden ist, und ihm mit einem freundlichen Lächeln anzudeuten, dass er willkommen sei.

In den grossen Restaurants, die zum Teil berühmte Namen tragen, genügt das nicht. Hier ist ein Maître d'hôtel nötig, oder wie man das hier nennt, ein «Maître d'».

Ihn als obersten der Kellner zu bezeichnen oder gar als Oberkellner, wäre eine Degradierung, die er nicht verdient. Allerdings unterstehen die Kellner und Oberkellner seinem Kommando, aber mit der eigentlichen Tätigkeit des Kellners, der Sorge für die Speisenzutragung, hat er nichts zu tun.

250 000 Restaurants, aber wenig «Maître d'»s

Das Restaurantgeschäft ist das viertgrösste Geschäft in den USA. Es gibt ungefähr 250 000 Restaurants, Hotelspeisesäle, Cafeterias (wo der Gast sich selbst bedient), Lunch Counters usw., die einen Jahresumsatz von etwa 17 Milliarden Dollar haben.

Aber nur relativ wenige Restaurants haben echte «Maître d'»s. Am bekanntesten sind natürlich die «Maître d'»s der wenigen führenden Luxusrestaurants, wie das Waldorf-Astoria-Hotel in New York, Antoine's Restaurant in der immer noch französisch beeinflussten Stadt New Orleans, bei Romanoff's, dem berühmten Filmstar-Restaurant in Beverly Hills bei Hollywood und der Pump Room in Chicagos elegantem Ambassador East Hotel.

Der «Maître d'» im Pump Room hat beispielsweise 14 Oberkellner (waiters' captains) unter sich, 40 Kellner, 20 Busboys, vier »coffee boys», zwei «curry boys», die Gewürzzutaten servieren, und einen «wine steward» (sommelier). Mit ihrer Hilfe hilft er 180 000 Restaurantgästen im Jahr zu ihren Mahlzeiten. Der Pump Room ist kein billiges Restaurant, wie aus einigen Vergleichsziffern hervorgeht: Dinner bis zu 10 Dollar pro Person, Kaffee 50 Cents, Brot 45 Cents. Dafür haben die Gäste das Vergnügen, rotbefrackte Kellner mit eleganten Kniehosen die Speisen auftragen zu sehen.

Der Aufgabenkreis des «Maître d'»

Die vordringlichste Aufgabe für den «Maître d'» ist die Anweisung der Tische und Plätze an die Gäste. Seiner Personen- und Sachkenntnis wie seinem persönlichen Takt ist hier ein grosser Spielraum eingeräumt. In diese eleganten Restaurants kommen viele Berühmtheiten aus der Theater- und Filmwelt, aus Radio und Television, es kommen Diplomaten und führende Männer aus Industrie und Geschäftswelt. Sie alle müssen «richtig» plaziert werden, teils im Interesse des Restaurants, das berühmte Gäste gern sichtbar an den Haupttischen demonstriert, teils im Interesse der Gäste selbst, von denen manche grössten Wert darauf legen, sichtbar im Raum präsentiert zu werden.

So gibt es in solchen Restaurants bestimmte Tische oder Logen, wo die Berühmtheiten vornehmlich untergebracht werden. Für gewöhnlich hat der «Maître d'» keine Schwierigkeiten mit wirklichen Berühmtheiten; sie legen oft gar keinen Wert darauf, gesehen und besprochen zu werden, sondern ziehen einen ruhigen Platz im Hintergrund vor.

Aber die angehenden Stars, die «starlets», fühlen sich unsicher und vernachlässigt, wenn das Restaurant ihnen nicht besondere Plätze anweist. Sie halten das auch aus Reklamegründen für notwendig: die «columnists» der Tageszeitungen gehen in die Nachtklubs und berühmten Restaurants und teilen mit, wen sie dort gesehen und gesprochen haben. Bei dieser Aufzählung wollen sie nicht fehlen. Das Restaurant hat dabei den Vorteil, dass es fast täglich in den Spalten der «columnists» genannt wird.

Es gibt gespannte Situationen

Immer wieder ergeben sich bei Plazierung berühmter Leute gespannte Situationen. Der sachkundige, psychologisch geschulte «Maître d'» weiss ihnen zu begegnen. Phillip L. Boddy, der «Maître d'» des Chicagoer Pump Room, schildert, wie einmal gleichzeitig die führenden Direktoren zweier Industriekonzerne eintrafen, die sich in heftiger Konkurrenz gegenüberstehen. Zum Glück war die eine Gesellschaft grösser als die andere. So brachte Mr. Boddy die grössere Gesellschaft in einer besonders grossen Loge unter — die allerdings auch besonders sichtbar gelegen war — und die kleinere Gruppe von Direktoren in einer kleineren Loge.

Oder es kommt vor, dass ein Mann mit seiner augenblicklichen Freundin an einem guten Tisch untergebracht wird. Aber gerade gegenüber sitzt die frühere Frau dieses Mannes, die vor drei Monaten von ihm geschieden wurde. Selbst ein altbewährter «Maître d'» kann nicht all diese persönlichen Komplikationen wissen. Wo sie ihm aber bekannt sind — und er muss die Gesellschaftsnotizen der Zeitungen dauernd aufmerksam verfolgen —, da wird er solche unerquicklichen Situationen zu vermeiden suchen.

Grosse Trinkgelder nehmen ab

«Maître d'» in einem grossen Restaurant zu sein, ist eine einträgliche Angelegenheit. Genaue Summen lassen sich nicht feststellen, weil die Trinkgeldempfänger aus steuertechnischen Gründen nicht gern allzu offenherzig sind. Man kann aber annehmen, dass die Jahreseinnahmen eines führenden «Maître d'» im Jahr «über 10 000 Dollar» sind, wie das diskret ausgedrückt wird.

Ein Oberkellner in Chicago (waiters' captain) hat nach Unionverträgen einen Mindestlohn von Dollar 10.79 pro Tag, wie aus Mitteilungen von W. R. Clabby zu ersehen ist. Kellner und Busboys beziehen einen Mindestlohn von Dollar 6.12 pro Tag. Dazu kommt eine freie Mahlzeit pro Tag.

Die Steuerbehörde setzt zwar voraus, dass Trinkgelder sorgfältig gebucht und bei der Steuerfestsetzung berücksichtigt werden. Im Ernstfall geht die Steuerbehörde auf die Umsätze im Bedienungsgebiet des Kellners zurück. Im allgemeinen wird mit einem Trinkgeldsatz von 10 bis 15 % der Rechnung gerechnet.

Die «Maître d'»s der grossen Restaurants sind allerdings der Ansicht, dass die wirklich grossen Trinkgelder der Vergangenheit angehören und heute im Verschwinden begriffen sind. Man kann vermutlich mit Recht dazu sagen, dass das dadurch ausgeglichen wird, dass die Durchschnitts-Trinkgelder höher sind als vor zehn oder fünfzehn Jahren. Damals waren 10 Prozent der Rechnung üblich, heute geben sehr viele Besucher amerikanischer Restaurants prinzipiell 15 % oder darüber. Dazu kommt, dass die festen Grundlöhne im allgemeinen erheblich angestiegen sind.

Ein «Maître d'» bekommt natürlich nicht von allen Gästen Trinkgelder und erwartet das auch nicht. Aber er ist überzeugt davon, dass ihm bei Extraleistungen gewiss ein solches zusteht, beispielsweise wenn es ihm gelingt, für späte, unangemeldete Besucher noch Platz zu schaffen, obwohl der Saal bereits gefüllt ist. Oder wenn er sich darum kümmert, dass gewünschte Extragerichte geliefert werden. Oder wenn er es in die Hand nimmt, dass bei einer Feier im Restaurant der Geburtstagskuchen oder die Hochzeitstorte richtig und rechtzeitig an den Tisch gebracht wird.

Freundlichkeit macht sich bezahlt

Ein «Maître d'» muss gut angezogen sein, das versteht sich von selbst. Seine wichtigste Eigenschaft freilich, für das Restaurant wie für die Gäste, ist seine Freundlichkeit. Das freundliche Lächeln des «Maître d'» ist für den Gast so wichtig wie der sauber gedeckte Tisch. «Ein Maître d'hôtel, der nicht lächeln kann», so sagte mir einmal ein «Maître d'» ernsthaft, wäre besser ein Gast geworden!»

Durch sein Lächeln und sein freundliches Wesen erhöht der «Maître d'» die Laune und das Wohlgefühl des Gastes. Der Gast fühlt sich sicherer, wenn er sieht, dass er freundlich aufgenommen wird. Je feinfühliger ein Gast ist, um so deutlicher hört und sieht er aus dem Benehmen des «Maître d', wie der Geist des ganzen Restaurants ist — und danach richtet sich sein Wiederkommen oder Wegbleiben.

Dr. W. Sch.

30 000 besuchen täglich Disney-Land

Walt Disney hat eine Begabung dafür, den einfachen Menschen anzusprechen. Unsere Eltern ergötzen sich an den lustigen Micky-Maus-Gestalten, wir selbst denken an die Ente Donald Duck und den Hund Pluto, die uns durch ihre sehr menschlichen Missgeschicke immer wieder zum Lachen brachten. Aber Walt Disney hat sein Glück nicht nur durch Zeichentrickfilme gemacht – er vergrösserte sein Vermögen ebensosehr durch seine realistisch – unwirkliche Welt des Diseny-Land. Auf

BIRDS EYE empfiehlt
Rosenkohl
zart, mild und ohne Abfall –
sorgfältig sortiert in drei Grössen.
Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere Auslieferungs-Depots.
BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

einem Gelände von 65 Hektar sind hier alle Wunder der Welt naturgetreu kopiert worden. Ob es das Matterhorn ist, oder eine Seejungfrau, eine Riesenkobra oder Giraffen und Elefanten – alles ist künstlich nachgebastelt worden und lässt sich, soweit es Lebewesen darstellen soll, mechanisch bewegen. Kein Zoo der Welt hat soviel Zulauf wie dieses Wildgehege in Disney-Land, in dém alle Tiere nur Atrappen sind.

45 Abenteuer kann man im Disney-Land laut Prospekt erleben: als Bergsteiger oder Grosswildjäger, als Tiefseeforscher oder als harmloser Reisender mitten unter naturgetreu nachgebildeten aber im Grunde harmlosen Kannibalen. Diese Abenteuer sind so recht nach amerikanischem Geschmack. Man erlebt die kuriosesten Dinge und kann dabei Popcorn essen oder Erdnüsse knabbern.

Während der Sommersaison kommen 30000 Besucher täglich nach Disney-Land! Eine wahre Völkerwanderung! Das Geschäft ist so anziehend, dass Disney bereits ein Gegenstück zum Disney-Land baut das Bibelstory-Land wo die Biblische Geschichte als eine Art Wachsfigurenkabinett im Freien demonstriert werden soll. Disney weiss, was Amerikaner lieben! Der Fremdenverkehr erhält durch Disney-Land einen markanten Aufschwung, so sehr man diesen Versuch der Anschauung auch als eine Show des Kitsches ablehnen mag.

Im übrigen ist Disney-Land eine Prüfungsstätte für Farbmaterialien geworden. Da alles, was da aus Beton, Stahl, Holz und Kunststoff gebastelt wurde, erst durch den Farbanstrich seine täuschende Ähnlichkeit mit lebenden oder mineralischen Vorbildern der Welt erhält, sind sechzig Maler ständig damit beschäftigt, alles auf Glanz zu halten. Die Malerarbeiten stehen unter der Leitung von Larry Smith. Jedes Jahr einmal muss er den grossen «Ozean»-Tank neu anstreichen, ebenso das Unterseeboot, mit dem die neugierigen Besucher auf den Grund der künstlichen Lagune gebracht werden, wo sie seltene Fischungeheuer, Seejungfrauen und Seeschlangen sehen, die ebenfalls erst durch die Farbe zu dem werden, was sie darstellen sollen. Das Problem von Larry Smith liegt darin, Farben zu finden, die gegen die Wasserkorrosion standhalten und gleichzeitig den eigenartigen Glanz behalten, den Fische und Seeschlangen nun einmal haben. So muss die Farbe oft mit einer Fackel angebrannt werden, um einen schillernden, keramischen Glanzeffekt zu bekommen. Immer wieder werden neue Farbstoffe, vor allem Kunstharzlacke aus Polyester und Polyvinyl-Chlorid, ausprobiert, um zu einer grösstmöglichen Haltbarkeit zu kommen. Denn was man an Futter einspart, das richtige Tiere in diesem Kuriositätenzoo verzehren würden, geht zum Teil für Anstrichmittel wieder drauf.

Alle zwei Jahre einmal schickt Mr. Smith seine Mannschaft mit Seil und Sessellift auf das Matterhorn, um der Kuppel die charakteristische Schneekappe zu geben und dem Gestein den richtigen Farbton. Er selbst steht dabei zu Füssen des Berges vor einem Matterhorn-Gemälde und gibt den Malern in der Wand über Sprechfunk Anweisungen, wo sie noch etwas mehr Schnee aufmalen müssen und wo etwas mehr Grau, Braun oder Grüngrau hingehört, um die Felsgrate bildgerecht nachzuahmen. 2500 Farbtöne müssen nachgemischt werden, um alles naturgetreu anzumalen – von der Riesenschlange bis zum Nilpferd. Selbst das, was nicht Imitation ist, nämlich die Parkbänke, Papierkörbe und Würstchenstände brauchen Farbe.

Das grösste Problem liegt jedoch nach wie vor in der Ausschmückung der Unterwasserlandschaft, da das Wasser selbst gefärbt werden musste, um bei der geringen Tiefe trotzdem den Effekt grosser Tiefe anzudeuten. Dadurch wird jedoch die übrige Farbgestaltung unter Wasser, von der künstlichen Fauna bis zur künstlichen Flora, kolossal erschwert. Daneben gibt es hartstrapazierte Motorfahrzeuge und Boote, die die kaugummikauenden Gäste bequem und sicher über Wüstenpfade und Dschungelflüsse von einem Abenteuer ins andere kutschieren sollen. Auch sie müssen täglich in frischen Farben strahlen, obwohl man einem Gefährt das am laufenden Band durch 45 Abenteuer getrieben wird, eine etwas ermattete Erscheinung eigentlich verzeihen könnte. gs

Le tourisme au seuil et derrière le rideau de fer

Développement et perspectives du tourisme yougoslave

On connaissait plus ou moins, dans le passé, les beautés naturelles du Monténégro. Mais ce n'est qu'à notre époque que ces contrées sont fréquentées par les touristes yougoslaves et étrangers.

Les plages de Budva, de Milocer, d'Ulcinj, de Petrovac, de Becici, le massif du Durmitor, le lac Biogradsko, etc., avaient été «découverts» bien avant la guerre. Ses plages de sable, sa végétation subtropicale, ces printemps précoces, ses longs étés, ses automnes sans pluie, ses hivers très doux et ensoleillés font du Monténégro maritime un lieu de repos idéal durant les quatre saisons de l'année.

Les hautes montagnes, telles que : Durmitor, Bjelasica, Komovi, recouvertes d'épaisses forêts inexplorées, les rivières et les lacs poissonneux, les champs de neige, les terrains de chasse où abonde tant le gros gibier que le gibier à plumes, constituent un autre aspect non moins attrayant du Monténégro.

Des liaisons maritimes, routières, et en partie ferroviaires (ligne Titograd—Bar) notablement améliorées, l'aérodrome international de Titograd récemment construit, ainsi que les aérodromes saisonniers de Tivat et de Zabljak, ont largement ouvert les portes du Monténégro aux touristes. Des autoroutes modernes ont été découpées dans les «sauvages» défilés de la Moraca, de la Piva et de la Tara.

Les monuments historiques, et même d'autres appartenant à la préhistoire, à l'époque des Illyres, des monastères médiévaux renfermant des fresques de grande valeur, d'autres monuments de la culture et de l'art, comptent également parmi les attraits du Monténégro.

II

C'est la politique générale de la Yougoslavie, orientée vers l'amélioration accélérée du niveau de vie, écrit Dragisa Maksimovic dans la Revue de politique internationale de Belgrade, qui a été à l'origine de l'essor pris par le tourisme monténégrin. Cette politique s'est traduite notamment par des réductions de tarifs, la construction de maison de repos, l'octroi de subventions aux organisations syndicales et de la jeunesse, de même qu'à d'autres organisations sociales et politiques pour leur permettre d'améliorer les conditions de séjour durant les congés annuels, etc. Tout cela a grandement concouru à accroître le chiffre des touristes yougoslaves au Monténégro, qui, de 29 000 en 1947, est passé à 232 000 en 1959, et celui des nuitées est passé dans le même temps de 188 000 à 1 319 000. D'autre part les visiteurs étrangers qui n'étaient que 774 en 1951, ont atteint le nombre de 18 605 en 1960, et celui des nuitées est passé dans le même temps de 2092 à 62 683.

La progression s'est poursuivie en 1960. Au cours des huit premiers mois de l'année, le nombre des touristes s'est accru de 20 %, et celui des nuitées de 28 %, par rapport aux mêmes mois de l'année 1959.

Un fait significatif a marqué la saison 1960 : la croissance du tourisme de montagne.

III

Avant la guerre le Monténégro ne comptait que quelques vieux hôtels plus ou moins bien entretenus. Au lendemain de la guerre, la Yougoslavie s'est vue dans l'obligation de donner la priorité aux investissements dans les transports, l'industrie, l'énergétique. Mais à partir de 1947, près de 3300 millions de dinars ont été investis dans le tourisme et l'hôtellerie. Des hôtels modernes ont été construits à Titograd, Niksic, Kolasin Andrijevica, Tivat, Sveti Stefan, etc. Ceux de Hercegnovi, de Kotor, de Budva, de Zabljak, de Petrovac, d'Ulcinj, et d'autres, ont été agrandis et rénovés. Au cours des années 1959 et 1960, des camps de tourisme comptant au total 630 lits ont été aménagés à Przno et à Ulcinj, et sont maintenant annexés aux hôtels de l'endroit. En 1960 a été construite la cité-hôtel de luxe de Sveti Stefan, près de Milocer, qui compte 237 lits dans 110 appartements. Avec les lits des hôtels et motels récemment achevés l'hôtellerie monténégrine disposera donc de 7000 lits (compte non tenu des lits des maisons de repos des organisations sociales et économiques, ni de ceux — au nombre de 8000 — mis à la disposition des touristes par l'habitant).

Au cours de la période à venir, la construction d'hôtels, l'aménagement de magasins, de restaurants, etc., seront intensifiés, et une plus grande attention sera consacrée à l'organisation des loisirs et des distractions.

Sans doute le nombre des hôtels est-il toujours insuffisant. Toutefois ils sont bien mieux aménagés en vue du logement des touristes étrangers. En 1958, 1959 et 1960 les hôtels suivants ont été rénovés et pourvus du confort le plus moderne : «Boka» et «Plaza» (à Hercegnovi), «Galeb» et «Jadran» (à Ulcinj), «Avala» (à Budva), «Durmitor» (à Zabljak), «Bjelasnica» (à Kolasin), «Komovi» (à Andrijevica) et «Suteska» (à Petrovac) : au total 1042 lits. Les hôtels «Milocer» et «Sveti-Stefan», «Crna Gora» (de Titograd), «Onogost» (de Niksic) et «Mimoza» (de Tivat) disposent de 744 lits destinés aux visiteurs étrangers. Sans compter les possibilités qu'offrent divers autres hôtels (de Kotor, de Cetigné, de Bar, de Plav et d'Hercegnovi), le réseau hôtelier monténégrin peut mettre plus de 2500 lits à la disposition des touristes étrangers.

L'amélioration continue des transports et des voies de communication contribuera a accroître l'intérêt des touristes étrangers. Des horaires plus favorables et des lignes plus rapides sont prévus entre Venise et Rijeka vers Bar et Ulcinj, ce qui abrége le voyage de plusieurs heures. L'on s'efforce de relier plus régulièrement l'Italie méridionale au Monténégro maritime, plus exactement à Bar. Les étrangers venant en Italie et en Yougoslavie auront la possibilité de visiter d'abord l'une des deux côtés adriatiques et de rentrer ensuite par l'autre : Grâce aux vols «Charter», il est désormais possible d'arriver en quelques heures d'Angleterre, d'Europe occidentale, de Suède et de Norvège, à l'aérodrome de Titograd, puis, après 50 minutes de voyage par la route, d'arriver à Milocer et Sveti Stefan. La modernisation des routes monténégrines permet d'ores et déjà à des milliers de voitures étrangères de rouler à travers tout le Monténégro durant la saison touristique. Une meilleure organisation des services d'autocars attire chaque année des dizaines de milliers de personnes qui d'Ohrid, de Skoplje, de Subotica, de Belgrade, de Sarajevo, vont vers la mer, et inversement. L'on voit les touristes étrangers toujours plus nombreux prendre les autocars yougoslaves au cours de leurs déplacements.

Le tourisme moderne présuppose un ravitaillement parfait en produits alimentaires, un bon fonctionnement du réseau commercial et des services artisanaux, des programmes de distractions variés, des transports avec confort et sécurité. C'est justement ce caractère du tourisme qui le rend extrêmement important pour le développement de la république. C'est lui qui fournit à la population locale des possibilités nouvelles d'emploi et d'accroissement de ses revenus. Le progrès économique de la Yougoslavie dans son ensemble, et celui du Monténégro en particulier, ont permis de faire de considérables investissements dans cette branche économique.

Les loisirs et distractions étaient jusqu'ici médiocrement organisés au Monténégro, ce qui constituaient l'une des lacunes du tourisme dans cette république. Les pouvoirs communaux, les sociétés de tourisme, les associations culturelles ont commencé dès cette année à organiser des matinées et soirées dansantes dans les hôtels, ainsi que des représentations d'ensembles artistiques yougoslaves et étrangers. L'on voit se dérouler des festivals cinématographiques de films sélectionnés, des expositions diverses, des revues de mode, des compétitions sportives, etc. Il est indéniable que c'est là un bon début.

Au cours du prochain quinquennat le réseau hôtelier, en particulier les hôtels et restaurants qui constituent le principal «goulot d'étranglement» du tourisme au Monténégro, feront l'objet d'investissement plus élevés que durant ces douze dernières années.

La construction déjà avancée de la grande autoroute de l'Adriatique, qui traversera le Monténégro maritime de Hercegnovi à Petrovac, et bifurquera ensuite vers Titograd, Kolasin et Ivangrad, et en outre la ligne de chemin de fer Belgrade-Bar également en construction, permettent d'escompter que le nombre des visiteurs du Monténégro s'accroîtra rapidement et considérablement.

Le Monténégro réunit toutes les conditions susceptibles de le transformer en une grande région de tourisme : beaux sites, curiosités naturelles, climat subtropical, terrains de montagne, magnifiques champs de neige, hôtels confortables, etc. Cela n'est déjà plus une tendance, mais bien une réalité attestée par le brusque essor pris par le tourisme au Monténégro.

Le tourisme soviétique en 1961

Le journal «Temps nouveau» paraissant à Moscou a publié une interview de M. Vladimir Ankoudinov, président de la direction d'Intourist sur les résultats probables du tourisme en URSS au cours de cette année. Nous en reproduisons certains extraits qui montrent comment l'URSS entend également développer son tourisme, qui conserve un caractère spécial. (Réd.)

L'hiver venu, les cars multicolores des agences touristiques se font rares dans les rues de Moscou. C'est la morte saison. Le flot des visiteurs étrangers ne tarit pas pour autant pendant les mois d'hiver, mais ce sont surtout des personnes venant pour affaires.

A l'«Intourist», les préparatifs vont bon train pour la prochaine saison qui débutera avec les premiers rayons printaniers et promet d'être très animée. Connaître l'URSS est le désir de millions d'hommes dans le monde entier, aussi la Société soviétique de tourisme développe-t-elle chaque année ses activités.

L'accueil des clients qui viennent avec leurs voitures ou en cars est un aspect nouveau dans l'activité d'«Intourist». En été 1961, il est venu notamment un groupe important de Suédois, propriétaires de poids lourds.

Le président de la direction d'«Intourist», Vladimir Ankoudinov, a bien voulu expliquer les perspectives de la Société.

— Entre 1956 et 1959, le nombre de nos clients a augmenté de plus de quatre fois. Selon les premières données, il s'est encore accru en 1961. Celui des touristes venant des pays occidentaux a notamment augmenté l'année dernière de 42 %.

Ces chiffres témoignent certes du grand intérêt pour l'URSS, mais aussi du fait que les conditions offertes aux touristes sont parfaitement acceptables. Tous les citoyens d'autres pays sont les bienvenus, indépendamment de leurs opinions politiques et de leurs conviction religieuses ; les conditions sont égales pour tous, y compris les ressortissants des pays qui n'ont pas de relations diplomatiques avec nous.

«Intourist» déploie des efforts considérables pour multiplier les voyages de masse. Ainsi, en six ans, de 1960 à fin 1961, dans différentes villes nous aurons construit des hôtels pouvant accueillir simultanément 102 000 personnes.

Si en 1955 «Intourist» ne pouvait offrir les conditions nécessaires d'accueil et de logement que dans une quinzaine de villes, en 1961, nous pouvions le faire déjà dans plus de 60 centres industriels et culturels. En 1962, ce réseau deviendra plus dense encore.

Celui des itinéraires routiers de tourisme s'étend également. Cette année, il couvrira jusqu'à 8000 km contre 6000 en 1960. De nouveau itinéraires conduiront de Kharkov à Rostov et dans le Caucase du Nord jusqu'à Ordjonikidzé, et le long du littoral, ils passeront par Sotchi, Gagry, Soukhoumi, jusqu'à Tbilissi, en traversant les sites de montagnes et maritimes les plus pittoresques.

Autrefois, nos collègues étranger nous reprochaient de ne pas disposer de terrains de camping. Depuis 1959, nous avons organisé cette forme de tourisme. Son succès nous incite à doubler environ le nombre de terrains de camping cette année...

Pour entrer en Union Soviétique le visa est nécessaire, mais les modalités de sa délivrance ne gênent pas le touriste et ne lui demandent pas beaucoup de temps. Il n'a même pas besoin de se présenter au consulat de l'URSS. L'agence de tourisme le fera à sa place. Les visas sont délivrés gratuitement et pas plus tard que 8 jours après la demande.

Il se trouve, en Occident, des journalistes pour prétendre que les touristes sont limités dans leurs déplacements en Union Soviétique et qu'ils ne peuvent se promener qu'en compagnie du guide-interprète. Ces allégations font sourire les centaines de milliers d'étrangers qui ont visité notre pays.

Dans notre pratique, nous ne faisons que reprendre l'expérience de nos collègues étrangers qui accueillent les touristes depuis une bonne centaine d'années. Or, cette expérience conseille à l'agence touristique de n'inviter ses clients que là où elle peut leur assurer le confort et créer les meilleurs conditions de voyage. Nos itinéraires sont donc conçus de façon à englober les villes et les localités où ces conditions existent.

Pour ce qui est des guides, «Intourist», soucieux du confort de ses clients qui, en règle générale, ne connaissent pas le russe, leur propose en effet les services d'un guide compétent pour qu'ils puissent contacter les Soviétiques dans les usines, dans les kolkhozes et les sovkhozes, visiter des écoles, des instituts, des établissements de recherche, voir comment fonctionne le service médical, ce qu'il y a d'intéressant aux expositions, dans les musées, etc. D'ailleurs, le touriste est libre de refuser les services du guide.

A propos, l'interprète n'accompagne les touristes que de trois à six heures par jour. Il leur reste donc beaucoup de temps dont ils peuvent disposer à leur guise.

— Je voudrais ajouter, poursuit le président, que notre Société est une firme commerciale en relation avec les agences touristiques de plus de 70 pays. Dans aucun d'eux nous ne recrutons directement notre clientèle. Ce travail, ou en termes professionnels «acquisition», est effectué par des agences spécialisées. Ce sont aux Etats-Unis, l'American Express, Tom Maupin, Cosmos Travel Bureau ; en Grande-Bretagne, Thomas Cook and Son, Fourways Travel et le WTA ; en Italie, Grandi viaggi ; en Suède, Reso, Nyman et Schultz, pour ne citer que celles-là parmi des centaines.

Ankoudinov traite ensuite du nouveau rouble et des modifications apportées à l'échelle des prix:

— Des directeurs d'agences en Argentine et en France, où je suis allé récemment, m'ont demandé comment la valeur-or accrue du rouble se répercuterait sur les tarifs de voyages dans notre pays. Je puis certifier que pour l'achat de bons ou «tours» en 1961, nos clients étrangers n'ont pas débourgé davantage. Ceux qui voyagent en première classe feront même des économies, car depuis octobre dernier le «tour première classe» a été ramené de 17,5 dollars US à 15 dollars par 24 heures. La classe «touriste» a bénéficié également d'une baisse. Quant aux frais de transport sur le territoire de l'URSS, ils seront de 11 à 12 % inférieurs à ceux de 1960.

Nous voyons dans l'afflux toujours croissant de touristes la manifestation d'un désir sincère de mieux connaître la vie de notre peuple. Cela contribue, sans aucun doute, à améliorer la compréhension mutuelle sur le plan mondial. Nous poursuivrons donc nos efforts pour assurer le meilleur accueil aux touristes étrangers.

L'histoire des usines d'avions Douglas

L'origine de la fabrique d'avions Douglas remonte à 1920. Ses débuts furent modestes : un simple bureau situé dans l'arrière-boutique d'un coiffeur à Los Angeles. L'ingénieur Donald Wills Douglas, âgé alors de trente ans, y avait investi toutes ses économies : 600 dollars. Personne ne s'était douté qu'on venait de poser la première pierre de la plus grande usine d'avions du monde.

Donald Douglas ne disposait pas seulement de 600 dollars ; il avait apporté son génie et son expérience. Après avoir été pendant trois ans chef ingénieur de la fabrique d'avions Glenn L. Martin, il décida de s'établir à son compte et d'entreprendre la construction d'avions. Los Angeles convenait tout particulièrement à ce genre de production car, été comme hiver, le temps est favorable aux essais dans cette Californie ensoleillée au climat stable. Durant les deux premières années, Douglas affronta des situations difficiles. Les sources financières menaçaient toujours de s'épuiser. L'évolution de l'entreprise se divise en quatre périodes.

Pendant la première décennie, de 1922 à 1932, l'entreprise construisit essentiellement des appareils militaires. L'année 1930 amorça une nouvelle période : la construction des biplans céda le pas à celle de monoplans entièrement métalliques. C'est ainsi que naquit le DC-1 (DC = Douglas commercial). Puis vint le DC-2, père en 1936 du DC-3 dont près de 11 000 unitées ont été produites. Le DC—3 — également connu sous le nom de Dakota ou C-47 militaire — fut longtemps l'avion type de la plupart des compagnies d'aviation.

C'est avec la deuxième guerre mondiale que débute la troisième période de l'histoire Douglas. En été 1940, on commença la construction de plusieurs succursales. Auparavant, tous les travaux étaient effectués à Santa Monica et El Segundo. Neuf fabriques ont été construites à Oklahoma City, Tulsa, Chicago et Long Beach. Vers la fin de la guerre, Douglas employait 160 000 personnes, leur versant un salaire quotidien de 1 000 000 de dollars. Douglas fut ainsi la plus grande fabrique d'avions du monde et la quatrième entreprise américaine d'armement.

Le quadrimoteur Skymaster ou C—54, dont la version civile DC—4 rendit d'éminents services, fut, pendant la guerre, presque aussi célèbre que le DC 3. De 1942 jusqu'à l'armistice, les C—54 traversèrent plus de 80 000 fois l'Atlantique-Nord, ne perdant que deux appareils. Le DC—4 joua un rôle décisif lors du pont aérien de Berlin et en Corée.

Swissair est restée fidèle aux usines Douglas depuis 1935, époque où elle acquit le bimoteur DC—2 pouvant transporter 14 passagers. Cet avion permit l'exploitation du trafic aérien durant toute l'année.

Les dignes successeurs du DC—4 furent le DC—6 et le DC—7C, construits en différentes versions comme le DC—6A «Liftmaster» et le DC—7C «Seveneas»». Le dernier des 874 avions de la série DC—6/7 fut livré dans le courant de l'hiver 1957/58. Jusqu'à maintenant les usines Douglas ont sorti plus de 40 000 avions, à la fois pour les besoins militaires et civils. L'effectif actuel du personnel de cette entreprise dépasse le chiffre impressionnant de 71 000. En 1950, le 80 % des appareils commerciaux utilisés sortaient des usines Douglas ; en 1958, le rapport atteignait encore 54 %.

La quatrième période de l'histoire Douglas commença en 1945, avec le bombardier à réaction B—43. Plus de 2000 avions militaires à réaction ont été construits par cette entreprise durant les douze dernières années.

En juin 1955, la société décida la construction d'un appareil commercial à réaction DC—8, dont Swissair fait bientôt l'acquisition. Plus de 7 ans de recherches, de travaux et d'essais ainsi que 250 millions de dollars privés ont été investis par les usines Douglas avant que le vol initial du premier DC—8 ait pu avoir lieu le 30 mai 1958. L'entreprise renonça à la construction d'un prototype. Le coût de la première unité s'est élevé à 40 millions de dollars, alors que l'appareil pris dans la série de fabrication revient à 5,5 millions de dollars. Une nouvelle halle de construction à Long Beach a été rendue nécessaire afin de pouvoir entreprendre, le 10 mai 1957, la production du DC—8.

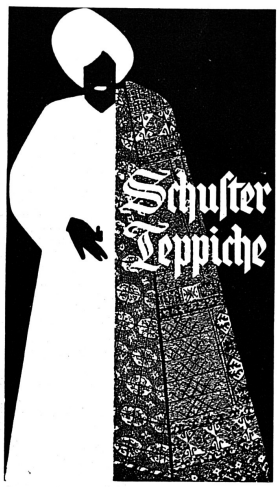
Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 37,5 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 24.–, halbjährlich Fr. 15.–, vierteljährlich Fr. 8.–, 2 Monate Fr. 5.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 30.–, halbjährlich Fr. 18.–, vierteljährlich Fr. 10.–, 2 Monate Fr. 7.50. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. – Druck von Birkhäuser AG, Basel 10. – Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto V 85, Telephon (061) 34 86 50.

Redaktion: Ad. Pfister
P. Nantermod

Inseratenteil: E. Kuhn

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Infrarot- Back- und Bratofen

für alle Arten Gebäck, feinste Torten und Patisserien
zum Braten, Grillieren, Gratinieren, Kochen.

Ober- und Unterhitze mittels Thermostaten automatisch konstant gehalten zwischen 50 und 300° Cels. Gleichmässige Wärmeverteilung, kein Wenden der Bleche.

Rationell durch kurze Anheizzeit und geringen Stromverbrauch, niedere Anschlusswerte.

6 Kombinationen für jede Betriebsgrösse – Preise ab Fr. 1585.—.

Verlangen Sie Prospekte, Referenzen und Vorführung dieses modernsten Ofens.

VERPOL Brasser & Cie.
Zürich 7/29
Telephon (051) 24 55 45 und 47 71 50

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 221 44

Liegenschaften in Zurzach

zu verkaufen

Vorzügliche Lage. Geeignet für Geschäftshaus oder Hotel. Auskünfte unter Chiffre J 5137 Z, Publicitas **Zürich.**

Zu einer Tasse

GIGER-KAFFEE

kommt man immer wieder

Verlangen Sie bitte unsere Offerte mit Gratismustern

Der Spezialist für alle Kaffeeprobleme im Gastgewerbe

HANS GIGER & CO., BERN

Kaffee-Grossrösterei
Gutenbergstrasse 3, Telephon (031) 2 27 35

Gesucht
auf Mai/Juni oder nach Übereinkunft, im Kanton Graubünden,

Hotel-Restaurant oder grösseres Restaurant

Offerten unter Chiffre HR 1509 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MILFLOR
TEEBEUTEL
von Ihren Gästen bevorzugt
Hans Giger & Co. Bern

Amerikanische Bettdecken

(Piquédecken)
sind leicht und daher angenehm, knittern nicht, müssen nicht gebügelt werden, helfen Wäsche sparen. 180/220 cm weiss Fr. 18.50, farbig Fr. 21.50.
Bitte verlangen Sie Ansichtssendung

& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS
Wäschefabrik
Telephon (058) 4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon (051) 25 00 93

Inserieren bringt Gewinn!

Mit nur **5 Rp.**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an

Drogerie Schaerer,
St. Jakobstraße 39,
Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr. .....
Adr. .....
Ort ..... AA

GE 1-62

Winter-Rabatt!

Kaufen Sie jetzt!

Gelina: Feinste Glace-Komposition in Trockenform

Kein Risiko: Garantie für Haltbarkeit bis zu einem Jahr!

Profitieren Sie deshalb von den vorteilhaften Winter-Konditionen: Disponieren Sie jetzt Ihren Gelina-Bedarf für Saison-Beginn.

Wir können dadurch die Lager entlasten und gleichmässiger spedieren. Diese Vorteile kommen Ihnen in Form des Winter-Rabattes vollumfänglich zugut!

Gelina ist in den meistverlangten Aromen erhältlich:

Vanille, Mocca, Chocolat, Haselnuss, Erdbeer, Himbeer, Citron, Mandarinen, Neutral.

Winter-Rabatt pro Karton à 5 kg Fr. 1.25 (Fr. -.25 per kg);

ausserdem: Mengenrabatt (ab 15 kg) und Ermässigung für Bezug in Grosspackungen.

Gültig für Lieferungen bis 31. März 1962.

Beachten Sie den Spezial-Prospekt und bestellen Sie am besten sofort mit dem vorteilhaften Winter-Rabatt!

Gelina enthält alles, was eine Glace gut macht!

Hersteller:
AG Gattiker + Cie
Rapperswil SG
Telephon 055 21 44 1

Einfach
Klein
Schnell
Sicher

Grosse Auswahl

Modelle mit 1-18 Service- und 1-9 Sparten-Addierwerken

Neue Kassen ab Fr. 880.-

Zur Geldkontrolle

Anker
Zürich 4

Kassen

Tellstrasse 31
Telefon 25 21 44